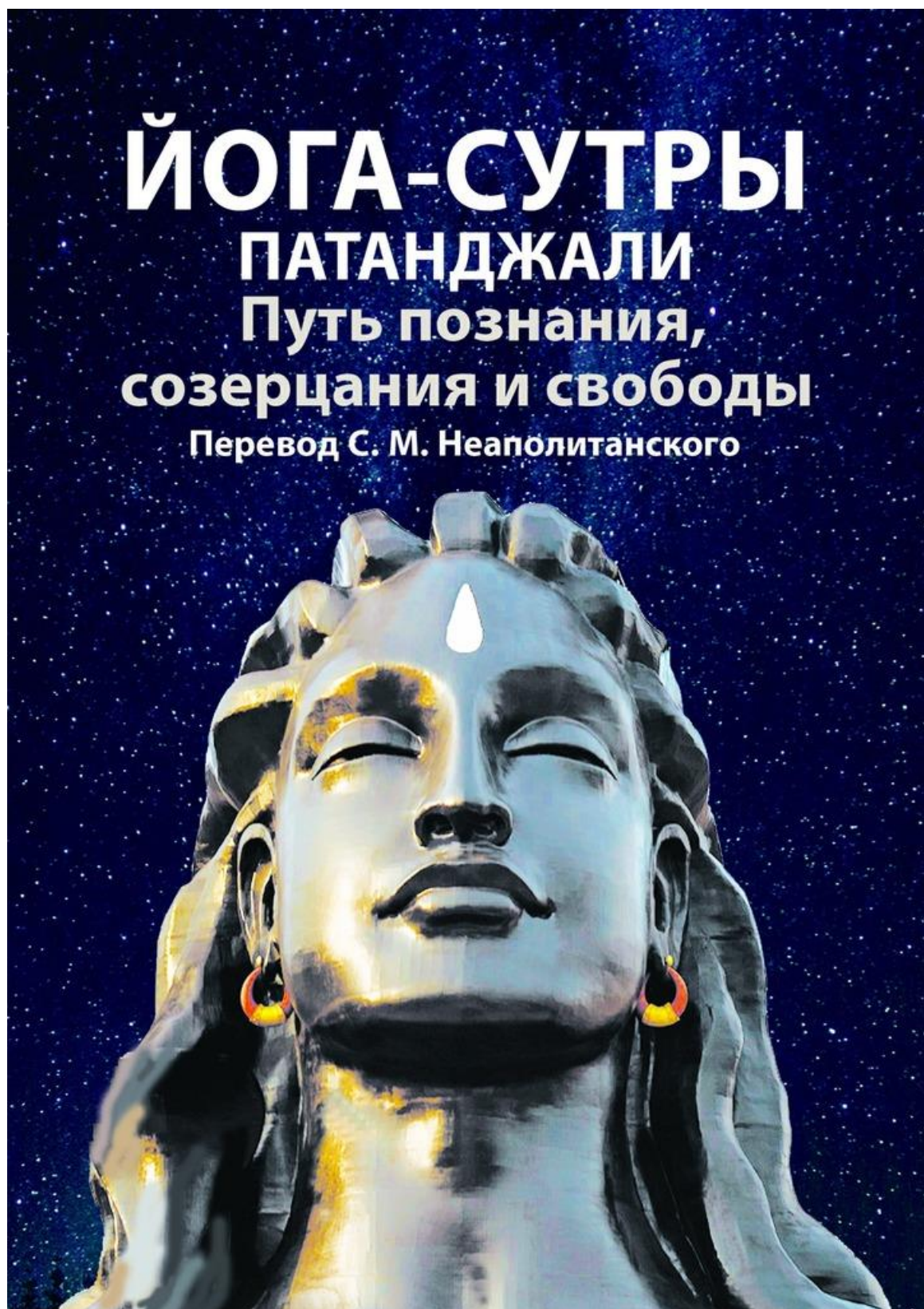


С. М. Неаполитанский
Йога-сутры Патанджали. Путь познания, созерцания и
свободы



http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=34711874
ISBN 9785449300645

Аннотация

В этом древнем тексте изложены основные идеи философии, психологии и практики йоги. Описаны когнитивные процессы, структуры ума, уровни развития, бессознательные функции, причины и факторы, искажающие восприятие реальности и порождающие ложные отождествления. Также приводится системная классификация высших когнитивных состояний и основы созерцательных практик. Издание содержит транслитерацию, многовариантный пословный и литературный переводы, примечания и необходимый справочный аппарат.

Йога-сутры Патанджали. Путь познания, созерцания и свободы

Переводчик С. М. Неаполитанский

© С. М. Неаполитанский, перевод, 2018

ISBN 978-5-4493-0064-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Введение

«Йога-сутры» Патанджали (*pātañjala-yoga-sūtrāṇi*) – это основополагающий текст философии, психологии и практики йоги. Текст разделен на четыре главы, объединяющие 195 сутр. Первая глава (51 сутра) «О созерцании» посвящена описанию высших когнитивных состояний и общим средствам их достижения. Вторая глава (55 сутр) «О практике» имеет дело с конкретными средствами достижения управления умом и чувствами, включая йогу действия и аштанга-йогу. Третья глава (55 сутр) «О совершенных способностях» посвящена описанию проявлений успешного овладения практикой созерцательного сосредоточения. Четвертая глава (34 сутры) «Об освобождении» посвящена описанию природы освобождения, состоящего в прекращении отождествления с модификациями ума.

«Йога-сутры» представляют онтологию, эпистемологию, аксиологию, сотериологию и праксис системы йоги в стиле, именуемом сутра, – лаконичных афористичных высказываний, конспективно обозначающих основные положения системы. Термин «сутра» (*sūtra*), происходящий от санскритского корня *siv*, «шить» «сшивать, объединять» и буквально означающий «нить, прядь, шнур», в основном относится к краткому и содержательному философскому утверждению, в котором максимальный объем информации содержится в минимальном количестве слов.

Системы знаний передавались в древней Индии изустно, и поэтому для облегчения запоминания материал транслировался в сжатой форме, с помощью нескольких слов, в которых заархивировано информация о различных областях знаний¹. С этой позиции текст «Йога-сутр» ассоциируется с когнитивной картой или мнемонической матрицей для структурирования учения и облегчения запоминания.

Составленные для устной передачи сутры позволяют интегрировать в памяти ключевые компоненты более обширного материала, открываемого ученику. Краткость сутр

¹ *ālpākṣaramasandigdham sāravadviśvatomukhamñca sūtram sūtravido viduḥ*

«Знатоки сутры называют сутрой то, что кратко, ясно, содержательно, многогранно, лишено сквернословия и неопровержимо». *sūtrārtham varṇyate yatra padaiḥ sūtrānukāribhīḥāni ca varṇyante bhāṣyaṁ bhāṣyavido viduḥ*

«Знающие бхашья (комментарий) считают, что комментарий это то, что уточняет смысл сутры, используя слова, соответствующие словам сутры и объясняющие слова, используемые в комментарии».

и многозначность терминов, с одной стороны, препятствует переводу и пониманию текста, но с другой – ограждают от догматизма, постоянно расширяя смысловые перспективы, что позволяет избежать превращения бесконечной Истины в ограниченное верование, концепцию или догму. «Разархивирование» знания, сокрытого в сутрах, осуществляется с помощью практики, традиции, учителя и актуального контекста.

В индийской культурной традиции Патанджали рассматривается как автор «Йога-сутры», Махабхашьи, древнего трактата по грамматике, основанном на «Аштадхьяи Панини», а также как автор медицинского текста под названием «Патанджала-тантра» [см. 29]. Поскольку составление «Йога-сутр», традиционно приписывается мудрецу Патанджали, её обычно называют «Патанджала Йога-сутры».

Время составления «Йога-сутр» определяется в достаточно широких пределах – от II в. до н. э. до IV в. н. э. Большинство представителей индийской традиции, признавая тождественность авторов «Йога-сутр» и Махабхашьи, относят составление «Йога-сутр» к II в. до н. э., периоду написания Махабхашьи. Западные исследователи придерживаются различных точек зрения по поводу датировки написания «Йога-сутр»².

Цели йоги

Слово «йога» происходит от санскритского корня *yuj*, имеющего много смысловых значений: «упражнение», «обуздание», «соединение», «связь», «союз» «упряжка», «сопряжение» и т. п. Согласно Панини, термин йога может быть получен от одного из двух корней: *yujir yoge* (*yujir* в смысле «связать, соединить, обуздать») или *yuj samāddhau* («сосредоточиться») [31; 226–227]. В контексте «Йога-сутр» Патанджали корень *yuj samāddhau* (сосредоточиться) рассматривается традиционными комментаторами как правильная этимология. Вьяса, который написал первый комментарий к «Йога-сутрам», утверждает, что «йога есть самадхи (сосредоточенное созерцание)». Вачаспати Мишра в Таттва-вайшаради отметил, что понятие «йога» следует выводить от корня *yuj* в смысле «сосредоточения», а не от *yuj* в смысле «сопряжения».

Целями йоги согласно «Йога-сутрам» являются:

Достижение способности управлять телом и умом.

Избавление от искаженного восприятия реальности.

Устранение причин страдания.

Обретение безмятежности, различающего знания, чистоты и счастья.

Восхождение к вершинам созерцания, различающего познания и понимания реальности.

Освобождение от отождествления с разнообразными содержаниями ума.

Осознание собственной природы.

В традиционных текстах даются следующие дефиниции йоги:

Йога – сохранение чувств в устойчивости. (Катха Упанишад, 2.3.11.).

Йога – это контроль деятельности ума. («Йога-сутры», 1.2.).

Йога – это искусность в деяниях. (Бхагавад-гита, 2.50).

Разрыв связи со страданием именуется йогой. (Бхагавад-гита, 6.23.).

Уравновешенность называется йогой. (Бхагавад-гита, 2.48.).

Йога – это средство восприятия реальности. (Брахма-сутра, ком. Шанкары к сутре 2.1.3).

Йога есть созерцание (самадхи). (Вьяса-йога-бхашья, 1.1.).

Йога – союза индивидуального «я» и высшего Я». (Йога Яджнавалкья, 1.44.).

Йога – это осуществление знания. (Махабхарата, 12.318.28.).

² Например, Эдвин Брайант, исследовав основные комментарии к Йога-сутре, утверждает, что она была записана уже за несколько столетий до нашей эры [30; 34]. Такого же мнения придерживался С. Дасгупта [31; 230–238]. Филипп А. Маас считает, что сутры записаны в 4 в. н. э. [32].

Классические комментарии к «Йога-сутрам»:

«Йога-бхашья» Вьясы (ок. 5 в. н. э.);
 «Таттва-вайшаради» Вачаспати Мишры (9 в.);
 «Раджа-мартанда» Бходжараджи (11 в.);
 «Китаб-патанджал» аль-Бируни (11 в.);
 «Йога-бхашья-виварана» Шанкары Бхагаватпады (ок. 13–14 вв.);
 «Сарва-даршана-самграха» Мадхавы (15 в.);
 «Йога-сидханта-чандрика» Нараяны Тиртхи (15 в.);
 «Мани-прабха» Рамананды Сарасвати (16 в.);
 «Брихати-йога-бхашья» Нагоджи Бхатты (16 в.);
 «Лагхви-йога-бхашья» Нагоджи Бхатты (16 в.);
 «Йога-варттика» Виджняны Бхикшу (16 в.);
 «Йога-сара-самграха» Виджняны Бхикшу (16 в.) и другие.

«Йога-сутры» и когнитивная психология

В связи с развитием интереса к когнитивным междисциплинарным исследованиям³ и конвергентному подходу в науке актуализируется ценность таких текстов, как «Йога-сутры» и других подобных источников созерцательных традиций.

«Йога-сутры» Патанджали транслируют знания и опыт, полученные древними исследователями сознания с помощью интроспекции⁴, критически осмысленные через коллективную рефлексию и проверенные на практике в различных условиях и школах.

Патанджали конспективно описывает когнитивные процессы, структуры ума, уровни развития, бессознательные функции. Он затрагивает ту проблематику, которая является основополагающей для становления психологии и которая особенно исследуется в аналитической психологии К. Юнга, в психосинтезе Р. Ассаджиоли⁵, гуманистической психологии, в позитивной психологии М. Селигмана, трансперсональной психологии С. Грофа, интегральной психологии К. Уилбера.

Подходы, описанные Патанджали, во многом корреспондируются с подходами метакогнитивистики. Подобно праксису йоги метакогнитивистика, позиционируемая как «познание о познании», «мышление о мышлении», «осознание осознания»⁶, ориентирована

³ Когнитивистика (когнитивные науки) возникла как новый подход к пониманию человеческого сознания и начало формироваться как интеллектуальное движение в 1950-х годах, которое часто называют когнитивной революцией. У ее истоков оказались сразу несколько научных дисциплин: психология, антропология, теория искусственного интеллекта (Дж. Маккарти), лингвистика (Ноам Хомский), а также философия (Джерри А. Фодор). На пике развития кибернетики и появления первых компьютеров, идея аналогии человеческого разума и вычислительной машины набирать силу и во многом заложила основные теории когнитивистики. Термин когнитивная наука впервые использовал Кристофер Лонгет-Хиггинс в своем комментарии к докладу Lighthill в 1973 году, в котором говорилось о текущем состоянии исследований искусственного интеллекта (ИИ). В том же десятилетии были созданы журнал «Когнитивная наука» и Общество когнитивных наук. Основополагающее собрание Общества когнитивных наук было проведено в Калифорнийском университете в Сан-Диего в 1979 году.

⁴ Метод интроспекции – метод изучения свойств и законов сознания с помощью рефлексивного наблюдения. Иногда он называется субъективным методом. Его разновидностям и являются метод аналитической интроспекции и метод систематической интроспекции. Б. Алан Уоллес, анализируя процесс вытеснения западным научным материализмом метода внутренней интроспекции, отмечает, что это привело к негативному отношению к восточным и западным созерцательным традициям. (B. Alan Wallace. The taboo of subjectivity: Toward a New Science of Consciousness. Oxford University Press. 2004.

⁵ Модель человека, предложенная Ассаджиоли, во многом конгруэнтна с «Читта-шастрой», наукой об уме.

⁶ См.: Metcalfe, J., & Shimamura, A. P. (1994). Metacognition: knowing about knowing. Cambridge, MA: MIT

на развитие когнитивных навыков высшего порядка. Она охватывает изучение и мониторинг когнитивных процессов, саморегуляцию, анализ метасостояний, формирование осознания и самосознания, динамик синергийных изменений, формируемые «эффектом наблюдателя». Метакогнитивные компетенции используются, чтобы регулировать персональные познавательные, волевые и эмоциональные процессы, максимизировать свой потенциал, устранить причины когнитивных искажений и ложные самоотождествления. На практике это помогает управлять вниманием и восприятием, преодолевать ограничивающие убеждения и стереотипы, устранять блуждание ума, эффективно использовать мышление, развивать осознанность, оперативно решать стратегические и повседневные жизненные задачи [41].

Большая часть «Йога-сутр» относится к функционированию ума и практике устранения отождествленности с ним. Эта задача основной нитью проходит через всё произведение, начиная с первых сутр (1.2–4.) и до завершающих (4.34.). В литературе есть различные переводы термина «читта (citta)» – ум, мышление, сознание, душа, разум, сердце, ментальный комплекс: причиной этого разнообразия является то, что сам Патанджали не дает четкого определения термина «читта», хотя смысл его может быть установлен из многих сутр (более 20), в которых описаны его проявления и функции.

«Читта» происходит от корня «чит», который переводится как «наблюдать», «воспринимать», «появляться», «сиять», «осознавать», «понимать», «знать». Сам термин «чит» используется в веданте и йоге для обозначения трансцендентного сознания, чистого осознания или я (атман). В данном переводе слово «читта» определяется как «ум».

«Читта» в отличие от «чит» представляет феноменальное сознание, которое включает в себя обычный уровень мышления, сознательные и бессознательные психические процессы. Ум (читта), объединяющий разум (буддхи), принцип эго (аханкару), манас (агрегатор информации, поступающей через сенсорное восприятие)⁷, рассматривается как инструмент, как система через которую свидетель, я или трансцендентный субъект познает реальности, отражающиеся в уме как ментальные репрезентации (пратьяи). Читта получает возможность сознать, когда приобретает силу или свет от трансцендентного сознания. (Й. с. 4.22–24).

Значительное внимание в сутрах уделено причинам и факторам, искажающим восприятие реальности и порождающим ложную идентификацию, и методам устранения их. Это: омрачения или причины страданий (клеши), модификации ума (вритти), скрытые желания (васаны), впечатления (самскар), рассеянность (викшепа) и т. п.

Также в сутрах приводится системная классификация высших когнитивных состояний⁸.

О переводе

«Йога-сутры» переведена более чем на 50 языков⁹. На русском языке существует около

Press.

⁷ В доктрине йоги читта соответствует буддхи, или махату (высшему интеллекту) школы санкхья, однако рассматривается и шире, как аналог антакараны, то есть всего внутреннего психического инструмента, объединяющего буддхи, аханкару (самосознание, чувство «эго») и манас. (*Радхакришнан С.* Индийская философия, Т. II, ч. III, гл. 5, V.).

Читта, как и антакарана, сама по себе лишена сознательности, подобно всем видоизменениям пракрити (первичной субстанции). Она лишь «отражает» свет Пуруши, приобретая тем самым иллюзию собственного сознания.

⁸ Сабиджа-самадхи: савичара-, савитарка-, нирвичара-, нирвитарка-самадхи; нирбиджа-самадхи; дхарма-мегха-самадхи и т. д. Самадхи скорее является «состоянием», модальностью сознания». Эти этапы имеют нейрофизиологический коррелят в префронтальной коре, которая вовлечена в формирование осознанного поведения [40].

⁹ White, David Gordon. The «Yoga Sutra of Patanjali». A Biography. Series: Lives of Great Religious Books.

15 переводов «Йога-сутр» – это переводы с санскрита Е. П. Островской и В. И. Рудого, Б. Загуменнова, а также переводы с англоязычных изданий Вивекананды, Сатьянанды Сарасвати, Десикачара, Айенгара и других.

В данной работе особое внимание уделяется раскрытию пространства смыслов на основе вероятностной модели языка Х. Филда и В. В. Налимова, квантовой семантики открытых систем¹⁰, квантовой лингвистики¹¹ и контекстуальной герменевтики. Значение словоформ, проявляющих многомерное эпистемическое поле сутр, приводится на основе словарей Монье-Вильямса, В. Ш. Апте, А. МакДонелла и др., а также комментариев Вьясы, Бходжи, Шанкары и современных исследователей и практиков. Большую техническую помощь в работе оказали специализированные интернет-ресурсы, посвященные санскриту, писаниям на санскрите и, в частности, «Йога-сутрам»¹².

В данной работе представлены текст на деванагари, транслитерация текста сутр (стандарт IAST), многовариантный пословный и литературный переводы. Издание также содержит примечания и необходимый справочный аппарат.

Одна из целей данного издания состоит в том, чтобы предоставить возможность для исследования подходов Патанджали в современных контекстах и для лучшего понимания йоги как учения о познании и созерцательных практиках, проверенного тысячелетиями, а также для осмысления многообразных переводов сутр на русский и английский языки, каждый из которых является по-своему ценным.

С. М. Неаполитанский

Глава 1. О созерцании (samādhi-pāda)

Сутра 1.1

atha yoga-anuśāsanam ||1||

atha – (conj.) теперь, сейчас.

yoga – (iic. / nom. sg. m.) соединение, единение, союз (как состояние, процесс или цель).
Происходит от корня *yuj* (объединять, соединять, присоединять, фиксировать).

anuśāsanam – (nom. sg. n./acc. sg. n. от *anuśāsa*) наставление, предписание, указание, руководство, распоряжение, команда, правило, заповедь.

Princeton University Press, 2014. Также см.: <http://www.hrih.net/yoga-sutras-archive.aspx>

¹⁰ См., например, Quantum Interaction. 5th International Symposium, QI 2011, Aberdeen, UK, June 26–29, 2011, Revised Selected Papers. Springer-Verlag Berlin Heidelberg.

¹¹ Chris Heunen, Mehrnoosh Sadrzadeh, Edward Grefenstette. Quantum Physics and Linguistics: A Compositional, Diagrammatic Discourse. Oxford University Press. 2013.

¹² <http://www.yoga-darshana.com> <https://www.ashtangayoga.info> <http://www.swamij.com/yoga-sutras.htm>
<https://yogastudies.org> <http://sanskritdictionary.com> <https://www.wisdomlib.org> <http://www.sanskrita.org>
<https://juliashaidayoga.com> <http://kjc-sv013.kjc.uni-heidelberg.de/dcs/index.php> <https://sanskritdocuments.org/>

Следует отметить сайт <http://yukta.org>, на котором представлены на основе словаря Монье-Вильямса пословные переводы различных санскритских текстов.

1.1. Вот наставление в йоге¹³.

Сутра 1.2

yogaś-citta-vṛtti-nirodhaḥ ||2||

yogaḥ – (nom. sg. m. от *yoga*) соединение, единение, союз (как состояние, процесс или цель). Происходит от корня *yuḥ* (объединять, соединять, присоединять, фиксировать).

citta – (iic.) ум, разум, мышление, сердце, сознание, понимание; совокупность всех интеллектуальных, волевых и эмоциональных действий, процессов и функций ума. Состоит из буддхи, асмиты и манаса; близко к понятию внутреннего органа (антахарана) в санкхье. Происходит от *cit* (воспринимать, наблюдать, знать, осознавать).

vṛtti – (iic.) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

nirodhaḥ – (nom. sg. m. от *nirodha*) контроль, управление, овладение; удержание под контролем, лишение свободы, заключение; ограничение, обуздание, устранение, прекращение; прекращение отождествления с *vṛtti*. Происходит от *ni* (спускаться, проникать) + *rodha* от корня *rudh* (контролировать, препятствовать, останавливать, удерживать).

1.2. Йога – это контроль видоизменений ума¹⁴.

¹³ Как уже говорилось в введении, слово «йога» происходит от санскритского корня *yuḥ*, имеющего много смысловых значений: «упражнение», «обуздание», «соединение», «единение», «связь», «союз», «упряжка», «сопряжение» и т. п. Согласно Панини, термин йога может быть получен от одного из двух корней, *yuḥ* и *yoge* (*yuḥ* в смысле «связать, соединить, обуздать») или *yuḥ samāddhau* («сосредоточиться») [31; 226–227]. В контексте йога-сутры Патанджали корень *yuḥ samāddhau* (сосредоточиться) рассматривается традиционными комментаторами как правильная этимология. В Гхеранда-самхите (1. 4–5.) говорится: «Нет уз, равных узам майи; нет силы выше, чем йога; нет друга лучше, чем мудрость; нет врага хуже, чем эгоизм (ахамкара). Изучая азбуку, можно познать все науки; так же овладением йогой достигается познание истины». Е. Торчинов полагал, что корень «юдж», к которому восходит слово «йога», означает прежде всего «запрягать коня»; поэтому «йога» скорее всего – связывание воедино, сопряжение чувств, мыслей и психических факторов вообще и их сосредоточение на единственном объекте созерцания. (См.: Торчинов Е. А. Религии мира: опыт запредельного. Психотехника и трансперсональные состояния. СПб.: Азбука-классика – Петербургское востоковедение, 2007. С. 253.). Радхакришнан отмечает, что Патанджали называет свою работу «анушасана», где предлог «ану» обозначает, что его формулировка следует первоначальному открытию и не является сама по себе первой формулировкой этой системы.

¹⁴ В логике двух последующих афоризмов (1.3–4.) и всего текста термин «ниродха» указывает не на прекращение активности ума, а на контроль (управление) и устранение отождествления с видоизменениями, процессами, деятельностью чितты, ума. Перевод «ниродха» словом «контроль» усредненный вариант, поскольку можно контролировать только то, с чем не отождествляешься. Альфред Коржибски формулировал это так: «Все, что вы осознаете, не может быть вами». (*Korzybski A. Science and Sanity: An Introduction to Non-Aristotelian Systems and General Semantics. – Institute of General Semantics, 1994.*). «Перевод «ниродхи» как «прекращение» неоднозначен и нуждается в объяснении. Было бы неправильно рассматривать «прекращение» как окончательное прекращение существования вритти, то есть онтологическое прекращение вритти. В этом афоризм относится к прекращению эмпирических эффектов вритти в форме духовного невежества (авидья), т. е. гносеологическое прекращение вритти» [10; 132]. Свами Рама отмечает, что «yogaś-citta-vṛtti-nirodhaḥ» – это контроль над модификациями ума. «Ниродха» означает управление, для этого нет другого английского слова. Контроль не означает подавление, а направление или регулирование». <http://www.swamij.com/yoga-sutras-10104.htm#1.2>.

Рассматривая чितту как сложную систему, можно сказать, что контроль – один из процессов, обеспечивающий достижение системой поставленных целей. Читта служит целям пуруши. Контроль – одна из основных функций управления. Контроль осуществляется на основе наблюдения за поведением управляемой системы с целью обеспечения оптимального функционирования последней (осознание достигнутых

Сутра 1.3

tadā draṣṭuḥ svarūpe-'vasthānam ||3||

tadā – (adv.) тогда, в таком случае.

draṣṭuḥ – (gen. sg. m./abl. sg. m.) *draṣṭṛ* тот, кто видит, видящий, провидец.

sva – (icc.) своя, собственная.

rūpa – (loc. sg. n./acc. du. n./nom. du. n.) форма, образ, облик, личность; свойство, особенность, сущность, природа, своеобразие, индивидуальность; внешнее, видимое явление.

svarūpe – (loc. sg. n. от *svarūpa*) в собственной природе, в собственной форме, в истинной сущности.

avasthānam – (nom. sg. n./acc. sg. n. от *avasthāna*) пребывание, место, положение, состояние; устойчивость, прочность, постоянство, твердость, непоколебимость.

1.3. Тогда видящий пребывает в своей собственной природе¹⁵.

Сутра 1.4

vṛtti sārūpyam-itaratra ||4||

vṛtti – (nom. sg. f.) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

sārūpyam – (acc. sg. m. от *sārūpya*) сходство, отождествление; тождественность, идентичность, тождество проявления.

itaratra – (adv.) кроме, иначе, в другом состоянии.

1.4. В других случаях – отождествление с видоизменениями ума.

Сутра 1.5

результатов и соотнесение их с ожидаемыми результатами). На основе данных контроля осуществляется адаптация системы, то есть принятие оптимизирующих управленческих решений. Ряд исследователей рассматривают вритти в терминах процесса: «Вритти описаны в сутрах 1.6. в 1.11. как основные когнитивные процессы. Они являются действиями, функциями или процессами, а не продуктом, хотя эта деятельность и ее продукт тесно и по существу связаны между собой. Для концепции санкхьи вритти – фактически модификации ума, поскольку он принимает форму объекта, который он воспринимает. Однако в «Йога-сутрах» вритти больше соответствует процессу, деятельности, функции ума. Концепция вритти в санкхье была позже принята Ведантой». [7; 40–41]. Согласно Йога-бхашья-виваране, на ум влияют гуны (саттва, раджас и тамас), поэтому у него есть естественная тенденция к просветлению (знанию), действию или бездействию (стабильности). Просветление означает знание, что характерно для саттва-гуны. Деятельность – это движение и активность, что является характеристикой раджа-гуны. Стабильность – это постоянство, ограничение, инерция, которая является характеристикой тама-гуны. Эти свойства гун неизменны и, поскольку разум всегда стремится к одной из них, что три находятся в непрерывном преобразовании. [2]. «Ниродха» – это устранение влияния тамаса и раджаса на ум. Вариации: Йога – это устранение отождествления с видоизменениями ума. Йога – это прекращение порабощенности деятельностью ума. Йога – управление функциями (модификациями) ума. Йога – это контроль состояний ума. Йога – это дисциплина ума. Йога – это контроль ментальных операций. Йога – это управление когнитивными процессами и т. д.

¹⁵ То есть, когда видящий не отождествляется с модификациями ума, он пребывает в собственной истинной природе.

vṛttayaḥ pañcatayyaḥ kliṣṭākliṣṭāḥ ||5||

vṛttayaḥ – (nom. pl. f. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

pañcatayyaḥ – (nom. pl. f. от *pañcatayya*) пятикратность, пятикратное состояние.

kliṣṭa – (iic.) связанный с болью или страданием.

akliṣṭāḥ – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *akliṣṭa*) непотревоженный, спокойный, ненарушенный, несвязанный со страданием.

1.5. Видоизменения ума пяти видов, порождающие страдания и не порождающие¹⁶.

Сутра 1.6

pramāṇa viparyaya vikalpa nidrā smṛtayaḥ ||6||

pramāṇa – (iic.) достоверное познание, подлинное знание, правильное восприятие, верное понятие, правильная мера.

viparyaya – (iic.) ошибочное знание, ложное познание, неправильное представление, недоразумение, ошибка, заблуждение.

vikalpa – (iic.) воображение, фантазия, иллюзия, концептуализация, ментальная конструкция, вымысел, выдумка.

nidrā – (icc. / nom. pl. f./acc. pl. f.) сон, глубокий сон, сон без сновидений.

smṛtayaḥ – (nom. pl. f. от *smṛti*) память, воспоминание, памятование, способность запоминать.

1.6. Это – достоверное познание, ложное знание, воображение, глубокий сон и память.

Сутра 1.7

pratyakṣa-anumāna-āgamāḥ pramāṇāni ||7||

pratyakṣā – прямое восприятие, восприятие чувствами, перцепция; присутствующий перед глазами, видимый, очевидный, осязаемый, воспринимаемый.

anumāna – умозаключение, вывод, соображение, размышление, обдумывание то, что приходит из ума.

āgamāḥ – (nom. pl. m. от *āgama*) полученное из надежных источников, свидетельство авторитета; традиционная доктрина, учение, предписание; собрание доктрин, священное писание.

pramāṇāni – (nom. pl. n. от *pramāṇa*) достоверное познание, подлинное знание, правильное восприятие, верное понятие, правильная мера.

1.7. Достоверное познание – это восприятие, умозаключение и авторитетное

¹⁶ Как промежуточная цель йога – устранение негативных состояний ума, влекущих страдания или окрашенных связью с несчастьями. Таким образом, даже достоверное знание может быть связано с печалью.

свидетельство¹⁷.

Сутра 1.8

viparyaya mithyā-jñānam-atadrūpa pratiṣṭham ||8||

viparyaya – (nom. sg. m.) заблуждение, ошибочное знание, недостоверное познание, неправильная идея, ошибка, неправильное понимание, неправильное представление, недоразумение, ошибка; когнитивное искажение.

mithyā – (nom. sg. f.) ложное, ошибочное, иллюзорное, неверное; неточно, ложно, ошибочно.

jñānam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

a – не.

tad – тот, то, это.

rūpa – форма, природа, внешний вид, облик.

pratiṣṭham – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *pratiṣṭhā*) основа, в качестве основы, пребывание, устойчивость, стойкость, непоколебимость, стабильность, постоянство.

1.8. Заблуждение – ложное познание, не основанное на подлинной форме объекта¹⁸.

Сутра 1.9

śabda-jñāna-anupātī vastu-śūnyo vikalpaḥ ||9||

śabda – (iic.) слово, речь, язык, звуковое обозначение, словесная репрезентация.

¹⁷ Достоверное познание (прама):

1. раскрывает то, что есть на самом деле. 2. оно должен быть полезным – иметь практическое применение. Процесс познания включает:

1. праматру – познающий, субъект. 2. прамея – объект познания. 3. прамана – инструмент познания. 4. прамā – познание. 5. праманья – достоверность познания. Разнообразным когнитивным процессам уделяется особое внимание в сутрах. В связи с этим можно отметить подход Франсиско Варелы: «Живые системы – это когнитивные системы, а жизнь как процесс – это процесс познания. Это утверждение справедливо для всех организмов с нервной системой или без нее» [36].

¹⁸ *viparyaya* происходит от *vi* (разделенный, далеко) + *pari* (вокруг) + *aya*, происходящее от корня *i* (идти, двигаться, течь) дословно, блуждание, т. е. познание отделенное от объекта. Этот когнитивный процесс в отличие от достоверного познания (праманы) допускает искаженное, ошибочное, ложное понимание (*mithyā jñānam*) объекта, поскольку он не соответствует его внешнему виду (*rūpa*). И это не только ошибка восприятия, а когнитивное искажение. Когнитивные искажения могут быть представлены в виде четырех категорий: когда много информации, когда не хватает смысла, когда быстро реагируем, когда вспоминаем и запоминаем. В когнитивной науке под когнитивными искажениями понимаются систематические ошибки в мышлении или шаблонные отклонения, которые возникают на основе дисфункциональных убеждений, внедренных в когнитивные схемы. (Список когнитивных искажений см., например: *Baron, J. Thinking and deciding*. NY: Cambridge University Press. 2007.). Вариации: Заблуждение – представление, не соответствующее действительности. Заблуждение – это ложное знание об объекте, основанное на обманчивых проявлениях этого объекта. Знание, отражающее определенную форму, в действительности не основывается на этой форме. (Ср. у Гегеля «ложное знание о чем-нибудь означает неравенство знания с его субстанцией»). В Санкхья-карике приводится описание заблуждений и их причин: «Неведение, самость, вождление, отвращение, привязанность или, по порядку, то, что именуется «мрак», «омрачение», «великое омрачение», «тьма», «крошечная тьма» суть пять особых [разновидностей] заблуждения – ввиду того [что все они] начиная с самости происходят от заблуждения, имея заблуждение своей природой. Или, по-другому, к вещи, которая ложно определяется через неведение, «привязываются» самость и прочие [разновидности], имеющие природу того [заблуждения]. [26; 210].

jñāna – (iic.) знание, познание, понимание.

anupātī – (acc. sg. n./nom. sg. n.) вытекающий как следствие или результат, происходящее.

vastu – (acc. sg. n./nom. sg. n.) реальность, вещь, объект, сущность, суть.

śūnya – (nom. sg. m.) пустой, лишенный, свободный от.

vikalpāh – (nom. sg. m. от *vikalpa*) воображение, фантазия, иллюзия, концептуализация, вымысел, концепция, теория, ментальная конструкция (иллюзия, что семантическая конструкция реально существует). Формируется добавлением префикса *vi* (много, разделение, разное) к глаголу *kṛp* (представлять, сочинять, изобретать; воздействовать; адаптироваться, соответствовать; быть пригодным для; упорядочивать) и суффикса *a*.

1.9. Воображение – это познание, проистекающее из слов, не соответствующих реальному объекту¹⁹.

Сутра 1.10

abhāva-pratyaya-ālambanā tamo-vṛttir-nidra ||10||

abhāva – нечто несуществующее; то, чего нет; отсутствие, небытие, несуществование; исчезновение, гибель.

pratyaya – представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. Происходит от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya*, происходящее от корня *i* (идти, двигаться, течь).

ālambana – основа, основание; причина, повод; поддержка, помощь, опора.

tamo – тьма, темнота, покой.

vṛtti – деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

nidrā – (nom. sg. f.) сон, сон без сновидений, глубокий сон, мечта, греза.

1.10. Глубокий сон – это видоизменение ума, основанное на представлении (пратья) о небытии из-за влияния гуны тьмы²⁰.

¹⁹ Воображение (фантазия) – важнейший процесс мыслительной деятельности, состоящий в создании и преобразовании образов и образных представлений. Воображение обусловлено самой природой мышления, в соответствии с которой человек имеет дело не только с действительными объектами, но и с идеальными представлениями. (Энциклопедия эпистемологии и философии науки. М.: «Канон+», 2009.). В толковом словаре Ушакова вымысел – то, что придумано, порождено воображением и не существует в действительности. Викальпа – концептуализация без объекта (реального) – зависит от лингвистической концепции и варьируется от мечтаний до абстрактного мышления и включает в себя все формы фантазии в том числе художественный вымысел (например, фильмы). В отсутствие чувственных данных ум продолжает формировать концепции, образы. Нисаргадатта говорил: «Спонтанное, интуитивное, свободное от дуальности понимание не может возникнуть, если буря концептуального мышления не улеглась... «Размышление» означает «концептуализацию», создание в уме объектов, и это и есть «связанность». (См.: *Нисаргадатта Махарадж* «Я есть То»). Или в стиле Барта и Бодрийяра – «язык абсолютно тоталитарен, язык программирует нас, наше мышление и любую нашу коммуникацию... он диктует реальность». Вариации: Воображение – облеченное в словесный образ знание о том, что не существует в реальности. Воображение – лишенное реальности знание, вытекающие из слов. Концептуализация происходит из слов, лишенных субстанции.

²⁰ Согласно Йога-бхашья-виваране, небытие (абхава) означает в этом случае отсутствие бодрствующего состояния, а не отсутствие в абсолютном смысле, потому что мы не можем иметь никакого представления о последнем (это разница между объективным небытием (абхавой) и абсолютным небытием), что немислимо. Понятие небытия означает, что мы имеем представление об этом небытии. Согласно Раджа-мартанде, основой

Сутра 1.11

anu-bhūta-viṣaya-asampramoṣaḥ smṛtiḥ ||11||

anubhūta – воспринятый, испытанный, имеющий результатом.

viṣaya – (iic.) объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

asampramoṣaḥ – (nom. sg. m. от *asampramoṣa*) не исчезновение, не разрешение потери, не позволение быть утраченным; сохранение, удержание.

smṛtiḥ – (nom. sg. f. от *smṛti*) память, вспоминание, памятование.

1.11. Память – это сохранение образов воспринятых объектов.

Сутра 1.12

abhyāsa-vairāgya-ābhyāṁ tan-nirodhaḥ ||12||

abhyāsa – упражнение, тренировка, практика.

vairāgya – беспристрастность, непривязанность, отречение; свобода от всех мирских желаний.

ābhyāṁ – оба.

tan – (от *tat*) то, это.

nirodha – контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

1.12. Контроль этих видоизменений достигается практикой и отречением²¹.

Сутра 1.13

tatra sthitaḥ yatno-’bhyāsaḥ ||13||

tatra – (adv.) там, тогда.

sthitaḥ – (nom. du. m./acc. du. m. *sthiti*) устойчивость, неподвижность, неуклонность, непоколебимость, стабильность, постоянство, твердость.

yatna – (nom. sg. m.) усилие, упражнение; рвение, воля, усердие, устремленность.

abhyāsaḥ – (nom. sg. m. от *abhyāsa*) упражнение, практика, дисциплина; повторение.

этой модификации ума является идея о несуществовании. Это означает, что глубокий сон (нидра) – это модификация ума, которая сопровождается исчезновением всех объектов знания, вызванных темнотой (тамасом), которая всегда предшествует ей. Вариации: Глубокий сон – это процесс (вритти), основа которого (аламбана) – это опыт (pratyaya) небытия (абхава). Сон без сновидений – это психический процесс, основанный на идее отсутствия других психических процессов. Сон – это состояние ума, основанное на отсутствии всякого содержания сознания. Это отождествление с состоянием, где все содержания в инертном состоянии. Глубокий сон – это состояние ума, основанное на отсутствии когниции. Сон – это ментальная модификация, поддерживаемая познанием небытия.

²¹ В Бхагавад-гите (6.35) говорится о функции практики и отрешенности: *māyāṁ mahā-bāho mano durnigrahaṁ calamāsenā tu kaunteya vairāgyeṇa sa gṛhyate*

«Несомненно, о могучерукий, ум беспокоен и с трудом управляем, но все же его можно обуздать, о Каunteя, должной практикой (абхьяса) и отрешенностью (вайрагья)» [37]. Вариации: Прекращение отождествления с этими модификациями достигается практикой и отрешенностью. Управление умом достигается практикой и отрешенностью.

1.13. Их них практика – это стремление к устойчивости²².

Сутра 1.14

sa tu dīrghakāla nairantarya satkāra-ādara-āsevito dṛḍhabhūmiḥ ||14||

sa – то же.

tu – в любом случае.

dīrgha – продолжительное.

kāla – время.

nairantarya – постоянно, непрерывно.

satkāra – внимательность, забота, благоговение.

ādara – почтение; увлеченность.

āsevito – (nom. sg. m. от *āsevita*) практикующий усердно, прилежно, неумоимо.

dṛḍha – прочный, неподвижный, фиксированный, устойчивый, стойкий, непоколебимый, энергичный; цельный.

bhūmiḥ – (nom. sg. f. от *bhūmi*) основа, основание, почва.

1.14. И эта практика обретает прочную основу, если выполняется продолжительное время, непрерывно, усердно и с искренней самоотдачей²³.

Сутра 1.15

dṛṣṭa-anuśravika-viśaya-vitṛṣṇasya vaśīkāra-samjñā vairāgyam ||15||

dṛṣṭa – увиденное, видимое, воспринятое.

ānuśravika – услышанное от других.

viśaya – объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

trṣṇa – желание, жажда, страсть, жадность.

vitṛṣṇasya – свободный от желаний, страстей.

vaśīkāra – приводящий в подчинение, подчиняющий, порабащивающий.

saṃjñā – сознательность, понимание, осознание.

vairāgyam – (асс. от *vairāgya*) беспристрастность, непривязанность, отречение; свобода

²² Вариации: – устойчивость в сосредоточении ума; – устойчивость в отождествлении с модификациями ума (Раджа-мартанда); – устойчивость в безмятежности ума (см.: *Sarva-darśana-saṃgraha*); – устойчивость в отстраненности от модификаций ума. (Йога-бхашья-виварана). Стабильность заключается в том, что удерживается состояние отождествленности с модификациями. Это называется практикой. Под «отречением» можно понимать и непривязанность к результатам практики. Согласно Йога-бхашья-виваране, практикой является стремление к стабильности в нем. «В нем» означает абстрагирование от *vṛtti* или психических процессов... Практика – это упражнение, не предназначенное для достижения чего-то другого, кроме самой практики. Практика – это повторное усилие следовать дисциплинам, которые способствуют постоянному контролю над умом.

²³ «Вашикара» означает «контроль». Бходжа говорит: «я не под их контролем страстей, они под моим контролем». В сутре говорится о двух видах объектов, к которым возникает привязанность: к видимым объектам, дарующим чувственное наслаждение, и объектам, о которых услышано от авторитетов (анушравика) или из писаний (шрути), например, о райских наслаждениях. В Гите говорится (2. 42–45): «Неразумные люди, которые произносят цветистые речи, прельстись буквой Вед, говорят, что нет ничего выше этого. Исполненные желаний, стремящиеся к небесам и действующие ради лучшего перерождения, – они совершают различные ритуалы для обретения наслаждения и власти. Те, кто страстно привязан к наслаждению и власти или чей ум увлечен этим, не обретут умиротворения разума. Ведой имеют дело с тремя гунами природы. О Арджуна, будь выше гун. Освободись от двойственности, от стремления к обретению, навсегда утвердись в чистой благодати и в истинном Я» [37].

от всех мирских желаний.

1.15. Отрешенность – осознанное преодоление привязанности к объектам восприятия и объектам, о которых услышано.

Сутра 1.16

tat-param puruṣa-khyāteḥ guṇa-vaiṭṣṇyam ||16||

tat – то, это.

param – высший.

puruṣa – личность, существо, я, сознание, дух, персональный, личный и оживляющий принцип в людях и других существах, первоначальный источник вселенной.

khyāti – восприятие, познание, признание, осознание, понимание, проявление, возникновение, проницательность, способность постижения, знание.

guṇa – качество природы, свойство.

vaiṭṣṇyam – (асс. от *vaiṭṣṇya*) свобода от желаний, беспристрастность, равнодушие, безразличие.

1.16. Высшая отрешенность – свобода от привязанности к качествам природы, достигаемая осознанием истинного я²⁴.

Сутра 1.17

vitarka-vicāra-ānanda-asmitā-rupa-anugamāt-saṁprajñātaḥ ||17||

vitarka – рассуждение, обдумывание, взвешивание, аргументирование, соображение (объектом являясь грубые объекты, воспринимаемые чувствами).

vicāra – отражение, тонкая рефлексия, исследование, размышление, абстрагирование (объектом ума являются «тонкие» вещи, не воспринимаемые умом).

ānanda – счастье, блаженство, радость.

asmitā – сознание я есть, я-концепция, я-естьность; самость, эгоизм, эго-сознание, индивидуализация.

rūpa – форма, природа, образ.

anugamāt – (abl. sg. m. от *anugama*) следование, сопровождение.

saṁprajñātaḥ – (nom. sg. m. от *saṁprajñāta*) совершенное познание, полное знание, осознание; совместное с познанием, осознанием; состояние, сопровождаемое полным, интуитивным знанием об объекте созерцания. (относится к когнитивному созерцанию, сампраджнята-самадхи, к созерцательному состоянию, в котором сохраняется когнитивная деятельность).

²⁴ На санскрите слово «пуруша» в первую очередь означает «я». Этимология этого слова – *puri śete iti puruṣaah* – то, что обитает в этом теле, т. е. сознание. Согласно Бхагавадгите, «есть два Пуруши в мире – один разрушимый и другой неразрушимый. Первый рассеян во всех существах, второй недвижим и неизменен. Но есть еще и другой Пуруша, наивысший (*uttama*), которого именуют Параматманом и который держит три мира (землю, атмосферу и небо, олицетворяющие три основные ступени, между которыми распределяются все виды манифестации). [29]. «Теперь спрашивается: что такое пуруша? Ответ таков: «Пуруша без начала; он тонок (*subtle*), вездесущ, воспринимающий, без свойств, вечный, видящий, испытывающий, не действующий, знающий объекты, незапятнанный, не производящий. Почему он называется пурушей? Потому что он древний (*purāṇat*), потому что он пребывает в теле (*пури саяте*) и потому что есть пурухита (правитель)». [см.: 18]. Вариация: Высшая беспристрастность – это полное отсутствие тяги к чему-либо материальному, что обусловлено различием между духовной и материальной природой.

1.17. Познавательное созерцание сопровождается рассуждением, тонкой рефлексией, радостью и чувством «я есмь»²⁵.

Сутра 1.18

virāma-pratyaya-abhyāsa-pūrvāḥ saṁskāra-śeṣo-'nyaḥ ||18||

virāma – (iic.) прекращение, завершение, остановка, удержание.

pratyaya – (iic.) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь).

abhyāsa – (abl. sg. f./gen. sg. f.) практика, упражнение.

pūrvāḥ – (nom. sg. m. от *pūrva*) прежний, предшествующий, предыдущий, более ранний чем.

saṁskāra – (iic.) впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

śeṣa – (nom. sg. m.) остаток; то, что остается или оставлено.

anyaḥ – (nom. sg. m. от *anya*) другой, иной, еще один.

1.18. Другому виду созерцания предшествует практика остановки формирования представлений; в этом состоянии остаются только скрытые отпечатки²⁶.

Сутра 1.19

bhava-pratyayo videha-prakṛti-layānam ||19||

bhava – (iic.) рождение, появление, происхождение, возникновение; пребывание, состояние бытия, существование, жизнь; становление (от *bhu* – быть).

²⁵ Согласно Вьясе, *ekātmikā samvid asmitā* – сознание индивидуального существования (асмита) – это опыт самого себя как уникального существа. *Asmi* (я есть) от глагола *as* (быть) + *tā* суффикс, который указывает «иметь качество чего-то». Асмита – букв.: я-естьность.

²⁶ Патанджали после описания *сампраджната* использует слова «*ануа*», «*другой*», что относится к другому виду *самадхи*, который комментаторы называют *асампраджната-самадхи*, хотя данный термин нигде в *Йога-сутре* не встречается. *Асампраджната* означает вне когнитивных процессов, трансцендентное состояние, вне концептуализирования и дискурсивного мышления как состояние непосредственного осознания без посредства чувств. В этом состоянии остаются лишь *самсары* в латентном состоянии. Вариации: Помимо этого есть состояние, где остаются только бессознательные впечатления от практики остановки мысли. Существует еще одна *самадхи*, которая достигается постоянной практикой прекращения всей умственной деятельности, в которой *читта* сохраняет только непроявленные впечатления. Дасгупта отмечает, что значение слова «*самсара*» в индийских школах определяется по разному. Оно означает впечатления (отпечатки), которые находятся в бессознательном уме. Весь наш опыт – когнитивный, эмоциональный, волевой хранится в бессознательных областях и может быть репродуцироваться как воспоминания. Слово «*васана*» имеет более позднее происхождение. В ранних упанишадах оно не встречается. Оно упоминается в *Муктика-упанишаде*. Оно часто используется в смысле «*самсара*». Но термин «*васана*» обычно относится к тенденциям прошлой жизни, большинство из которых скрыто в уме и проявляются при определенных условиях. А *самсары* постоянно генерируются опытом. *Васаны* – врожденные *самсары*, не приобретенные в этой жизни [31; 217]. Словарь «*Dharma*» дает следующее смысловое поле для термина «*васана*»: кармические остатки, бессознательные наклонности, мысли, формирование привычки, потенциальная тенденция, привычный шаблон, привычная склонность, привычная тенденция, впечатление, отпечаток, склонность, кармическое впечатление; кармические следы, скрытая предрасположенность, умственный отпечаток, потенциальная склонность.

pratyayaḥ – (nom. sg. m. от *pratyaya*) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь)).

videha – бестелесный, невещественный.

prakṛti – природа, первозданная материя, сущностная природа вещей; первоначальный источник, начало, первопричина, исток.

laya – растворение, исчезновение или поглощение в чем-то.

prakṛtilayānām – (gen. pl. m. от *prakṛtilaya*) тех, кто растворен, кто поглощен первозданной природой.

1.19. Идея существования остается даже у тех, кто в состоянии бестелесности и растворения в природе²⁷.

Сутра.1.20

śraddhā-vīrya-smṛti samādhi-prajñā-pūrvaka itareṣām ||20||

śraddhā – (nom. sg. f.) вера, уверенность, надежда.

vīrya – (iic.) мужественность; энергия; сила.

smṛti – (iic.) памятование, память, внимательность; один из пяти типов психических процессов (*cittavṛtti*), основанный на силе удержания, то есть, когда воспринимаемый объект не может полностью исчезнуть из сознания.

prajñā – (nom. sg. f.) мудрость, проницательность, познание, осознание, инсайт.

samādhi – (iic.) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; полное сосредоточение на чем-то; намерение, целеустремленность, внимательность; союз, объединение, соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (утвердить, удержать и т. п.).]

pūrvaka – (iic.) предшествующий.

itareṣām – (gen. pl. m. от *itara*) для других.

²⁷ Согласно Йога-бхашья-виваране, самадхи-без-семени двух типов: либо она достигается в результате практики, либо спонтанно при смерти. Первый – результат применения описанных выше средств (абхьяса и вайрагья) и предназначен для йогов. Божественные существа (дэвы) не имеют физического тела или связи с материальными элементами. Благодаря ментальному опыту, инициированному самскарами, они испытывают состояние, подобное трансцендентной обособленности (кайвальям), хотя остальные самскары исчезли благодаря абхьясе и вайрагьи. Даже для тех, кто погрузился в пракрити, есть обязательства, которые не были полностью осуществлены. До обретения знания, различающего между пурушей и саттвой, ум по-прежнему сохраняет устремление, которое не было реализовано [2]. Вариации: Из этого возникает переживание (концепция, идея) бестелесности и растворенности в природе. Термин «видеха» (бестелесный) относится к людям, которые умирают, не достигнув освобождения. Они теряют свое грубое тело. Их тонкое тело и дух переходят к новой реинкарнации. Когда тело умирает и ум перестает функционировать, создается автоматическая ниродха. Это подобно нидра-вритти (1.10.). Во сне без сновидений остается одна пратья – пратья несуществования (абхава-пратья), а в данном состоянии – пратья существования (бхава-пратья). При достижении кайваля (освобождения), в котором трансцендируются все самскары, все авидьи, читта более не связывает пурушу, и «как камень, брошенный с вершины горы, тяготеет обратно к пракрити». Чтобы уничтожить старые самскары, недостаточно одного знания, необходима практика, которая, укрепляя ум в более тонких состояниях, устраняет негативные самскары. По мере того как йогин продвигается вперед, он должен отказаться даже от тех самскар, которые вытеснили негативные, и попытаться добиться того, что еще выше. Продолжая таким образом, он достигает состояния, когда буддхи пребывает в совершенстве и чистоте. На этом этапе буддхи принимает форму пуруши, и происходит окончательное освобождение. [31; 244]. Буддхи называется то махат, то – асмитаматра, манас, саттва, буддхи, линга – в соответствии с теми аспектами, которые включаются в рассмотрение.

1.20. У других этому предшествует вера, энергичность, памятование, созерцание и мудрость²⁸.

Сутра 1.21

tīvra-saṁvegānām-āsannaḥ ||21||

tīvra – (iic.) энергичный, интенсивный, сильный.

saṁvegāna – (gen. pl. m./acc. pl. m. от *saṁvega*) интенсивность, высокая степень, желание освобождения, стремительность, пыл, устремленность.

āsannaḥ – (nom. sg. m. от *āsanna*) близкий, достигнутый, полученный.

1.21. И это достижимо для наделенных сильной устремленностью.

Сутра 1.22

mṛdu-madhya-adhimātravāt-tato’pi viśeṣaḥ ||22||

mṛdum – (acc. sg. m. от *mṛdu*) слабая, мягкая, небольшая, ничтожная.

madhya – (iic.) средняя, умеренная.

adhimātra – (abl. sg. m.) чрезмерная, сильная.

vāt – или.

tataḥ – (adv.) эта (эта практика), там, поэтому, из этого, в том.

api – (conj.) также, даже, притом.

viśeṣaḥ – (nom. sg. m. от *viśeṣa*) различие, конкретное качество, различие; особый, конкретный, определенный, конкретный, проявленный, необычный, своеобразный.

1.22. В том также имеются различные степени – слабая, средняя и сильная.

Сутра 1.23

īśvara-praṇidhānād-vā ||23||

īśvara – (iic.) Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка, повелитель, властитель.

praṇidhāna – (abl. sg. n.) преданность, посвящение, почитание, стремление, самоотдача, подчинение всего себя.

vā – (conj.) или; также; здесь: самадхи может быть достигнуто.

1.23. Или (созерцание достигается) через преданность Господу.

Сутра 1.24

kleśa karma vipāka-āśayaiḥ-aparāmrṣṭaḥ puruṣa-viśeṣa īśvaraḥ ||24||

kleśa – омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия,

²⁸ Согласно Вьяса-йога-бхашье, через веру обретается умиротворенность, ибо вера защищает как любящая мать. Когда человек наделен такой верой и нацелен на различение, возникает энергия. Когда возникает энергия, внимание, удерживающее объект в памяти (памятование), становится непоколебимым. Когда внимание непоколебимо, ум становится невозмутимым и обретает сосредоточенность (самадхи). Различающая мудрость приходит к сосредоточенному разуму. С этим обретается познание истинной природы вещей [3].

порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

karma – действие.

vipāka – воздействие; последствие, результат, вызревание плода действия.

āśayaiḥ – (ins. pl. m. от *āśaya*) вместилище, хранилище, сосуд; обиталище, место; запас; остаток, след; скопление; мысль, ум, намерение, желание.

aparāmr̥ṣṭaḥ – незатронутый, незагрязненный, неомраченный.

puruṣa – существо, личность, человек; субъект; я, свидетель; сознание.

viśeṣa – различие, конкретное качество, различие; особый, конкретный, определенный, конкретный, проявленный, необычный, своеобразный.

īśvaraḥ – (nom. sg. m. от *īśvara*) Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка, повелитель, властитель.

1.24. Господь – особое Я, незатронутое причинами страданий, деяниями, последствиями деяний и скоплением тонких желаний²⁹.

Сутра 1.25

tatra niratiśayaṁ sarvajña-bījam ||25||

tatra – (adv.) в нем, там, здесь.

niratiśayaṁ – (acc. sg. m. от *nir-atiśaya*) непревзойденный, высший.

sarvajña – (iic.) всеведущий, всезнающий, все знание.

bījam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *bīja*) семя, источник, начало.

1.25. В Нем непревзойденный источник всезнания.

Сутра 1.26

sa eṣa pūrveṣām-api-guruḥ kālena-anavacchedāt ||26||

sa – (nom. sg. m.) он.

eṣa – (nom. sg. m.) тот самый, кто.

pūrveṣām – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *pūrva*) предок, прародитель, древний; предшествующий, предыдущий, более ранний чем.

api – (conj.) также, даже.

guruḥ – (nom. sg. m. от *guru*) учитель.

kāla – (iic.) время.

anavacchedāt (abl. sg. m. от *anavaccheda*) – неразделенность, неограниченность, неразграничение, неразложение на части.

1.26. Он также Учитель прародителей, ибо вне разделения времени.

Сутра 1.27

²⁹ Согласно комментарию Вьясы, причинами несчастий являются неведение и другие клеши. Карма может быть хорошей или плохой. Его последствия – это результаты, которые он дает. Следы этих действий являются скрытые желания (васаны) ... Другие (пуруши) достигли трансцендентной обособленности (освобождения), разорвав тройные путы, но для Ишвары никогда не было и никогда не будет рабства (от которого нужно освободиться) ... Ишвара всегда свободен. Ашайя (скопление, хранилище карм, скрытых самскар или васан) может быть индивидуализированной, коллективной и вселенской.

tasya vācakaḥ praṇavaḥ ||27||

tasya – (gen. sg. n./gen. sg. m.) его, чье.

vācakaḥ – (nom. sg. m. от *vācaka*) слово, значимый звук, выраженное словом, вербальный образ, выражение, словесное проявление, обозначение.

praṇavaḥ – (nom. sg. m. от *praṇava*) священный слог «Ом»

.

1.27. Слог Ом – Его обозначение в слове³⁰.**Сутра 1.28****taj-japaḥ tad-artha-bhāvanam ||28||**

tat – то, его.

japa – повторение.

tat – то, его.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

bhāvanam – (nom. sg. n. от *bhāvana*) рождение, проявление, возникновение, становление; порождающий бытие, производящий, осуществляющий; осознание, формирование в сознании, созерцание, понятие, концепция, представление, фантазия, проекция.

1.28. Важно повторение его и осознание значения³¹.**Сутра 1.29****tataḥ pratyak-cetana-adhigamo-'py-antarāya-abhavaś-ca ||29||**

tataḥ – (nom. sg. m. от *tata*) из этого.

pratyak – (nom. sg. n./acc. sg. n. от *pratyac*) внутренний, повернутый обратно.

cetanā – (nom. sg. f. от *cetana*) разум, сознание, понимание, восприятие.

adhigamḥ – (inj. ac. sg. от *gam*) достигает, становится проявленным.

api – (conj.) также.

antarāyaḥ – (nom. pl. m. от *antarāya*) препятствия.

abhavaḥ – (nom. sg. m. от *abhava*) исчезновение, устранение, нечто не существующее реально.

ca – (conj.) и.

1.29. Благодаря этому достигается обращение сознания к внутреннему и устранение препятствий³².

³⁰ Слово, обозначающее его, – это пранава, или священный слог Ом.

³¹ Вариация: Повторение пранава приводит к осознанию его значения. Повторение этого (Ом) следует совершать с созерцанием его значения. Повторения одного не достаточно, звучание Ом должно наполнить все существование, все сознание человека. В Раджа-мартанде говорится, что для достижения самадхи йог должен повторить слог «ом», медитируя на него как на проявление присутствия Высшего Существа.

³² Вариация: Отсюда происходит познание я и разрушение препятствий для этого познания.

Сутра 1.30

**vyādhi styāna saṁśaya pramāda-ālasya-avirati
bhrāntidarśana-alabdha-bhūmikatva-anavasthitatvāni citta-vikṣepaḥ te antarāyāḥ ||30||**

vyādhi – беспорядок, расстройство, болезнь, нездоровье.

styāna – апатия, праздность, безделье, лень, бездеятельность; толщина, объемность, тучность, массивность; депрессия.

saṁśaya – неуверенность, нерешительность, сомнение, неопределенность, изменчивость, колебание.

pramāda – небрежность, халатность, невнимательность, неряшливость; сумасшествие, безумие, опьянение, умопомешательство.

ālasya – лень, медлительность, состояние тяжести, нерасторопность, недостаток энергии.

avirati – несдержанность, невоздержанность.

bhrānti – недоумение, растерянность, смущение, смятение, беспорядок, путаница, неразбериха, замешательство, сомнение, ошибка, ложное мнение.

darśana – видение, способность или возможность видеть, наблюдение, сосредоточенность внимания, взгляд, наблюдательность, восприятие, воззрение, способность восприятия, понимание, представление, проницательность, перцепция.

bhrānti-darśana – ошибочное восприятие, ошибочные воззрения.

bhūmi – земля, уровень, мера, положение.

alabdha-bhūmikatva – неспособность достичь определенного уровня (развития), неспособность достичь глубокого размышления.

anavasthitatvāni – (nom. pl. n. от *anavasthita*) неустойчивость, нетвердость, шаткость, непостоянство.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

vikṣepaḥ – (nom. pl. m. от *vikṣepa*) невнимательность, отвлечение внимания, рассеянность, раздражение, сильное возбуждение, отчаяние, безумие, смущение, смятение, замешательство, беспорядок, путаница, неразбериха; растерянность, затруднение.

te – те, эти.

antarāyāḥ – (nom. pl. m. от *antarāya*) препятствие, помеха.

1.30. Эти препятствия, вызывающие рассеянность ума, суть болезнь, апатия, сомнение, беспечность, лень, невоздержанность, ошибочные воззрения, неспособность достичь определенного уровня сосредоточения и непостоянство³³ алкоголя и т. д. (см.: *Deborah Hauptmann, Warren Neidich. Cognitive*

³³ Согласно Раджа-мартанде, девять препятствий, актуализируемые энергиями раджаса и тамаса и являющиеся причиной рассеянности ума, таковы: Болезнь – это состояние, вызванное дисбалансом дош в теле. Апатия – это неспособность ума действовать.

Нерешительность (сомнение) – это неспособность ума принять решение по какому-либо вопросу, например, насколько йога практична или нет.

Беспечность состоит в том, что он не хочет прилагать усилий или равнодушен к практике, ведущей к сосредоточению.

Ленность – это медлительность и тяжесть тела и ума, которая приводит к потере интереса к йоге.

Невоздержанность – это влечение ума к объектам чувственного наслаждения.

Ложные воззрения – это ошибочное восприятие, вследствие которого, например, перламутр принимается за серебро.

Неспособность достичь определенного уровня состоит в том, что по тем или иным причинам сложно достичь определенной стадии сосредоточения.

Непостоянство заключается в том, что практикующий не может оставаться в том состоянии сосредоточения, которое было достигнуто. [1]

Сутра 1.31

duḥkha-daurmanasya-aṅgamejayatva-śvāsapraśvāsāḥ vikṣepa sahabhuvāḥ ||31||

duḥkha – боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

daurmanasya – удрученность, угнетение, уныние, подавленность, грусть, отчаяние.

aṅgamejayatva – дрожание тела.

śvāsa-praśvāsaḥ – (nom. от *śvāsa-praśvāsa*) вздохи-выдохи, прерывистость дыхания.

vikṣepa – невнимательность, отвлечение внимания, развлечение, рассеянность, раздражение, сильное возбуждение, отчаяние, безумие, смущение, смятение, замешательство, беспорядок, путаница, неразбериха, недоумение; растерянность, затруднение.

sahabhuvāḥ – (nom. от *sahabhuvā*) совместно, в компании, сообща, соединено, объединено, в согласии; одновременно с.

1.31. Рассеянность сопровождают страдание, уныние, дрожь тела, прерывистость дыхания.

Сутра 1.32

tat-pratiṣedha-artham-eka-tattva-abhyāsaḥ ||32||

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n.) тот, кто; тот, он.

pratiṣedh – (iic.) устранение, предотвращение, противодействие.

artham – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *artha*) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

eka – (iic.) один.

tattva – (iic.) принцип, таковость; сущность, истинное или реальное состояние, правда, действительность, истина, реальность, правдивость, точность, неподдельность, соответствие.

abhyāsaḥ – (nom. sg. m. от *abhyāsa*) практика, упражнение.

1.32. Средство их устранения – практика сосредоточения на одной истине³⁴.

Рассеянность – функциональное или органическое нарушение способности к сосредоточенной, целенаправленной когнитивной деятельности. Она может быть обусловлена разнообразными факторами: напряженной умственной работой, утомлением и отсутствием соответствующей мотивации, различными заболеваниями, эндокринными расстройствами, хроническими инфекциями, токсическими эффектами лекарств,

³⁴ Харихаранда отмечает, что фраза «один принцип или реальность» по-разному интерпретируется комментаторами. Вачаспати Мишра говорит, что это относится к Ишваре. Виджняна Бхикшу считает, что это относится к грубым принципам, тогда как Бходжа указывает на специально подобранный принцип. Собственно, здесь нет понятия об объекте созерцания, но только о качестве созерцания. Каким бы ни был предполагаемый объект – Ишвара или любой другой – он должен рассматриваться как единственный принцип. [14; 241]. Вариации:

Практика сосредоточения внимания на единственной истине является средством предотвращения этих отвлекающих факторов. Устранение их – цель практики сосредоточения на одном принципе. Практика одной истины предназначена для их устранения.

Сутра 1.33

maitrī karuṇā mudito-pekṣāṇām-sukha-duḥkha puṇya-apuṇya-viṣayāṇām bhāvanātaḥ citta-prasādanam ||33||

maitrī – дружба, дружелюбие, доброжелательность, любовь.

karuṇā – сострадание, эмпатия, милосердие.

mudito – (от *muditā*) радость, веселье, восхищение, благодушие, взаимное понимание, общность в радости.

upekṣana – (gen. pl. f. от *upekṣa*) беспристрастность, выносливость, прочность, стойкость, незатронутость, терпение; равнодушие, безразличие.

sukha – счастье, удовольствие.

duḥkha – страдание, боль, скорбь.

puṇya – добро, благо, польза или праведность, достоинство, чистота, хорошая работа, похвальное действие, моральная или духовная заслуга.

apuṇya – грех, зло, порок, нечистота.

viṣayāṇam – (gen. pl. m. от *viṣaya*) объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами; сфера, область влияния.

bhāvanātaḥ – (nom. от *bhāvanāta*) содействие, способствование, продвижение, помощь, поддержка, развитие, возникновение, появление, культивирование.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

prasādanam – (nom. sg. n. от *prasāda*) умиротворение, состояния мира, безмятежность; ясность, гармония, прозрачность, чистота.

1.33. Безмятежность ума достигается развитием доброжелательности, сострадания, сорадости и беспристрастности по отношению к счастью и несчастью, добродетели и пороку³⁵.

Сутра 1.34

pracchardana-vidhāraṇa-ābhyāṁ vā prāṇasya ||34||

pracchardana – выдох, извержение.

vidhāraṇa – удержание, остановка, контроль, задержка.

ābhyā – оба.

vā – или.

prāṇasya – (gen. sg. m. от *prāṇa*) дыхание, прана, жизненная энергия.

1.34. Или благодаря задержке дыхания на выдохе.

Сутра 1.35

viṣayavatī vā pravṛtti-rutpannā manasaḥ sthiti nibandhinī ||35||

viṣayavatī – (nom. sg. f.) направленный на объекты чувств; объект, опыт, что-либо

³⁵ Prasādana также чистота ума, спокойствие, ясность. Благодаря этим свойствам ум становится устойчивым в сосредоточении. Вариации: Спокойствие ума достигается путем развития дружелюбия к счастливому, состраданию к несчастному, сорадости к добродетельному и беспристрастности к нечестивому.

воспринимаемое чувствами.

vā – или, также.

pravṛttiḥ – (nom. sg. f. от *pravṛtti*) явление, проявление, манифестация; источник; восприятие, психический процесс, познавательная способность, знание, сенсорное познание, сверхсенсорное восприятие; активность, деятельность.

utpannā – возникший, появившийся, рожденный, произведенный.

manasaḥ – (gen. sg. n. от *manas*) ум, умственные способности, память, мышление, размышление, воспоминание, мнение, мысль, разум, намерение, желание; рассудок, смекалка, быстрое понимание, понимание, способность понимать, соглашение, взаимопонимание, восприятие, ощущение, чувство.

sthiti – неуклонность, твердость, верность, непоколебимость, надежность, честность, прямота, правильность, уместность, неизменность, прочность, постоянство, продолжительность.

nibandhanī – (nom. sg. f. от *nibandhanin*) соединение, связывание, основание.

1.35. Или развитию устойчивости ума способствует совершенное восприятие соответствующих объектов³⁶.

Сутра 1.36

viśokā vā jyotiṣmatī ||36||

viśokā – (nom. sg. f. от *viśoka*) свободный от страдания, горя, скорби, печали; устраняющий, уносящий, удаляющий горе, скорбь.

vāt – или, также.

jyoti – свет (солнца, огня и т. п.), внутренний свет, свет как божественный принцип жизни или истины.

jyotiṣmatī – (nom. sg. f. от *jyotiṣmat*) сосредоточенный на внутренний свет; светящийся, проливающий свет, блестящий, сверкающий, сияющий, принадлежащий к миру света, небесный; духовный, возвышенный, святой, божественный, чистый, непорочный, безупречный. См. *matī* – мысль, замысел, намерение, стремление, понятие, идея, решение; преданность, посвящение себя чему-либо, молитва, почитание, поклонение.

1.36. Или сосредоточение на внутренний свет, освобождающий от страданий³⁷.

Сутра 1.37

vītarāga viṣayam vā cittam ||37||

³⁶ Патанджали использует слово *pravṛtti*, а не более общий термин *vṛtti*, чтобы показать, что действие является «совершенным» и полностью ориентированным на объекты чувств [см.: 15; 44]. Согласно Вьясе, если возникает состояние полного контроля хаотичного функционирования ума, то возникает способность непосредственно воспринимать тот или иной объект. И когда это происходит, то у практикующего беспрепятственно проявляется вера, энергия, памятование и глубокое сосредоточение [3]. Вариации: Те формы концентрации, которые приводят к тонкому сенсорному восприятию, способствуют устойчивости ума.

³⁷ Ум стабилизируется, как только психический процесс становится светящимся и свободным от напряжения, боли, то есть он освобождается от модуса раджаса. Согласно Раджа-мартанде, светимость указывает на проявление чистого (саттвического) качества, и то, что позволяет полностью проявиться этой светимости, является светящимся. Отсутствие боли – это определенная склонность ума, в которой претворение чистоты (саттвы), исполненной счастья, устраняет боль, которая характерна для раджаса. Это развивает устойчивость ума. [1].

vīta – (imp. pl.) прекращение, свобода, освобождение, избавление.

rāga – (iic.) желание, привязанность, страсть, влечение, страстное увлечение; цвет.

viṣayam – (acc. sg. m. от *viṣaya*) объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

vā – (conj.) или, также.

cittam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

1.37. Или избавление от привязанности ума к объектам.

Сутра 1.38

svapna-nidrā jñāna-ālambanam vā ||38||

svapna – сон, сновидение, легкий сон, мечта, мечтания, греза, видение.

nidrā – глубокий сон, сон без сновидений.

jñāna – знание, познание, познавание.

ālambana – основанное на, зависимое от; основа, основание, поддержка, помощь.

vā – или, также.

1.38. Или на основе познания сновидений и глубокого сна³⁸.

Сутра 1.39

yathā-abhimata-dhyānād-vā ||39||

yathā – (iic.) как.

ābhimata – (iic.) любимое; желанное, дорогое.

dhyānād – (abl. sg. n. от *dhyāna*) медитация, созерцание, длительное удержание внимания, сосредоточенное размышление, поток познания, осознания, поток непрерывной репрезентации объекта в уме; (от корня *dhyai* – думать, созерцать, размышлять, отражать).

vā – (conj.) и, или.

1.39. Или посредством медитации на том, что дорого.

Сутра 1.40

paramāṇu parama-mahattva-anto-'sya vaśīkāraḥ ||40||

paramāṇu – (iic.) бесконечно малая частица или атом.

parama – (iic.) высшая точка, последний предел.

mahattva – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *mahattva*) безгранично, бесконечно большой.

antah – (abs.) конец, окончание, край, предел, граница.

asya – (abs.) его.

vaśīkāraḥ – (nom. sg. m. от *vaśīkāra*) власть, действие покорения, подчинения;

³⁸ Согласно Йога-бхашья-виваране, в состоянии сновидения возникает познание без наличия физических объектов, а природа этого познания – чистое просветление. Человек должен размышлять о таком познании, но не о запоминающихся объектах (которые появляются во сне), потому что ум может быть захвачен привязанностью к запоминаемому объекту. Но медитация на познание глубокого сна, в котором по существу отсутствует восприятие какого-либо конкретного объекта, погружена в идею небытия, приятна, бесконечна и характеризуется опытом неизменности. Когда ум остается в этом состоянии, он стабилизируется естественным образом [2].

порабощение, подчинение своей воли.

1.40. Благодаря этому его власть простирается от мельчайшего атома до пределов самого великого³⁹.

Сутра 1.41

kṣīṇa-vṛtter-abhijātasy-eva maṇer-grahīṭṛ-grahaṇa-grāhyeṣu tatstha-tadañjanatā samāpattiḥ ||41||

kṣīṇa – уменьшенный, ослабленный; прерванный, рассеянный, разрушенный; утонченный, тонкий, изящный, нежный, стройный, скудный, слабый.

vṛttiḥ – (nom. sg. f. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

abhijātasya – рожденный, произведенный, сотворенный, возникший.

eva – так, только так, точно, действительно, очень; почти, возможно.

maṇeḥ – (gen. sg. m. от *maṇi*) драгоценный камень, самоцвет, кристалл.

grahīṭṛ – воспринимающий, понимающий, осознающий, постигающий, ощущающий, чувствующий, наблюдающий; обращающий внимание, замечающий, захватывающий.

grahaṇa – восприятие, осознание, постижение, ощущение, понимание; приобретение какого-либо знания; включение в себя.

grāhyeṣu – (loc. pl. n. от *grāhya*) воспринятый или опознанный; объект; удержанный, захваченный, уловленный.

tatstha – находящийся на или в этом, принятие цвета любого близкого объекта.

tadañjanatā – (nom. sg. f.) поглощение, слияние с чем-то, окрашивание цветом объекта.

samāpattiḥ – (nom. sg. f. от *samāpatti*) погруженность, поглощенность, созерцание; единение, вхождение, проникновение в состояние; вступление в отношения с, становление; совпадение, единство, слияние, воссоединение; (термин, описывающий технику или процесс, лежащий в основе созерцания как «окрашивание» ума объектом познания, познающим или самим процессом знания, когда психические процессы поглощаются объектом. Этимология: *sat* (вместе, полный) + *ā* (по направлению, здесь) + *patti*, полученный от корня *pat* (летать, падать; контролировать).

1.41. Когда волнения ума ослаблены, ум обретает способность принимать свойства субъекта восприятия, процесса восприятия или объекта восприятия, так прозрачный кристалл принимает цвет того, с чем он рядом. Это состояние – созерцательное погружение.

Сутра 1.42

tatra śabdārtha-jñāna-vikalpaiḥ saṁkīrṇā savitarkā samāpattiḥ ||42||

tatra – там, в этом, в этом случае.

śabda – слово, язык, речь.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

³⁹ Вариации: Постепенно мастерство в сосредоточении простирается от атома до пределов самого великого. Уму йога подвластно сосредоточение на все – от атома до вселенной.

jñāna – знание, понимание, опыт; интуиция; гнозис; состояние знания; концептуальное знание.

vikalpāḥ – (ins. m. pl. от *vikalpa*) воображение, фантазия, иллюзия, мысленный образ, концептуализация, ментальная конструкция, умственное построение, вымысел, домысел, предположение; (вызывает иллюзию, что образно-семантическая конструкция реально существует).

saṁkīrṇa – смешанный, перепутанный, слитый вместе.

saṁvitarka – сопровождаемая домыслами, с вербальными ассоциациями, с дискриминацией, с мыслью; связанная с (*sa*) рассуждением, обдумыванием, взвешиванием, аргументированием, соображением (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами); сопровождаемая предположением, догадкой, гипотезой, фантазией.

saṁāpattiḥ – (nom. от *saṁāpatti*) погруженность, поглощенность, созерцание; единение, вхождение, проникновение в состояние; вступление в отношения с, становление; совпадение, единство, слияние, воссоединение; (термин, описывающий технику или процесс, лежащий в основе созерцания как «окрашивание» ума объектом познания, познающим или самим процессом знания, когда психические процессы поглощаются объектом. Этимология: *saṁ* (вместе, полный) + *ā* (по направлению, здесь) + *patti*, полученный от корня *pat* (летать, падать; контролировать).

saṁvitarka saṁāpattiḥ – особая форма самапатти, дискурсивное созерцание, созерцание с рассуждениями, с концептуализированием.

1.42. Если оно сопровождается смешением слова, его значения, знания и воображения, то это созерцательное погружение с рассуждением⁴⁰.

Сутра 1.43

***smṛti-pariśuddhau svarūpa-śūnyeva-arthamātra-nirbhāsā nirvitarkā* ||43||**

smṛti – памятование, память, воспоминание.

pariśuddhau – очищенный, беспримесный, чистый; освобожденный.

svarūpa – собственная форма, природа, сущность.

śūnya – лишенная, пустая.

iva – как будто.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, результат, успех, назначение, благо, ценность; объект, образ.

mātra – только, больше ничего.

nirbhāsā – освещение, отражение; появление, вид, наружность, видимость.

nir – без.

vitarkā – сопровождаемая домыслами, гипотезой, фантазией, с вербальными ассоциациями, с дискриминацией, с мыслью; связанная с (*sa*) рассуждением, обдумыванием, аргументированием, соображением (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами).

⁴⁰ Слово «тарка» относится к мышлению с помощью слов, дискурсивному мышлению. *Saṁvitarka saṁāpattiḥ* сопровождается концептуализированием, семантическими построениями (конструктами), ассоциациями и «когнитивным слиянием» слова, объекта и понятий. «Когниция» (прагья) – термин, обозначающий какой-либо продукт разума: мысль, образ или воспоминание, а также процесс познания. «Когнитивное слияние» описывает процесс смешивания самой мысли и объекта мысли. Согласно Йога-бхашья-виваране, знание, полученное путем вывода, и знание, полученное через свидетельство авторитета, относятся к универсальному знанию, а ментальные конструкции (*vikalpā*), которые являются производными от них, являются иллюзорной проекцией (*adhyāropa*) отдельного объекта, созданной наложением (*adhyāsa*) [2]. То есть еще не достигнуто неконцептуальное созерцание. Вариации: Если оно сопровождается домыслами на основе смешения слова, его значения и знания, то это созерцательное погружение с рассуждением.

nirvitarkā – без отражения, без аргументов; без словесных ассоциаций, без концептуализирования; более тонкое состояние самапатти, созерцания (самадхи), в котором объект представлен непосредственно, не прибегая к мысли.

1.43. Созерцательное погружение без рассуждения достигается, когда ум, очищенный от воспоминаний и как бы лишенный собственной формы, освящает только объект⁴¹.

Сутра 1.44

etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma-viśaya vyākhyātā ||44||

etayā – этим.

eva – даже, также.

vicārā – обдумывание, взвешивание, размышление, соображение, рассмотрение, рефлексия, раздумье, осмотр, исследование, расследование.

savicārā – (nom. sg. f.) тонкая рефлексия, с размышлением относительно тонкого объекта, с тонкими умственными ассоциациям, неочищенное от тонких рефлексий.

nirvicārā – состояние без рефлексий о тонком предмете, без тонких умственных ассоциаций.

ca – и.

sūkṣma – тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

viśaya – объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

vyākhyātā – описывается, объясняется.

1.44. Также объясняется рефлексивное и нерефлексивное созерцание, имеющее объектом тонкое⁴².

Сутра 1.45

sūkṣma-viśayatvam-ca-aṅga paryavasānam ||45||

sūkṣma – тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

⁴¹ Это созерцательное слияние или погруженность без дискурсивных процессов. В уме, свободном от слов и концептуализирования; присутствует только сам объект. Согласно Йога-бхашья-виваране, в самапатти без ментальных конструкций или концепций, свободного от совмещения знаний, полученных из логического вывода и иллюзорного словесного знания, объект воспринимается исключительно в своей истинной природе. Это знание объекта как есть; объект, свободный от ассоциаций, таких как пространство, время и связь с прошлым опытом, проявляется только со своими собственными качествами, в форме своей реальной природы [2]. Иллюзия – это не сам объект, а концепции, спроецированные на него. То есть, даже в состоянии савитарка-самапатти присутствует познание не объекта, а проекций. А что уж говорить об обычном состоянии познания мира? Большинство людей живет в мире собственных и коллективных проекций, принимая их за реальность.

⁴² Тонкое – это первоэлементы (танматры), чувства, эволюты развертывания космоса и т. д. Согласно Йога-бхашья-виваране, нет никакой разницы между савичарой и савитаркой, потому что в обеих присутствует иллюзорная проекция (адхьяса). Различие лишь в том, что в савитарке эти ментальные проекции происходят как в области обычного значения слов (шабда), самого объекта (артха) и понимания, тогда как в савичаре, принимая во внимание, что танматра или тонкие элементы не имеют никакого отношения к словам (шабда), существуют только мысленные спекуляции о значении объекта (артха) и его понимании (джняна) [2].

viṣaya – объект, опыт, область, что-либо, воспринимаемое чувствами.

sa – и.

ālīṅga – неделимое, непроявленное состояние, несепарабельное, недифференцированное, не имеющее знаков; изначальная материальная субстанция (прадхана), постоянное «вещество» во всех вещах.

paravyavasānam – (от *paravyavāsāna*) предел, граница; завершение, заключение.

1.45. За пределами тонких объектов – непроявленное⁴³.

Сутра 1.46

tā eva sabījas-samādhiḥ ||46||

tā – они, те, (каждое из этих состояний – савитарка-, нирвитарка-, савичара-, нирвичара-самапатти).

eva – только.

sabīja – с семенем.

samādhiḥ – (ном. от *samādhi*) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; полное сосредоточение на чем-то; намерение, целеустремленность, внимательность; союз, объединение, соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удерживать и т. п.).]

1.46. Они – всего лишь созерцание, имеющее семя⁴⁴.

Сутра 1.47

nirvicāra-vaiśāradye-'dhyātma-prasādaḥ ||47||

nirvicārā – нерелексивное созерцание; созерцание очищенное от рефлексов тонкого.

vaiśāradye – (loc. sg. m. от *vaiśāradya*) опыт, искусность, совершенство, опытность, безошибочность, мастерство.

adhyātma – внутренняя сущность, истинное я, высший дух, высшее я; ассоциируется

⁴³ Нирвичаре доступны области тонкого, простирающиеся до первоматерии, не имеющей отличительных черт. *sūkṣma-viśayatvaṃ* (тонкость объекта) *ālīṅga-paravyavasānam* (заканчивается неопределенным). Понятие «непроявленное» корреспондируется с описаниями квантового состояния системы и квантовых явлений, которые не могут быть объяснены с позиции классической физики: волновая функция, квантовая суперпозиция, квантовая запутанность, неопределенность, несепарабельность, неизмеримость. Последнее время появляется все больше исследований, посвященных квантовой когнитивистике, т. е. применению математического формализма квантовой механики для описания когнитивных и социальных явлений (см.: *Bussemeyer, J. R., Bruza, P. D.* (2012). *Quantum models of cognition and decision*. Cambridge University Press, а также работы D. Aerts и A. Khrennikov).

⁴⁴ Все эти когнитивные состояния – лишь сабиджа-самадхи, то есть глубокое созерцательное состояние, в котором еще присутствуют латентные импринты (самскар). Согласно Виджняне Бхикшу, биджа интерпретируется как синоним самскар, потенциального семени новых вритти. В «Философском словаре» Андре Конт-Спонвиля созерцание определяется как внимательное и безоценочное свидетельство. Метафорически созерцание означает способность сознания познавать, не стремясь к обладанию, использованию или вынесению суждения о познаваемом. Созерцание есть вершина духовной жизни, чистая радость познания (Аристотель называет это теоретической жизнью, Спиноза – *amor intellectualis*, т. е. интеллектуальной любовью), истинная любовь к истине. В созерцании объекта «Я» растворяется; спасать становится некого, и это-то и есть подлинное спасение. (Философский словарь – М.: Палимпсест, Издательство «Этерна». Андре Конт-Спонвиль. 2012.).

с пуршей, чит-шакти, атманом и зрящим.

prasādaḥ – (nom. от *prasāda*) ясность, гармония, прозрачность, чистота; умиротворение, доброта, безмятежность, состояние мира, тишина.

1.47. При совершенстве нереклексивного созерцания проявляется свет истинного я⁴⁵.

Сутра 1.48

ṛtaṁbharā tatra prajñā ||48||

ṛtam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *ṛta*) истина, космический закон; порядок, космическая гармония; праведность.

bharā – (abl. sg. m./abl. sg. n.) несущий, порождающий, переносящий, обеспечивающий; поддерживающий, сохраняющий.

ṛtaṁbharā – носящий истину в себе.

tatra – (adv.) там; тогда.

prajñā – (nom. sg. f.) мудрость, пронзительность, познание, осознание, инсайт; непосредственное видение истины во всех ее аспектах одновременно.

1.48. В этом состоянии возникает мудрость, несущая истину.

Сутра 1.49

śruta-anumāna-prajñā-abhyām-anya-viṣayā viśeṣa-arthatvāt ||49||

śruta – (acc. pl. m.) услышанное; то, что было услышано или узнано через традицию; устное указание, священное знание.

anumāna – (acc. pl. f./nom. pl. f.) логический вывод, умозаключение.

prajñā – (nom. sg. f.) мудрость, пронзительность, познание, осознание, инсайт; непосредственное видение истины во всех ее аспектах одновременно.

anya – другой, отличный.

viṣayā – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f.) поле или сфера деятельности, объект чувств; любой объект восприятия, сенсорного познания, который переживается через чувства; объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

viśeṣa – (iic.) различие, конкретное качество, различие; особый, конкретный, определенный, конкретный, проявленный, необычный, своеобразный.

arthatvāt – (abl. sg. n.) значение, полезность, важность, значительность.

1.49. Этой мудрости открыто иное значение объектов в отличие от того, что услышано через традицию и получено через умозаключение.

Сутра 1.50

tajjas-saṁskāro-’nya-saṁskāra pratibandhī ||50||

⁴⁵ У А. Ф. Лосева: «Беспредикатное самое самб есть великая простота сознания и бытия. Ее начинает усматривать ум, воздержавшийся от суеты и пестроты слепой чувственности. Но как бы ни воздерживался человеческий ум, сама жизнь, еще до всякого воздержания, возможна только благодаря этой великой простоте... Кто знает сущность, самое само вещей, тот знает все». (Лосев А. Ф. Вещь и имя. Самое само. – СПб.: Издательство Олега Абышко, 2016).

tad – этого, в этом.

ja – рожденный, произведенный, сотворенный.

saṃskāra – (nom. sg. m.) впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

anya – другой, иной.

saṃskāra – впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

pratibandhī – (nom. sg. m. от *pratibandha*) препятствующий, мешающий, задерживающий, затрудняющий.

1.50. Впечатления, порожденные ею, устраняют все иные впечатления⁴⁶.

Сутра 1.51

tasyāpi nirodhe sarva-nirodhān-nirbījaḥ samādhiḥ ||51||

tasya – (gen. sg. n./gen. sg. m.) из которого, чьи.

api – (loc. sg. n.) также, даже.

nirodhe – (loc. sg. m. от *nirodha*) контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

sarva – (iic.) все.

nirodhat – (acc. pl. m. от *nirodha*) контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

nirbījaḥ – (nom. sg. m. от *nirbīja*) отсутствие семени, без семени.

samādhiḥ – (nom. sg. m. от *samādhi*) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; полное сосредоточение на чем-то; намерение, целеустремленность, внимательность; союз, объединение, соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).

1.51. При устранении даже этих впечатлений, устранивших другие, наступает созерцание-без-семени⁴⁷.

Глава 2. О практике (sadhana-pāda)

Сутра 2.1

tapasḥ svādhyāy-eśvarapraṇidhānāni kriyā-yogaḥ ||1||

tapasḥ – (nom. sg. n./acc. sg. n. от *tapa*) аскетизм; подвижничество, воздержание, самообуздание, епитимия; самодисциплина; теплота, жар.

⁴⁶ Самадхи также оставляют свои впечатления в уме. Как и другие впечатления, эти впечатления также вызывают последующие эффекты.

⁴⁷ Созерцание-без-семени – это устранение тех впечатлений, устранивших другие. Нирбиджа-самадхи, высшая стадия созерцания.

svādhyāya – (iic.) самоизучение, самоисследование, самопознание, повторение наизусть или декламация мантр писаний; изучение себя, изучение писаний.

īśvara – Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка, повелитель, властитель.

praṇidhāna – посвящение, отдача себя, преданность, созерцание; почтительное поведение; передача плодов действий.

īśvarapraṇidhānāni – (nom. n. pl) подчинение высшему существу; устремление внимания на Ишвару; передача плодов действий Ишваре, самоотдача; преданность Ишваре, ориентация всех действий на познание Высшего Существа.

kriyā-yogaḥ – (nom. sg. f.) йога действия, путь действия, использование средств для достижения цели; активная преданность, путь недеяния через деяние. *Kriyā* – делание, исполнение, действие, усилие; исцеление, религиозный обряд.

2.1. Подвижничество, самоисследование и преданность Богу есть йога действия.

Сутра 2.2

samādhi-bhāvana-arthaḥ kleśa tanū-karaṇa-arthaś-ca ||2||

samādhi – (iic.) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; полное сосредоточение на чем-то; внимательность; союз, соединение, интеграция; поглощение, погружение. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).

bhāvana – рождение, проявление, возникновение, становление; порождающий бытие; формирование в уме, понятие, концепция, представление, фантазия, проекция.

arthaḥ – (nom. sg. m.) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

kleśa – (iic.) омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

tanū – (iic.) ослабление.

karaṇa – (iic.) причина, действие. происходит от *kr* (делать, представлять).

arthaḥ – (nom. sg. m. от *artha*) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение; объект.

2.2. Ее цели – развитие созерцания и ослабление причин страданий.

Сутра 2.3

avidyā-asmitā-rāga-dveṣa-abhiniveśaḥ kleśāḥ ||3||

avidyā – (nom. sg. f.) неведение, невежество, ошибочное понимание, иллюзия; незнание сущностной реальности; невидение реальности.

asmitā – (nom. pl. f./асс. pl. f.) чувство я есть, я-концепция, эгоизм, эго-сознание, самость.

rāga – (iic.) желание, привязанность, страсть, влечение, страстное увлечение.

dveṣa – (iic.) ненависть, неприязнь, нерасположение, антипатия, отвращение, вражда, враждебность к.

abhiniveśaḥ – (nom. sg. m. от *abhiniveśa*) стремление к непрерывности; стремление к прекращению существования; привязанность к жизни, желание оставаться живым; страх прекращения жизни, страх смерти, страх небытия, страх, глубокое чувство тревоги,

беспокойство о будущем, воля быть.

kleśaḥ – (nom. pl. m от *kleśa*) омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

2.3. Пять причин страданий – это неведение, самость, привязанность, отвращение и стремление к прекращению жизни.

Сутра 2.4

avidyā kṣetram-uttareṣām prasupta-tanu-vicchinn-odārāṇām ||4||

avidyā – (nom. sg. f.) неведение, невежество, ошибочное понимание, иллюзия; незнание сущностной реальности; невидение реальности.

kṣetram – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *kṣetra*) поле, почва; местность; область, место, пространство, сфера деятельности; происхождение, источник; тело, природа.

uttareṣām – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *uttara*) из следующих, последующий, другой, другой.

prasupta – (iic.) спящий, спящий, в покое, онемение; бездействующий, неактивное, латентный; одно из четырех состояний в котором находятся клеши.

tanu – (acc. sg. n./nom. sg. n.) ослабленный, уменьшенный, истощенный; одно из четырех состояний (авастха), в котором находятся клеши.

vicchinnā – (nom. sg. f) подавленный, заблокированный; законченный, прекратившийся, больше не существующий, прерванный, разъединенный.

udāra – (gen. pl. m./gen. pl. n./gen. pl. f.) активный, проявленный, сильный, интенсивный.

āṇām – из всех этих.

2.4. Неведение – это поле, где произрастают все другие причины страданий, пребывающие в непроявленном, ослабленном, подавленном или проявленном состояниях.

Сутра 2.5

anityā-aśuci-duḥkha-anātmasu nitya-śuci-sukha-ātmakhyātir-avidyā ||5||

anitya – непостоянный, временный, неопределенный, временный, временный, эфемерный.

aśuci – нечестный, темный.

duḥkha – боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

anātmasu – (loc. pl. m. от *anātman*) не-я, неистинное-я, нереальное; лишенное сущности, недуховное.

nitya – постоянный, постоянный, вечный, вечный; неизменный.

aśuci – чистый, ясный.

sukha – счастье, радость, удовольствие.

ātma – истинное я, сущность, реальность.

khyātiḥ – (nom sg. f. от *khyāti*) осознание, понимание, убежденность, мнение, представление, пронизательность, видение, восприятие, ощущение, признание, знание.

avidyā – неведение, невежество, ошибочное понимание, иллюзия; незнание сущностной реальности; невидение реальности.

2.5. Неведение – это признание невечное за вечное, нечистое за чистое, страдание за счастье, не-я за я.

Сутра 2.6

dr̥g-darśana-śaktyor-ekātmata-iva-asmitā ||6||

dr̥k – (nom. sg. f.) зрящий, видящий; свидетель, наблюдатель; видение.
śakti – (gen. du. f.) способность, сила, могущество, усилие, энергия, возможность, инструмент.
darśana – (iic.) способность видеть, воспринимать; инструмент видения.
eka – (icc.) один, один, одинокий.
ātmata – (nom. sg. f. ātman) природа, сущность, я, реальность.
ekātmata – (nom. sg. f.) отождествление, идентификация; тождественность сущности.
eva – как если, как очевидный.
asmitā – (nom. sg. f.) чувство я есть, я-концепция, эгоизм, эго-сознание; сознание индивидуального существования.

2.6. Самость – кажущееся отождествление зрящего с инструментом видения⁴⁸.

Сутра 2.7

sukha-anuśayī rāgaḥ ||7||

sukha – счастье, радость, удовольствие.
anuśayī – (nom. sg. m. от *anuśayin*) следствие, результат, имеющий последствия действия, реакция, связанный как следствие; основанное на чем-то.
rāgaḥ – (nom. sg. m. от *rāga*) желание, привязанность, страсть, влечение, страстное увлечение; цвет, оттенок; эмоция, страстность, любовь, привязанность, получение радости от, восторг, восхищение, наслаждение, источник наслаждения, сладость.

2.7. Привязанность – это следствие удовольствия⁴⁹.

Сутра 2.8

duḥkha-anuśayī dveṣaḥ ||8||

duḥkha – боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.
anuśayī – (nom. sg. m. от *anuśayin*) следствие, результат, имеющий последствия действия, реакция, связанный как следствие.

⁴⁸ Согласно Йога-бхашья-виваране, пуруша – это энергия, которая наблюдает; разум (буддхи) есть в данном случае энергия наблюдения. Рассмотрение их, как если бы они были единой природой, является причиной скорби (kleśa), называемой сознанием индивидуального существования [2]. «Цели пуруши, определяемые как „вкушение“ и освобождение и относящиеся к будущему, заставляют действовать „инструментарий“, а потому нет нужды в агенте, знающем природу последнего» [26; 189].

⁴⁹ Согласно Раджа-мартанде, привязанность, влечение – это желание, которое наполнено страстью в отношении действий, приносящих удовольствие, и которому предшествует память об опыте удовольствия [1]. Таким образом, привязанность, влечение – реакция на удовольствие.

dveṣaḥ – (nom. sg. m. от *dveṣa*) ненависть, неприязнь, нерасположение, антипатия, отвращение, вражда, враждебность к.

2.8. Отвращение – это следствие страдания⁵⁰.

Сутра 2.9

svarasvāhi viduṣo-’pi samārūḍho-’bhiniveśaḥ ||9||

sva – собственный, свой.

rasa – природа, сущность; сок, своя собственная основа; склонность, вкус.

vāhī – несущий, переносящий, перевозящий; вынуждающий течь, выливающий, изливающий.

viduṣa – (gen. sg. m.) учитель, ученый, знающий, мудрый, провидец.

api – (conj.) даже.

samā – полностью, совершенно.

rūḍhaḥ – (nom. sg. m. от *rūḍha*) корни, укорененность; влияние, господство.

abhiniveśaḥ – (nom. sg. m. от *abhiniveśa*) стремление к непрерывности; стремление к прекращению существования; привязанность, жажда жизни, желание оставаться живым; страх прекращения жизни, страх смерти, страх небытия, страх, глубокое чувство тревоги, беспокойство о будущем, воля быть, инстинкт выживания.

2.9. Стремление к прекращению жизни, происходящее из собственной основы, господствует даже над мудрыми⁵¹.

Сутра 2.10

te pratiprasava-heyāḥ sūkṣmāḥ ||10||

te – эти (клеши).

prati – назад, против, возвращение.

prasava – (icc.) исток, причина, зарождение; производство, производство потомства, порождение, зачатие; оплодотворение, роды, рождение, источник, начало.

pratiprasava – возврат к исходному состоянию, инволюция первичных составляющих природы.

heyā – (nom. pl. m. от *heyaḥ*) должный быть отброшен или устранен, отклонен, отброшен, признан негодным.

⁵⁰ Отвращение – реакция на опыт страдания. Согласно Йога-бхашья-виваране, отвращение является следствием боли. Боль – это то, что поражает живых существ и чего они хотят избежать. Бессознательное сопротивление по отношению к тому, что вызывает воспоминание о прошлом страдании, и есть отвращение, неприязнь, враждебность [2].

⁵¹ Согласно Раджа-мартанде, страх, вызванный силой остаточных впечатлений от ощущения страдания во время смерти, пережитой в прошлых жизнях, порождает страх смерти. И привязанность к телу, которая происходит из этого у всех существ – от личинки до бога Брахмы, и которая существует без всякой причины, – это клеша, называемая привязанностью к жизни [1]. У Вьясы: «У каждого живого существа неизменно возникает желание собственного [существования]: „Да не перестану быть! Да буду я!“ И это желание было бы невозможно, если бы не был испытан [опыт] смерти». [26; 300]. Инстинктивная жажда жизни господствует даже над учеными мудрецами. У Апте «абхинивеша» – инстинктивная привязанность к мирской жизни и телесным удовольствиям и страх, что их можно потерять. Она исходит из собственной сущности и питается собой, образуя собственную самсару. Живое существо рождается благодаря своей привязанности к существованию, и само существование питает эту привязанность.

sūkṣmāḥ – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *sūkṣma*) тонкий, неуловимый, невидимый, неявный, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

2.10. Эти причины страданий следует устранить при их зарождении в тонком состоянии⁵².

Сутра 2.11

dhyāna heyāḥ tad-vṛttayaḥ ||11||

dhyāna – медитация, созерцание, осознание, внимание.

heyāḥ – (nom. pl. m. от *heyaḥ*) должный быть отброшен или устранен, отклонен, отброшен, признан негодным.

tad – эти, чьи, которые.

vṛttayaḥ – (nom. pl. f. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

2.11. Эти видоизменения устраняются посредством медитации⁵³.

Сутра 2.12

kleśa-mūlaḥ karma-aśayaḥ drṣṭa-adrṣṭa-janma-vedanīyaḥ ||12||

kleśa – омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

mūlaḥ – (nom. от *mūla*) корень, причина, основа.

karma – действие и последствие действия.

aśayaḥ – (nom. sg. m. от *aśaya*) место пребывания, убежище, место нахождения, сосуд, резервуар, хранилище (глубокая память, формирующая структуры бессознательного, где последствия действий накапливаются в скрытой форме).

drṣṭa – видимый.

adrṣṭa – невидимый.

janma – жизнь, рождение, происхождение.

vedanīyaḥ – (nom. *vedanīya*) должный быть выраженным, воспринятым, проявленным, познанным, пережитым.

2.12. Скопление кармы, корень которой причины страданий (клеши), проявляется в настоящем и будущих рождениях⁵⁴.

⁵² То есть, их легче устранить, когда они находятся в состоянии семени, когда еще не началось их прорастание.

⁵³ *Kleśa* – это особый тип *vṛtti*, т. е. конгломерат, состоящий из физических процессов, энергии, эмоций и мысли. Их проявление искажает восприятие так же, как и заблуждение. Согласно Патанджали, дхьяна – медитация – лучший способ преодолеть клеши. Вариации: В активной форме их можно преодолеть посредством медитации.

⁵⁴ *Aśaya* – хранилище латентных самскар, сформированных последствиями действий, мыслей, эмоций. Корреспондируется с концептами «бессознательное», «коллективное бессознательное» в западной психологии. Метафорически можно сравнить с хранилищем, в котором хранятся семена растений, способные прорасти

Сутра 2.13

sati mūle tad-vipāko jāty-āyur-bhogāḥ ||13||

sati – (loc. sg. m. /loc. sg. n. от *sat*) в существующем, в настоящем, в существовании.

mūle – (loc. sg. n. /acc. du. n./nom. du. n. от *mūla*) корень, причина, основа, начало.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n.) чьи.

vipāka – (nom. sg. m.) плод; созревание, реализация; эффект или результат действий.

jāti – (ins. sg. f.) рождение, происхождение; социальная среда, социальный класс; виды, класс, категория существования, жизни; обусловленные кармой условия, которое связывает человека с определенной средой; каста.

āyuh – (nom. от *āyu*) жизнь, земное существование, продолжительность жизни; здоровье.

bhogāḥ – (nom. от *bhoga*) опыт, наслаждение.

2.13. Пока есть корень, последствия действий созревают в виде условий рождения, продолжительности жизни и опыта.

Сутра 2.14

te hlāda paritāpa-phalāḥ puṇya-apuṇya-hetutvāt ||14||

te – эти, те, они (рождение, жизнь и опыт).

hlāda – (iic.) удовольствие, радость, восторг.

paritāpa – (iic.) боль, агония, горе, печаль и т. д.; приносящее горе.

phalāḥ – (acc. pl. f./nom. pl. f.) плоды, эффекты, результаты, последствия.

puṇya – (nom. sg. f.) благоприятный, благожелательный, справедливый, приятный, хороший, правильный, добродетельный, похвальный, чистый, святой, священный.

apuṇya – (iic.) нечистый, грязный, смешанный, с примесью, неоднородный, злой, нехороший, безнравственный, испорченный, грешный.

hetutvāt – в зависимости от его происхождения или причинности, по причине; причинность, причинная обусловленность, существование причины или повода.

2.14. Они дают плоды радости или горя в соответствии с тем, что было причиной – добродетель или порок.

Сутра 2.15

pariṇāma tāpa saṃskāra duḥkhaiḥ guṇa-vṛtti-virodhācca duḥkham-eva sarvaṃ vivekinaḥ ||15||

pariṇāma – трансформация, изменение, эволюция, модификация.

tāpa – беспокойство, расстройство, боль, страдание.

saṃskāra – впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

duḥkhaiḥ – (ins. pl. n. от *duḥkha*) боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение,

трудность, препятствие.

guṇa – качество, свойство, модус, три качества природы.

vṛtti – деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

virodhā – (nom. sg. n) конфликт.

sa – и.

duḥkham – (асс. от *duḥkha*) боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

eva – даже; только.

sarvaṁ – все, целые, полные; всегда.

vivekinaḥ – (nom. от *vivekina*) для того, кто различает, «кто видит» и «что видно».

2.15. Для того, кто имеет различение, всё – лишь страдание, вследствие страдания, вызываемого изменчивостью, беспокойством, впечатлениями (самскарами) и вследствие противоречивости взаимодействия гун природы⁵⁵.

Сутра 2.16

heyam duḥkham-anāgatam ||16||

heyam – (асс. sg. m./асс. sg. n./nom. sg. n. от *heya*) должный быть отброшен или устранен, отклонен, отброшен, признан негодным.

duḥkham – (асс. sg. m./асс. sg. n./nom. sg. n. от *duḥka*) боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

anāgatam – (асс. sg. m./асс. sg. n./nom. sg. n. от *anāgata*) будущее, неизвестный, еще не наступивший.

2.16. Следует устранить ещё ненаступившее страдание.

Сутра 2.17

draṣṭṛ-dṛśyaḥ saṁyogo heya-hetuḥ ||17||

draṣṭṛ – (iic.) зрящий, зритель, наблюдатель; свидетель; субъект наблюдения; истинное я, сущность.

dṛśyaḥ – (loc. du. m./gen. du. m./loc. du. n./gen. du. n) зримое; то, что видят, воспринимают.

saṁyoga – (nom. sg. m.) соединение, ассоциация, связь, единство; установление отождествления (между зрящим и зримым).

heya – (iic.) должный быть отброшен или устранен, отклонен, отброшен, признан

⁵⁵ В Вьяса-йога-бхашье говорится, что причиной этого великого многообразия страданий является неведение. А причина устранения неведения – истинное знание. Так же как медицинские тексты разделены на четыре части: признание болезни, диагностику ее причин, здоровое состояние и средства исцеления, подобным образом, эта система также состоит из четырех частей: круговорот бытия, его причины, освобождение и средства для освобождения [3]. Это неведение не следует понимать как простое незнание, это фундаментальное отсутствие осознания Я как своей истинной идентичности. Авидья является причиной «фатальной эпистемической дихотомии субъекта и объекта, которую йога стремится устранить».

негодным.

hetuḥ – (nom. sg. m. от *hetu*) причина, происхождение, повод.

2.17. Соединение зрящего со зримым – причина того, что должно быть устранено⁵⁶.

Сутра 2.18

prakāśa-kriyā-sthiti-śīlaṁ bhūtendriya-ātmakaṁ bhoga-apavarga-arthaṁ dṛśyam ||18||

prakāśa – свет, освещение, яркость, блеск; саттва, один из трех основополагающих принципов материи (*guṇa*).

kriyā – действие, работа, исполнение; природа раджаса, один из трех основополагающих принципов материи (*guṇa*).

sthiti – стойкость, устойчивость; состояние неподвижности, стабильности; продолжение существования, положение, бездействие, инерция, застой; характер тамаса, один из трех основополагающих принципов материи (*guṇa*).

śīlaṁ – (nom. sg. n. от *śīla*) характер, поведение, склонность.

bhūta – элемент, сущность, бытие, существо; указывает на существование в становлении; плотные элементы, составляющие физическое тело и видимый или осязаемый мир, который познается через чувства.

indriya – сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

ātmakaṁ – (nom. sg. n. от *ātman*) суть, сущность, природа реального, я; свидетель, субъект.

bhoga – опыт, удовольствие; наслаждение.

apavarga – освобождение [ассоциируется с трансцендентным единством (кайвалья), самореализацией (мокша), освобождением (мукти), четвертым состоянием (*turīya*) и состоянием прекращения всех желаний (нирвана)].

arthaṁ – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

dṛśyam – (nom. sg. n. от *dṛśya*) что видно, видимое, созерцаемое, известное; любой познаваемый объект.

2.18. Зримое обладает качеством света, активности и инерции; оно по сути первоэлементы и способность быть воспринятым. Оно предназначено для обретения опыта и освобождения⁵⁷.

⁵⁶ Согласно Раджа-мартанде, Зрящий – это Дух, форма которого является чистым сознанием (чит). Зримое – это разум (буддхи). Объединение обоих, которое имеет в качестве предпосылки отсутствие ясности различения, близость, существующую между опытом и Познающим опыт, является причиной того, чего следует избегать, то есть страданий самсары [4].

⁵⁷ «Светимость» соответствует саттва-гуне, «активность» – раджасу и «инерция» – тамасу. Эти три качества применимы как к миру объектов, так и к явлениям ума. Ум, состоящий из трех гун, имеет тройную природу. С одной стороны, гуна саттва обеспечивает своей прозрачностью светимость, которая дает знания. Раджас обеспечивают умственную активность (правритти), способность производить когниции. Тамас гуна придает устойчивость. Мир служит двойной цели пуруши – получения опыта и освобождения. Освобождение и рабство, относящиеся к феноменальному миру, ошибочно приписываются истинному я, который всегда свободно. Рабство существует только в интеллектуальной функции, что противоречит цели пуруши, то есть пребыванию в свободе (см. 8. 122). В Санкья-карике гуны описаны так: «Саттва полагается легкой и освещающей, раджас – побуждающим и подвижным, тамас – тяжелым и обволакивающим. И [их] действие ради [общей] цели – как у [компонентов] светильника. Далее, саттва – легкая и освещающая – когда саттва берет верх, члены тела [становятся] легкими, интеллект просветляется, индрии очищаются. Раджас – побуждающий и подвижный.

Сутра 2.19

viśeṣa-aviśeṣa-līṅga-mātra-alīṅgāni guṇaparvāṇi ||19||

viśeṣa – (iic.) конкретный, определенный, конкретный, дифференцированный, проявленный.

aviśeṣa – (iic.) недифференцированный или тонкий, общий.

līṅga – (iic.) признак, знак, характер.

mātra – чистый, чистый; измерение, размер, расстояние, количество, продолжительность; только.

līṅga-mātra – (nom. sg. f.) имеющий признаки, отличия.

alīṅgāni – (acc. pl. n./nom. pl. n. от *alīṅga*) неделимое, непроявленное состояние, несепарабельное, недифференцированное, не имеющее признаков, знаков; изначальная материальная субстанция (прадхана), постоянное «вещество» во всех вещах.

guṇa – (iic.) качество, свойство, модус, три качества природы.

parvāṇi – (acc. pl. n./nom. pl. n. от *parvan*) уровни, ступени, порядки.

2.19. Дифференцированное и недифференцированное, имеющее признаки и лишённое признаков – уровни проявления качеств природы.

Сутра 2.20

draṣṭā drśimātraḥ śuddho-'pi pratyaya-anupaśyaḥ ||20||

draṣṭā – зрящий, зритель, наблюдатель; свидетель; субъект наблюдения; истинное я, сущность.

drśi – видение, способность или возможность видеть, сила видения, наблюдение, зрение.

mātraḥ – только.

śuddha – чистый, правильный, безупречный.

api – хотя, даже если.

pratyaya – представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь)).

anupaśyaḥ – (nom. от *anupaśya*) восприятие, осознание, постижение, ощущение, видение, созерцание, наблюдение.

2.20. Зрящий есть только сила видения, но хотя он и чист, он воспринимает представления [образы, отраженные в уме]⁵⁸.

Побуждающий – [то, что] побуждает, стимулирует, например, когда бык сильно возбуждается, видя [другого] быка – так действует раджас. Раджас также видится подвижным – ум, в котором действует раджас, неустойчив.

⁵⁸ Согласно Раджа-мартанде, сознание созерцает идеи, сформированные умом, в постоянном, непрерывном процессе без отдыха, именно потому, что это его природа – созерцание. Я (*ātman*), который есть чистое сознание, воспринимает мысли, возникающие в уме, но остается неизменным. Согласно Йога-бхашья-виваране, объект пуруши – это ум, отражающий внешний объект, а не сам объект [2]. Вариации: Наблюдатель – это только сила, которая наблюдает. Хотя чистая, она наблюдает все через ментальные репрезентации объектов и событий. Метафорически ум – лишь монитор; через появляющиеся на нем образы внешнего мира пуруша наблюдает за миром. Дисциплина йоги помогает этой системе наблюдения (читте) стать более совершенной.

Сутра 2.21

tadārtha eva dṛśyasya-ātmā ||21||

tad – те, чьи.

ārtha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

eva – таким же образом, также, точно.

dṛśyasya – (gen. sg. n. от *dṛśya*) зримое, то, что видно; видимое, предполагаемое, познаваемое, воспринимаемое.

ātmā – сущность, суть, само, природа, реальность.

2.21. Сущность зримого ради цели зрящего⁵⁹.

Сутра 2.22

kṛtārthaṁ pratinaṣṭam-apy-anaṣṭam tadanya sādharmaṇatvāt ||22||

kṛta – достигнутое, сделанное, выполненное.

ārthaṁ – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

prati – для, за, по направлению, напротив, против, сзади.

naṣṭam – уничтоженные, несуществующий, потерянный, исчезнувший, скрывшийся, пропавший, погибший, разрушенный.

apy – хотя.

anaṣṭam – неисчезнувший, непотерянный, неразрушенный, неуничтоженный.

tat – оно, тот, то, это.

anya – другие.

sādhāraṇatvāt – имеющий или опирающийся на ту же самую поддержку или основание, принадлежащий или применимый ко многим или всем, общий для всех, обычный, универсальный, обычный для.

2.22. Хотя зримое исчезает для достигшего цели, оно не исчезает для других, будучи общим для всех⁶⁰.

Сутра 2.23

svasvāmi-śaktyoḥ svarūp-oplabdhi-hetuḥ saṁyogaḥ ||23||

⁵⁹ Чувственный мир имеет смысл только в том, что он воспринимаемый. Вьяса утверждает: «Поскольку внутренняя сущность [видимого состоит в том, чтобы] быть объектом восприятия для другого, то при осуществлении цели – опыта и освобождения – оно [более] не воспринимается пурушей». [6]. И читта (как система наблюдения) и зримое (мир) существуют только для целей наблюдателя (пуруши).

⁶⁰ Согласно Йога-бхашья-виваране, я, которое получает опыт и освобождение, достигает своей цели; тот, кто не получает необходимого опыта и освобождения, становится объектом своего собственного наблюдения из-за его отражения (нирбхаса) в объектах [2]. Согласно Раджа-мартанде, полное уничтожение изначальной природы (прадханы) никогда не может произойти, потому что она является общей для всех; с другой стороны, за освобождением одного не следует освобождение всех и уничтожение вселенной [1]. Эти подходы в некоторой степени ассоциируются с концепциями математической, консенсусной, субъективной реальностей (см.: Макс Тегмарк. Наша математическая вселенная. В поисках фундаментальной природы реальности. Из-во: Corpus (ACT), М.: 2017).

sva – собственность, принадлежащее себе; свое собственное добро, богатство, сокровища.

svāmi – владелец, хозяин, господин, господин или владыка, (наблюдатель (*draṣṭā*), как обладатель знания о наблюдаемом (*drśya*).

śaktyoḥ – (gen. f. du. от *śakti*) способность, сила, могущество, усилие, энергия, возможность.

svarūpa – собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

upalabdhī – наблюдение, восприятие, осознание, постижение, ощущение, понимание, мнение, знание; понятие, концепция, замысел.

hetuḥ – (nom. от *hetu*) причина, происхождение, повод.

saṁyogaḥ – (nom. от *saṁyoga*) соединение, ассоциация, связь, единство; установление отождествления (между зрящим и зримым).

2.23. Причиной того, что собственник воспринимает собственность как свою истинную природу, является их соединение⁶¹.

Сутра 2.24

tasya hetur-avidyā ||24||

tasya – (gen. sg. n./gen. sg. m. от *tad*) этого (самйогі – соединения).

hetuḥ – (nom. sg. m. от *hetu*) причина, происхождение, повод.

avidyā – (nom. sg. f.) неведение, невежество, ошибочное понимание, иллюзия; незнание сущностной реальности; невидение реальности.

2.24. Причина этого – неведение.

Сутра 2.25

tad-abhābāt-saṁyoga-abhāvo hānaṁ taddṛśeḥ kaivalyam ||25||

tad – это, то.

abhāva – из-за того, что не происходит, не появляется; исчезновение, несуществование, отсутствие существования.

saṁyoga – соединение, союз, связь, единение; контакт; установление отождествления

⁶¹ Вариации: Соединение [между зрящим и зримым] является причиной для восприятия собственной формы и полномочий «владельца» и «собственности». Связь между умом, способным отражать, и наблюдателем (пурушей) имеет единственную цель – возвращение пуруши к своей истинной природе. Союз Владельца (Пуруши) и собственности (пракрیتی) ведет к осознанию изначальной природы и полномочий их обоих. Мирче Элиада писал: «Причина и источник соединения Пуруши и пракрити – таковы два аспекта проблемы, которую санкхья и йога считает неразрешимой: она превышает возможности человеческого познания, ибо человек познает и понимает посредством того, что санкхья-йога называет „интеллектом“, буддхи. Однако этот интеллект сам по себе – только продукт (хотя и исключительно тонкий продукт) материи, первозданной субстанции (пракрیتی). Будучи произведением пракрити, „феноменом“, буддхи способен познавать лишь другие феномены, которые, как и он, принадлежат бесконечным манифестациям первовещества. Нет условий, при которых буддхи мог бы познать Я, потому что для него невозможно вступить в контакт с трансцендентальной реальностью. Причина и источник этой непостижимой связи между Духом и жизнью (т. е. „материей“) могут быть поняты не при помощи буддхи, но посредством только такого инструмента познания, который не связан с материей. Они раскрываются лишь тому, кто, разрушив свои цепи, превзошел пределы, отмеренные человеку; „интеллект“ не играет никакой роли в этом откровении, которое является скорее знанием Я о самом себе». (Элиаде Мирча. Йога: бессмертие и свобода. Перевод С. Пахомова. Из-во: Академический Проект. М.: 2000.).

(между зрящим и зримым).

hāna – прекращение, упразднение, уничтожение, отказ от чего-то, конец, искоренение.

tat – то, оно.

dṛśeḥ – (gen. sg. m. от *dṛśi*) видение, способность видения; свидетельство; зрящий.

kaivalyam – (acc. sg. n. от *kaivalya*) полное освобождение, единственность, свобода, уединение, обособленность, трансцендентирование, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность, изолированность.

2.25. С исчезновением неведения исчезает соединение. Устранение его и есть обособленность видения⁶².

Сутра 2.26

viveka-khyātir-aviplavā hānopāyaḥ ||26||

viveka – (iic.) различие, пронизательность, способность различать.

khyātiḥ – (nom. sg. f. от *khyāti*) осознание, понимание, созерцание, видение, представление, пронизательность, восприятие, ощущение, признание, знание.

a-viplava – непогрешимая, неизменная, непрерывная, постоянная.

hāna – прекращение, упразднение, уничтожение, конец.

upāyaḥ – (nom. от *upāya*) средство.

hānopāyaḥ – (nom. от *hānopāya*) средство устранения, прекращения.

2.26. Средство устранения – непрерывное различающее познание.

Сутра 2.27

tasya saptadhā prānta-bhūmiḥ prajñā ||27||

tasya – этого, его (обладающем различающем познанием).

saptadhā – семь частей, семь раз, семь шагов, семь аспектов.

prānta – последний, предел, граница.

bhūmiḥ – ситуация, место, земельный участок; укорененность; основание; этап, уровень.

prajñā – (nom. sg. f.) мудрость, знание, понимание; интуитивное или трансцендентное знание; непосредственное видение истины во всех ее аспектах одновременно.

2.27. Его мудрость на завершающей стадии – семи видов⁶³.

⁶² В этом состоянии зрящий пребывает в своей совершенной чистоте и безмятежности, не будучи затронут никакими желаниями, волениями, эмоциями, мышлением и внешней деятельностью. Остается только свидетельство. Его бытие – чистое и бесстрастное самосозерцание. Это трансцендентная обособленность (изолированность); состояние полного прекращения отождествленности вследствие исчезновения неведения (авидьи) и связи (самйог) между зрящим и зримым. Йога говорит об этом состоянии свободы как о кайвалье (одиночестве), потому что все горести были полностью выкорчеваны, никогда не вырастут снова и потому что в этом состоянии пुरुша остается навсегда без всякой связи с буддхи, см. Манкхья-карика, 68 и Йога-сутра 4.34. [31; 266].

⁶³ Согласно Йога-бхашья-виваране семь видов мудрости таковы: – Выявлены причины будущих страданий. – Устранены коренные причины страданий. – Устранено отождествление с функциями ума. – Постоянно культивируется различающее познание как средство устранения отождествления. – Буддхи исполнил свою задачу. – Гуны стремятся к растворению в своей причине. – Истинное я пребывает в собственной природе, незагрязненное и абсолютно свободное.

Сутра 2.28

yoga-aṅga-anuṣṭhānād-aśuddhi-kṣaye jñāna-dīptir-āviveka-khyāteḥ ||28||

yoga – йога.

āṅga – член, часть, принадлежность, существенный атрибут; компонент системы.

anuṣṭhānād – (abl. sg. n. от *anuṣṭhāna*) упражнение, практика, дисциплина.

aśuddhi – примесь, загрязнение, нечистота.

kṣaye – (loc. sg. m. от *kṣaya*) уничтожение, исчезновение, устранение, утрата или окончание.

jñāna – знание, познание, понимание.

dīptiḥ – (nom. sg. f. от *dīpti*) излучение, яркость, свет, блеск.

ā – в сторону, по направлению; не.

viveka – различение, проницательность, способность различать.

khyāteḥ – (abl. sg. f. от *khyāti*) осознание, понимание, убежденность, мнение, представление, проницательность, восприятие, ощущение, признание, знание.

2.28. При устранении нечистоты путем применения различных средств йоги проявляется свет знания, ведущий к различающему познанию.

Сутра 2.29

yama niyama-āsana prāṇāyāma pratyāhāra dhāraṇā dhyāna samādhayo-«ṣṭāvaṅgāni ||29||

yama – контроль, акт проверки или сдерживания, сдержанность; правило, регулирующий принцип, ограничение; принципы регулирующие отношения с другими, почтительное отношение к другим, этический и моральный кодекс (заповедь).

niyama – обет, самоограничение; регулирующие принципы, правила в отношении себя; кодекс поведения по отношению к себе.

āsana – телесная поза, положение; телесные практики.

prāṇāyāma – контроль дыхания, управление жизненной силой.

pratyāhāra – удержание чувств; воздержание от того, что питает (*āhāra*) чувства, сенсорный контроль, отстраненность, отвлечение чувств от восприятия объектов.

dhāraṇā – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f.) концентрация, удержание; фиксация внимания на объекте.

dhyāna – (iic.) медитация, созерцание, длительное удержание внимания, сосредоточенное размышление, поток познавания, осознания, поток непрерывной репрезентации объекта в уме; (от корня *dhyai* – думать, созерцать, размышлять, отражать).

samādhayaḥ – (nom. pl. m. от *samādhaya*) созерцание, сосредоточение; осознание, погруженность, внимательность, глубокая медитация; союз, соединение, единение, интеграция; поглощение, созерцательное погружение, целостность; осознание. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).]

aṣṭa – восемь.

aṅgāni – (acc. pl. n./nom. pl. n. от *aṅga*) часть, член, атрибут, компонент системы.

2.29. Самоконтроль, соблюдение предписаний, [йогические] позы, управление дыханием, отвлечение чувств, концентрация внимания, медитация и созерцание – таковы восемь средств йоги.

Сутра 2.30

ahimsā-satya-asteya brahmacarya-aparigrahāḥ yamāḥ ||30||

ahimsā – ненасильственность, непричинение другим вреда; воздержание от насилия, причинения боли, лишения жизни.

satya – истинность, правдивость, воздержание от лжи; искренность, честность.

asteya – неворовство, воздержание от воровства, захвата чужого.

brahmacarya – целомудрие, воздержание от чувственных удовольствий; поведение, направленное на осознание истины, воздержание от чувственных удовольствий.

aparigrahāḥ – (nom. от *aparigrahā*) неприятие даров, воздержание от богатства, отсутствие жадности, нестяжательство.

yamāḥ – (nom. от *yamā*) контроль, акт сдерживания, воздержание; правило, регулирующий принцип, ограничение; принципы регулирующие отношения с другими, этический кодекс (заповедь).

2.30. Самоконтроль – это ненасильственность, правдивость, неприсвоение чужого, целомудрие, нестяжание.

Сутра 2.31

jāti-deśa-kāla-samaya-anaṣṭhinnāḥ sārvaḥ bhāumā-mahāvratam ||31||

jāti – (iic.) рождение, происхождение; социальная среда, социальный класс; виды, класс, категория существования, жизни; обусловленные кармой условия, которое связывает человека с определенной средой; каста.

deśa – (iic.) место, положение, область, страна.

kāla – (iic.) время, период.

samaya – обстоятельство, состояние, ситуация; обычай, соглашение.

anaṣṭhinnāḥ – (от *anaṣṭhinnā*) неограниченные; необусловленные; неуничтожимые, вечные.

sārva – (iic.) все.

bhāumāḥ – (nom. pl. m. от *bhāumā*) уровень, стадия, относящийся к чему-то, в отношении чего-то.

mahā – (iic.) великий.

vratam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *vrata*) обет, правило, обязательство, добродетель, обряд.

2.31. Это – всеобщие великие обеты, не ограниченные происхождением человека, местом, временем и обстоятельствами.

Сутра 2.32

śauca śamtoṣa tapaḥ svādhyāy-eśvarapraṇidhānāni niyamāḥ ||32||

śauca – (iic.) чистота, очищение; поддержание внутренней и внешней чистоты.

śamtoṣa – (iic.) удовлетворенность, самодостаточность.

tapaḥ – (acc. sg. n./nom. sg. n.) аскетизм; аскетическая практика, подвижничество, воздержание, самообуздание, епитимия; самодисциплина; теплота, жар.

svādhyāya – (iic.) самоизучение, самоисследование, самопознание, повторение наизусть или декламация мантр писаний, двигаться к самому себе; изучение себя, изучение писаний.

īśvara – (iic.) Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка,

повелитель, властитель.

prañidhānāni – (acc. pl. n./nom. pl. n.) преданность, вера.

īśvara-prañidhānāni – (acc. pl. n./nom. pl. n.) подчинение высшему существу; устремление внимания на Ишвару; передача плодов действий Ишваре, самоотдача; преданность Ишваре, ориентация всех действий на познание Высшего Существа.

niyamāḥ – (nom. pl. m. от *niyama*) обет, самоограничение; регулирующие принципы; правила, принципы, кодекс поведения по отношению к себе.

2.32. Соблюдение предписаний – чистота, удовлетворённость, подвижничество, самоизучение и преданность Богу.

Сутра 2.33

vitarka-bādhane pratipakṣa-bhāvanam ||33||

vitarka – рассуждение, обдумывание, взвешивание, аргументирование, соображение (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами).

bādhane – (loc. sg. n. от *bādhana*) устранение, отклонение, оппозиция, торможение.

pratipakṣa – противоположность; противоположная позиция; буквально: другие крылья (*prati* – другие. *pakṣa* – крылья).

bhāvanam – (nom. sg. n. от *bhāvana*) рождение, проявление, возникновение, становление; порождающий бытие, производящий, осуществляющий; формирование в уме, понятие, концепция, представление, фантазия, проекция.

2.33. При возникновении мыслей, препятствующих исполнению обетов, следует культивировать противоположные.

Сутра 2.34

vitarkā hiṃsādayaḥ kṛta-kārita-anumoditā lobha-krodha-moha-āpūrvakā mṛdu-madhyā adhimātrā duḥkha-ajñāna-ananta-phalā iti pratipakṣa-bhāvanam ||34||

vitarkas – (nom. sg. m. от *vitarka*) рассуждение, обдумывание, взвешивание, аргументирование, соображение (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами).

hiṃsādayaḥ – (nom. pl. m. от *hiṃsādaya*) насилие, вред и подобные им.

kṛta – сделано, выполнено.

kārita – учить и поручать действовать другим.

anumoditāḥ – (nom. pl. m. от *anumodita*) с согласия, одобрения.

lobha – жадность.

krodha – гнев, ярость.

moha – заблуждение, бессознательность.

pūrvaka – предшествует чему-то; прецеденты, основанные на чем-то, согласованные прежде всего в чем-то конкретном.

mṛdu – слабые, мягкий, легкий.

madhya – умеренный, средний, промежуточный.

adhimātrāḥ – (nom. pl. m. от *adhimātra*) интенсивный, мощный.

duḥkha – боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

ajñāna – невежество, отсутствие понимания или знания.

ananta – бесконечный, неограниченный.

phalāḥ – (nom. pl. m. от *phala*) эффекты, результаты, последствия, плоды.

iti – таким образом, следовательно, поэтому.

pratipakṣa – напротив, с другой стороны, противоположное.

bhāvanam – (nom. sg. n. от *bhāvana*) рождение, проявление, возникновение, становление; порождающий бытие, производящий, осуществляющий; формирование в уме, понятие, концепция, представление, фантазия, проекция.

2.34. Помыслы о насилии и прочих деяниях, связанные с намерением исполнить лично, совершить через других, либо одобренные и порожденные жадностью, гневом, заблуждением, приносят неисчислимые плоды страдания и неведения независимо от того слабые они, средние или сильные. Поэтому необходимо культивировать противоположные мысли.

Сутра 2.35

ahiṃsā-pratiṣṭhāyaṁ tat-sannidhau vairatyāghaḥ ||35||

ahiṃsā – (nom. sg. f.) ненасильственность, непричинение другим вреда; воздержание от насилия, причинения боли, лишения жизни.

pratiṣṭha – (nom. sg. f.) утвержденного, в месте покоя, в качестве основы или основания; фиксация, создание.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) это, то.

sannidhau – (loc. sg. m. от *sannidhi*) расположенные рядом с чем-то, в присутствии чего-то; по соседству.

vaira – враждебность, неприязнь, вражда.

tyāghaḥ – (nom. sg. m. от *agha*) прекращение, отказ, отвержение.

2.35. В присутствии утвердившегося в ненасилии отвергается всякая вражда.

Сутра 2.36

satya-pratiṣṭhāyaṁ kriyā-phala-āśrayatvam ||36||

satya – истинность, правдивость, воздержание от лжи; искренность, честность.

pratiṣṭham – (loc. sg. f. от *pratiṣṭha*) утвержденного, в месте покоя, в качестве основы или основания; фиксация, создание.

kriyā – действие.

phala – плод, результат.

āśrayatvam – (nom. sg. n. от *āśrayat*) связь, зависимость, отношения.

2.36. Утвердившийся в правдивости обретает контроль над плодами действий⁶⁴.

Сутра 2.37

asteya-pratiṣṭhāyaṁ sarvaratn-opasthānam ||37||

⁶⁴ В комментарии Бходжи в Раджа-мартанде указывается, что йог, который практикует правдивость, достигает такого совершенства, что, даже не выполняя действия, получает этот плод. По его повелению появляется плод действия даже для тех, кто не совершает этого действия [1]. «Йог, который устанавливает себя в этой добродетели, приобретает паранормальную силу, благодаря которой плод его действий полностью зависит от его воли» [25; 334].

asteya – неворовство, воздержание от воровства, захвата чужого.

pratiṣṭhāyām – (loc. sg. f. от *pratiṣṭhā*) утвержденного, в месте покоя, в качестве основы или основания; фиксация, создание.

sarva – (iic.) все.

ratna – (iic.) сокровище, богатство, драгоценность.

upa – близко, рядом.

sthānam – место, пространство.

upasthānam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *upasthāna*) обретенны, достигнуты, появление, присутствие.

2.37. Утвердившемуся в неприсвоении чужого приходят все сокровища.

Сутра 2.38

brahmacarya pratiṣṭhāyām vīrya-lābhaḥ ||38||

brahmacarya – целомудрие, поведение направленное на осознание истины, воздержание от чувственных удовольствий.

pratiṣṭhāyām – (loc. sg. f. от *pratiṣṭhā*) утвержденного, в месте покоя, в качестве основы или основания; фиксация, создание.

vīrya – (iic.) сила, мощь; жизненная сила, энергия; мужественность, доблесть; семя.

lābhaḥ – (nom. sg. m. от *lābha*) приобретение, получение, обретение.

2.38. Утвердившийся в целомудрие обретает жизненную силу.

Сутра 2.39

aparigraha-sthairye janma-kathamtā sambodhaḥ ||39||

aparigraha – неприятие даров, воздержание от богатства, отсутствие жадности, нестяжательство.

sthairye – (loc. sg. n. от *sthairya*) стабильность, неподвижность, неизменность.

janma – происхождение, рождение: существование.

kathamtā – (nom. sg. f. от *katham*) как и почему; (цель и причина).

sambodhaḥ – (nom. sg. m. от *sambodha*) знание, понимание.

2.39. Утвердившийся в нестяжательстве обретает понимание причин перерождения⁶⁵.

Сутра 2.40

śaucāt svāṅga-jugupsā parairasamsargaḥ ||40||

śaucāt – (abl. sg. n. от *śauca*) чистота, очищение.

svā – (nom. sg. f.) свой, собственный; собственность, владение.

⁶⁵ «Апариграха» означает не только неприятие даров, но и освобождение от стереотипов. Привязанности к картине мира также являются формой собственничества. Они оставляют сильные впечатления в сознании, которые становятся семенами и проявляются в будущих жизнях. Десикачар отмечал, что париграха – направленность к материализму. Ослабление париграхи, то есть апариграха, означает, что нас интересует внутренний мир. Чем меньше времени мы тратим на заботы о собственности, тем больше остается времени на исследование йоги [20; 195].

aṅga – (iic.) член, часть, принадлежность, существенный атрибут; физическое тело.

svāṅga – собственное тело.

jugupsā – (nom. sg. f.) отстраненность, отказ, дистанцирование.

paraiḥ – (ins. pl. m. от *parai*) через другое, с другим, посредством следующего.

asaṁsargaḥ – (nom. sg. m. от *asaṁsarga*) прекращение контакта, отношений; несвязанность.

2.40. От чистоты возникает отстраненность от собственного тела и незаинтересованность во взаимодействии с другими.

Сутра 2.41

sattva-śuddhiḥ saumanasya-ikāgry-endriyajaya-ātma darśana yogyatvāni ca ||41||

sattva – (iic.) существование, сущность, совершенство, свет, ясность, чистота, добродетель, истина; самый чистый аспект разума, буддхи.

śuddhiḥ – (nom. sg. f. от *śuddhi*) очищение, чистота.

saumanasya – радость, бодрость, удовлетворенность.

ekāgrya – сфокусированность, концентрация на одном, однонаправленность внимания, сосредоточенность.

indriya – (iic.) сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

jayā – (i. sg. f.) победа, мастерство, превосходство.

darśana – (iic.) наблюдение; восприятие, видение; осознание.

ātma darśana – самонаблюдение, самоосознание; созерцание себя, интроспекция.

yogyatvāni – способность, опыт, возможность.

ca – (conj.) и, также.

2.41. А также ясность, радость, сосредоточенность, обуздание чувств и способность к самонаблюдению.

Сутра 2.42

saṁtoṣāt-anuttamas-sukhalābhaḥ ||42||

saṁtoṣāt – (abl. sg. m. от *santoṣa*) удовлетворенность.

anuttamaḥ – (nom. sg. m. от *anuttama*) высший, отличный, лучший, непревзойденный.

sukha – (iic.) счастье, радость, удовольствие.

lābhaḥ – (nom. sg. m. от *lābha*) получение, обретение, приобретение.

2.42. Вследствие удовлетворенности достигается непревзойденное счастье.

Сутра 2.43

kāyendriya-siddhir-aśuddhi-kṣayāt tapasaḥ ||43||

kāya – тело.

indriya – сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

siddhiḥ – (nom. sg. f. от *siddhi*) совершенство, реализация, достижение, выполнение, завершение: сверхъестественная сила.

aśuddhi – примесь, пятно, нечистота, загрязненность.

kṣayāt – (abl. sg. m. от *kṣaya*) устранение, уничтожение, исчезновение, потеря, снижение или обесценивание.

tapah – (abl. sg. n. от *tapas*) аскетизм; подвижничество, воздержание, самообуздание, епитимия; самодисциплина; теплота, жар.

2.43. Благодаря подвижничеству устраняется нечистота и обретается совершенство тела и органов чувств.

Сутра 2.44

svādhyāyād-iṣṭa-devatā samprayogaḥ ||44||

svādhyāyat – (abl. sg. m. от *svādhyāya*) самоизучение, самоисследование, самопознание, повторение наизусть или декламация мантр писаний; движение к самому себе [*sva* (собственный, себя) + *adhi* (высший, выше) + *ā* (а, в сторону, к) + *ya*, происходит от *i* (идти, течь, двигаться)].

iṣṭa – (iic.) почитаемы, возлюбленный.

devatā – (nom. sg. f.) божество, божественность, Бог, почитаемое божество.

samprayogaḥ – (nom. sg. m. от *samprayoga*) связь, соединение, общение; единство.

2.44. В результате самоизучения возникает связь с почитаемым божеством⁶⁶.

Сутра 2.45

samādhi siddhiḥ-iśvarapraṇidhānāt ||45||

samādhi – созерцание, сосредоточение; осознание, погруженность, внимательность, глубокая медитация; союз, соединение, единение, интеграция; поглощение, созерцательное погружение, целостность; единство с объектом созерцания, осознание. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удерживать и т. п.).]

siddhiḥ – (nom. sg. f. от *siddhi*) совершенство, реализация, достижение, выполнение, завершение: сверхъестественная сила.

iśvara – (iic.) Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка, повелитель, властитель.

praṇidhānāt – (abl. sg. n. от *praṇidhāna*) посвящение, отдача себя, преданность, глубокое духовное размышление, отвлеченное созерцание; почтительное поведение, внимание к чему-либо; усилие, наем.

2.45. Благодаря преданности Богу обретается совершенство в созерцании.

Сутра 2.46

sthira-sukham-āsanam ||46||

sthira – (nom. sg. m.) устойчивый; сильный, стабильный, фиксированный, неподвижный, постоянный.

sukham – (acc. от *sukha*) удобный, приятный, комфортный, счастливый.

⁶⁶ Согласно Раджа-мартанде, когда внутреннее исследование, самоизучение, характеризующееся повторением выбранной духовной формулы (мантры) достигает высшей степени, йог объединяется с почитаемым божеством. Эта божественность присутствует в нем.

āsanam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *āsana*) поза, положение, позиция; поза для йоги.

2.46. Поза для йоги – это та, которая устойчивая и удобная⁶⁷.

Сутра 2.47

prayatna-śaithilya-ananta-samāpatti-bhyām ||47||

prayatna – напряжение, усилие, настойчивость, целеустремленность.

śaithilya – расслабление, ослабление.

ananta – бесконечность, вечность.

samāpatti – погруженность сознания в; созерцание (самадхи), единение, вхождение, проникновение в состояние; попадание в состояние, получение, становление; совпадение, единство, слияние, воссоединение; термин, описывающий технику или процесс, лежащий в основе созерцания как «окрашивание» ума объектом концентрации, знающим или самим процессом знания, когда психические процессы поглощаются объектом.

abhyām – оба.

2.47. Это достигается благодаря ослаблению напряжения и созерцательному слиянию с бесконечностью⁶⁸.

Сутра 2.48

tato dvaṇḍva-an-abhighātaḥ ||48||

tataḥ – таким образом, следовательно.

dvaṇḍva – двойственность, полярность, пара противоположностей.

an – не.

abhighātaḥ – (nom. от *abhighāta*) нападение, удар, атака, причинение вреда, ущерб.

anabhighātaḥ – свобода от влияния, неприступность, неприкосновенность, непобедимость, нерушимость.

2.48. Тогда двойственности не оказывают воздействия⁶⁹.

Сутра 2.49

tasmin sati śvāsa-praśvāsyor-gati-vicchedaḥ prāṇāyāmaḥ ||49||

tasmin – после этого.

sati – (loc. sg. n. от *sat*) в существующем, в настоящем, существовании.

śvāsa – дыхание.

⁶⁷ Согласно Sāmkhya-sūtrāṇi IV.24, «любая простая и устойчивая поза – это асана. Другого правила нет. Поза считается устойчивой «когда человек больше не чувствует тело».

⁶⁸ Поза совершенна, когда ум сливается с бесконечным (*anantasamāpatti bhyam*), то есть когда он делает идею бесконечности своим собственным содержанием. В Йога-бхашья-виваране говорится, что устойчивость позы состоит в исчезновении усилий и погружении в состояние самадхи.

⁶⁹ В Раджа-мартанде уточняется, что речь идет о том, что когда овладение позой достигнуто, йога больше не затрагивает пары противоположностей, такие как холод и жара, голод и жажда и т. д.

praśvāsyoh – (gen. du. m. от *praśvāsa*) выдох.
gati – движение, процесс.
vicchedaḥ – (nom. sg. m. от *viccheda*) прерывание, прекращение, задержание, разделение, уничтожение.
prāṇa – дыхание, жизненная сила.
yāma – управление, контроль.
āyāma – освобождать.
prāṇāyāmaḥ – (nom. sg. m. от *prāṇāyāma*) управление основной энергией; контроль дыхания, дыхательные упражнения.

2.49. Когда это достигнуто, следует управление дыханием через регулирование процесса вдоха–выдоха.

Сутра 2.50

***bāhya-ābhyantara-sthambha vṛttiḥ deśa-kāla-sankhyābhiḥ paridr̥ṣṭo dīrgha-sūkṣmaḥ* ||50||**

bāhya – внешний.
ābhyantara – внутренний.
sthambha – задержка, приостановка или остановка дыхания, фиксация.
vṛttiḥ – (nom. sg. m. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).
deśa – место.
kāla – время.
sankhyābhiḥ – (ins, pl. f. от *sāṃkhyā*) количество.
paridr̥ṣṭo – (nom. sg. m. от *paridr̥ṣṭa*) измеряемое, регулируемое.
dīrgha – длительное, продолжительное.
sūkṣmaḥ – (nom. sg. m. от *sūkṣma*) тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

2.50. Процесс контроля дыхания бывает внутренним, внешним или сдерживаемым; определяется временем, местом и количеством и является длительным и неуловимым.

Сутра 2.51

***bāhya-ābhyantara viśaya-akṣepī caturthaḥ* ||51||**

bāhya – внешний.
ābhyantara – внутренний.
viśayā – область, сфера, объект, любой объект восприятия.
ākṣepī – (nom. sg. m. от *ākṣepin*) преодоление, превосхождение.
caturthaḥ – (nom. sg. m. от *caturtha*) четвертый.

2.51. Четвёртый процесс – за пределами внешней и внутренней области⁷⁰.

⁷⁰ Вьяса комментирует: «Что же касается четвертой пранаямы, то она есть прекращение движения [праны] вследствие постепенного преодоления обеих стадий благодаря ограничению сфер вдоха и выдоха. В этом состоит ее отличие [от третьей пранаямы]». [6]. Во время самадхи дыхание может стать настолько

Сутра 2.52

tataḥ kṣīyate prakāśa-āvaraṇam ||52||

tataḥ – поэтому, следовательно, вследствие.

kṣīyate – разрушается, устраняется, исчезает.

prakāśa – свет.

āvaraṇam – (nom. sg. n. от *āvaraṇa*) покрытие, препятствие, завеса.

2.52. Благодаря ему устраняется завеса, скрывающая свет⁷¹.

Сутра 2.53

dhāraṇāsu ca yogyatā manasaḥ ||53||

dhāraṇāsu – (loc. pl. f. от *dhāraṇa*) концентрация, удержание.

ca – (conj.) и.

yogyatāḥ – (acc. pl. f./nom. pl. от *yogya*) способность, способность, умение.

manasaḥ – (gen. sg. n./abl. sg. n./acc. pl. m./nom. pl. m./gen. sg. m./abl. sg. m. от *manas*) ум, рассудок.

2.53. Таким образом развивается способность ума к концентрации⁷².

Сутра 2.54

svaviśaya-asamprayoge cittasya svarūpānukāra-iv-endriyāṇām pratyāhāraḥ ||54||

sva – (icc.) свой; собственность, владение.

viśaya – (iic.) область, поле, сфера; объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами.

a – не.

samprayoge – пребывание в единстве, в контакте, в союзе.

cittasya – (gen. sg. m./gen. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

svarūpa – (iic.) собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

anukāraḥ – (nom. sg. f. от *anukāra*) имитация, похожесть, копирование.

eva – подобно тому как, если бы.

indriyāṇām – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *indriya*) сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

pratyāhāraḥ – (nom. sg. m. от *pratyāhāra*) удержание чувств; воздержание от того, что питает (*āhāra*) чувства, сенсорный контроль, отстраненность, отвлечение чувств от восприятия объектов.

уменьшенным и поверхностным, что его невозможно обнаружить простым наблюдением.

⁷¹ В Йога-бхашье Вьяса утверждает: «Йог, который практикует пранаяму, уменьшает карму, которая скрывает различающее знание... Нет тапаса выше, чем пранаяма; она очищает от скверны и приносит свет знания» [27].

⁷² В Раджа-мартанде говорится, что ум, недостатки которого были уничтожены методами контроля дыхания, утверждает себя там, где он фиксирован и не испытывает отвлечения внимания.

2.54. Когда органы чувств не входят в контакт с соответствующими объектами и как бы копируют внутренние формы ума, это отвлечение чувств⁷³.

Сутра 2.55

tataḥ paramā-vaśyatā indriyāṇām ||55||

tataḥ – (от *tata*) поэтому, через это.

paramā – высший, непревзойденный.

vaśya – контроль, власть, подчинение, господство.

indriyāṇām – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *indriya*) сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

2.55. Благодаря этому достигается полный контроль чувств.

Глава 3. О совершенных способностях (vibhūti-pāda)

Сутра 3.1

deśa-bandhaḥ cittasya dhāraṇā ||1||

deśa – место, область, положение, пространство, страна, часть; объект; точка.

bandha – связь с чем-то, присоединение; фиксация, крепление, соединение.

cittasya – (gen.) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

dhāraṇā – (nom. f. sg.) концентрация, удержание; однонаправленность внимания.

3.1. Концентрация – это фиксация ума на определенном месте⁷⁴.

⁷³ Мирче Элиаде писал: «Пратьяхара обычно переводится как „отвлечение чувств“ или „абстрагирование“, но предпочтительнее переводить его как „способность освобождать сенсорную деятельность от влияния внешних объектов“. Хотя чувства больше не направлены на внешние объекты, и хотя их деятельность прекращается, ум (читта) не теряет своего свойства иметь сенсорные представления». [17; 221]. Когда у сенсорной активности нет связи с их соответствующими объектами, они подражают природе ума. Когда ум заблокирован, чувства блокируются подобным образом, без необходимости каких-либо других средств контроля. Когда чувства не привязаны к их объектам и имитируют природу ума, это состояние называется пратьяхара. «Втягивание» чувств (часто встречающаяся метафора с черепахой, втягивающей свои конечности) происходит, когда они не вступают в контакт со своими соответствующими объектами, и кажется, что они имитируют функционирование ума.

⁷⁴ Согласно Вьяса-йога-бхашье, «концентрация – это фиксация психических процессов в определенной точке, будь то в энергетическом центре пупка, в лотосе сердца, на ярком свете (расположенном) в голове, на кончике носа или языка, или в других подобных местах; (или даже) на внешних объектах» [3]. Согласно Йога-бхашья-виваране, «простая психическая операция, заключающаяся в удержании ментального процесса (vṛtti), называется дхарана. Это просто сосредоточение внимания на определенном месте без каких-либо отвлечений (викшепа)» [2]. Концентрация на самом деле является ekāgratā, «фиксацией в одной точке», но содержание которой строго условно, иными словами, это дхарана. И именно поэтому оно отличается от ekāgratā, единственной целью которого является остановить психологический поток и «направить его в одну точку», дхарана делает эту фиксацию. [18; 78].

Сутра 3.2

tatra pratyaya-ikatānatā dhyānam ||2||

tatra – (adv.) там; тогда, поэтому, в соответствии с этим.

pratyaya – (iic.) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь)).

eka – один, единичный, один и тот же, единый, одиночный.

tāna – нить, волокно, тон; расширение, поток.

ekatānata – (nom. f. sg.) однонаправленность, постоянный однонаправленный поток; непрерывность, непрерывное внимание, утвержденное только на одном объекте.

dhyānam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *dhyāna*) медитация, созерцание, длительное удержание внимания, сосредоточенное размышление, поток познания, осознания, поток непрерывной репрезентации объекта в уме; (от корня *dhyai* – думать, созерцать, размышлять, отражать).

3.2. Медитация – непрерывное удержание в уме представления (идеи, образа) этого (объекта концентрации)⁷⁵.

Сутра 3.3

**tadeva-artha-mātra-nirbhāsaṁ
svarūpa-śūnyam-iva-samādhiḥ ||3||**

tad – (acc. sg. n./nom. sg. n.) таким образом, это, тот, то.

eva – таким же образом, также; точно, просто.

tadā – когда.

artha – (iic.) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

mātra – только.

nirbhāsa – яркий, видимый, освещенный, кажущийся.

svarūpa – (iic.) собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

śūnyam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *śūnya*) пустое, лишенное.

iva – как будто.

⁷⁵ Поток джнаны метафорически сравнивается с каплями дождя в дхаране, а в дхьяне этот поток становится непрерывным как поток меда или масла. Медитация – непрерывность потока содержания сознания, направленного на объект концентрации, это единый когнитивный континуум, который исключает всякое отвлечение, чтобы ассимилировать объект медитации, не ассимилируя другие. Ментальная репрезентация одного объекта концентрации становится непрерывной. Другой аспект медитации: все содержание сознания переносится в одно место, пространство, выбранное для концентрации (дхараны). Эта сутра, как и другие, открывает различные смысловые уровни перед читателем в зависимости от его опыта. В Йога-бхашья-виваране говорится, что в состоянии дхараны в уме присутствует воздействие других представлений (идей) об объекте, а в дхьяне один поток одной идеи, не нарушенный идеями другого рода. Длительная и глубокая концентрация приводит к состоянию медитации (дхьяне), в которой объект концентрации заполняет все пространство сознания. Все идеи (пратьяи) «вращаются» вокруг объекта концентрации и сопровождаются состоянием, которое можно охарактеризовать как «безмятежность», «мир», «бдительность» или «спокойствие» [5]. Вьяса в Йога-бхашье отмечает: «Медитация (дхьяна) – это непрерывный поток идей (пратьяя, представлений, содержаний ума), удерживаемое в данном месте (на определенном объекте) и не отвлекающееся на другое» [3]. В статье «A selective review of dharana and dhyana in healthy participants» дхарана и дхьяна рассматриваются как два этапа медитации и определяется различие между ними на основе нейрофизиологических исследований [13].

samādhiḥ – (nom. sg. m. от *samādhī*) созерцание, сосредоточение; осознание, погруженность, внимательность, глубокая медитация; союз, соединение, единение, интеграция; поглощение, созерцательное погружение, целостность; единство с объектом созерцания. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).]

3.3. Когда ум, как бы лишенный собственной формы, освещает только объект, – это созерцание (самадхи)⁷⁶.

Сутра 3.4

trayam-ekatra saṁyamah ||4||

trayam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *traya*) три (концентрация, медитация, созерцание).

eka – один, единый.

ekatra – (adv.) вместе, как одно.

saṁyamah – (nom. sg. m. от *saṁyama*) контроль, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

3.4. Эти три вместе, направленные на одно, – созерцательное сосредоточение⁷⁷.

Сутра 3.5

tajjayāt prajñālokaḥ ||5||

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) это, то.

jayāt – (abl. sg. m./abl. sg. n. от *jaya*) мастерство, власть, победа, завоевание. искусность, превосходство.

prajñā – (nom. sg. f. от *prajñā*; nom. sg. f. от *prajña*) мудрость, проницательность, познание, осознание, инсайт.

ālokaḥ – (nom. sg. m. от *āloka*) свет, яркость, яркость, сияние, все, что может быть воспринято, видимо.

⁷⁶ Вариации: Когда в медитации воспринимается только сущность объекта, как бы лишенного собственной формы, – это созерцание (самадхи). Сама медитация трансформируется в созерцание (самадхи), когда высвечивается только образ объекта медитации в пространстве ума, как бы свободном от других репрезентаций. Достигается погруженность в объект. Дхьяна становится самадхи, когда субъект пуст от своей первоначальной формы. Хотя формальное определение самадхи возможно, ни одно описание не может полностью раскрыть природу этого состояния, которое выходит за рамки повседневного опыта. Его наиболее фундаментальный компонент – это, несомненно, опыт полного слияния субъекта и объекта; сознание йога сливается с природой созерцаемого объекта и понимает его «изнутри»; эта идентификация сопровождается переживанием красоты мира и осознанности в условиях, когда обычный пространственно-временной континуум временно не воспринимается. [8; 73]. В Йога Яджнавалкье (10.1–5.) говорится: «Созерцание (самадхи) – это состояние равенства как индивидуального я, так и Высшего Я. [...] В созерцании индивидуальное я и Высшее Я становятся едиными». В Хатха-йога-прадипике (4.108) говорится: «Йог в самадхи не разрушается смертью; на него не оказывает влияния плохая или хорошая карма, и ничто, свершаемое против него с целью убить его, не оказывает на него воздействия».

⁷⁷ Самьяма – контролируемое, управляемое, направляемое созерцание, или созерцательное сосредоточение, объединяющие три практики и направленные на один объект. Самьяма – труднопереводимый технический термин, обозначающий соединение, интеграцию трех высших когнитивных состояний и управление ими. В данном переводе обозначается как «созерцательное сосредоточение».

3.5. Благодаря овладению созерцательным сосредоточением приходит свет мудрости⁷⁸.

Сутра 3.6

tasya bhūmiṣu viniyogaḥ ||6||

tasya – (gen. sg. n./gen. sg. m. от *tad*) этого.

bhūmiṣu – (loc. pl. f. от *bhūmi*) этап, уровень, стадия; ситуация, место, земельный участок; укорененность; основание.

viniyogaḥ – (nom. sg. m. от *viniyoga*) практика, применение, занятость, использование.

3.6. Его применение поэтапно⁷⁹.

Сутра 3.7

trayam-antarangaṁ pūrvebhyaḥ ||7||

trayam – три, тройной.

antar – внутренний.

aṅga – член, часть, компонент.

pūrvebhyaḥ – в отношении предыдущих (яма, нияма, асана, пранаяма, пратьяхара).

3.7. По сравнению с предыдущими эти три внутренние части.

Сутра 3.8

tadapi bahiraṅgaṁ nirbījasya ||8||

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n.) те.

api – (conj.) также.

bahir – (adv.) внешний.

aṅga – (acc. sg. n./nom. sg. n./acc. sg. m.) часть, член, стадия, атрибут.

nirbīja – (gen. sg. m./gen. sg. n.) лишенной семени, по отношению к самадхи без семени.

3.8. Но даже эти части внешние по отношению к созерцанию-без-семени.

Сутра 3.9

vyutthāna-nirodha-saṁskārayoḥ abhibhava-prādurbhāvau nirodhakṣaṇa cittānvayo nirodha-pariṇāmaḥ ||9||

vyutthāna – (iic.) несоединенность, разъединенность, уход или обращение к внешним

⁷⁸ В Раджа-мартанде говорится, что смысл сутры в том, что совершенное понимание полностью освещает познаваемое. [1].

⁷⁹ Согласно Вьяса-йога-бхашье, совершенствование в созерцании поэтапно. Созерцание практикуется путем перехода к следующему этапу, как только предыдущий был освоен [3]. Если один этап ранее не освоен и, практикующий, обрывая его, переходит к следующему, созерцание не будет достигнуто на более высоких этапах. Кроме того, тот, кто овладеет последними этапами с помощью Высшего Существа (Ишвары), не должен будет практиковать созерцание в отношении первых этапов, таких как познание другого ума.

объектам.

nirodha – (iic.) контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

saṃskārayoḥ – (loc. du. m./gen. du. m. от *saṃskāra*) впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

abhibhava – подчинение, господство, исчезновение.

prāduḥ – (adv.) видимый, явный, очевидный.

bhāvau – (acc. du. m./nom. du. m. *bhāva*) сущность, состояние, появление.

nirodha – (iic.) контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

kṣaṇa – момент, миг, минимальная единица времени.

citta – (iic.) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

anvayoḥ – (nom. sg. m. от *anvaya*) связанный с, отношение.

nirodha – (iic.) контроль, управление, проверка; регулирование, устранение, сдерживание, подавление, разрушение; ограничение, обуздание, удержание.

pariṇāmaḥ – (nom. sg. m. *pariṇāma*) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

3.9. Модификация ума, характеризуемая остановкой, связана с мгновенным чередованием ослабления активных впечатлений и проявления впечатлений, находящихся в подавленном состоянии⁸⁰.

Сутра 3.10

tasya praśānta-vāhitā saṃskārat ||10||

tasya – ее (относится к *nirodha-pariṇāma*).

praśānta – спокойный, тихий.

vāhitā – поток.

saṃskārat – (abl. sg. m. от *saṃskāra*) впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

3.10. Поток становится спокойным вследствие контроля впечатлений⁸¹.

⁸⁰ Даже на высоких ступенях контроля функционирования ума остается активность, связанная с «движением» самскар, отпечатков прошлого опыта. Самскар – отпечатки прошлого опыта, бессознательные тенденции, импринты, определяющие неосознанные привычки. Исчезновение возникающего образа и появление образа того, что было подавлено – это состояние ума называется результатом ниродхи (ограничения, контроля). В ниродха-паринаме устраняются все пратьяи, то есть ум очищается от всех ментальных репрезентаций. Остаются лишь изменения, вызванные круговращением самскар. Сатьянанда Сарасвати отмечает, что иногда во время практики медитации на мгновение наступает пустота, в которой все исчезает; это лайя (растворение) – не ниродха. Она произвольна. Ниродха – это умышленное устранение всех пратьяй; в этом ее отличие от лайи. Преобразование в форме сознательного устранения является последним преобразованием ума. [12; см 3.9.].

⁸¹ Согласно Раджа-мартанде, спокойный поток ума, происходит от скрытого впечатления, которое возникает в результате вышеупомянутого прекращения. Смысл в том, что ум, преодолевая препятствия, спокойно течет в одном направлении. [1].

Сутра 3.11

sarvārthatā ekāgrātayoḥ kṣayodayau cittasya samādhi-pariṇāmaḥ ||11||

sarva – все, каждый.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

sarvārthatā – многонаправленность, все стремления, все объекты, направленность внимания на все объекты.

ekāgratā – концентрация на одном, однонаправленное внимание.

kṣaya – устранение, уничтожение, исчезновение, потеря, завершение; снижение.

udaya – возникновение, появление.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

samādhi – созерцание, сосредоточение; осознание, погруженность, внимательность, глубокая медитация; единение, интеграция; поглощение, созерцательное погружение, целостность; единство с объектом созерцания. [Происходит от *sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).]

pariṇāmaḥ – трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

3.11. Устранение многонаправленности ума и появление однонаправленности – эта модификация ума, характеризуемая как созерцание.

Сутра 3.12

tataḥ punaḥ śātoditau tulya-pratyayau cittasya-ikāgratā-pariṇāmaḥ ||12||

tataḥ – (adv. от *tatas*) затем.

punaḥ – (adv./conj. от *punar*) снова.

śāntā – (per. fut. sg. 3. от *śā*) мирный, безмятежный, неподвижный; объект в прошлом.

uditau – (acc. du. m./nom. du. m. *udita*) возникновение; объект, который возникает, появляется или отображается.

tulya – (iic.) идентичное, похожее, аналогичное.

pratyayau – (acc. du. m./nom. du. m.) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь)).

cittasya – (gen. sg. m./gen. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

ekāgratā – (nom. sg. f.) однонаправленность, концентрация в точке.

pariṇāmaḥ – (nom. sg. m. *pariṇāma*) модификация, трансформация, изменение.

3.12. Тождественность прошедших и возникающих представлений в уме⁸² – эта модификация ума, характеризуемая как однонаправленность.

Сутра 3.13

⁸² Пратьяя (*pratyaya*) корреспондируется с ключевым конструктом когнитивной науки, относящееся как к процессу представления (репрезентации) мира в голове человека. Тагард отмечал, что «люди обладают ментальными процедурами, которые оперируют ментальными репрезентациями для осуществления мышления и действий» (см.: *Thagard P. Mind. Introduction to Cognitive Science. – Cambridge (Mass.): MIT, 1996.*).

etena bhūtendriyeṣu dharma-lakṣaṇa-avasthā pariṇāmā vyākhyātāḥ ||13||

etena – (i. sg. m./i. sg. n. от *eta*) этим.

bhūtā – (nom. sg. f.) элементы, сущности, существа.

indriyeṣu – (loc. pl. m./loc. pl. n. от *indriya*) сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

dharma – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *dharman*) форма, качество, свойство, функция, закон существа вещи, природа, знак, специфическое состояние, признак; долг, праведность, религия, установленный порядок, обычай, индивидуальное или коллективное обязательство (физическое, моральное или духовное).

lakṣaṇā – (nom. sg. f. от *lakṣaṇa*) характеристика, знак, признак, символ; форма, внешний вид, очертание, фигура, разновидность, конкретный способ существования объекта, конкретная характеристика, подчиняющаяся течению времени.

avasthāḥ – (acc. pl. f.) состояние (грубое или тонкое).

pariṇāma – трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование. (*dharma-pariṇāma* – изменение формы; *lakṣaṇa-pariṇāma* – изменение во времени; *avasthā-pariṇāma* – изменение состояния).

vyākhyātāḥ – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *vyākhyāta*) объяснены, описаны.

3.13. Этим же объясняются модификации свойств, отличительных признаков и состояний элементов и органов чувств.

Сутра 3.14

śānodita-avyapadeśya-dharmānupātī dharmī ||14||

śānta – неподвижный, мирный, безмятежный; объект в прошедшем времени.

udita – проявленный.

avyapadeśya – еще непроявленные, неопределимый.

dharma – характеристики, присущие функции.

anupātī – основанные на; проистекающие из.

dharmī – объект или личность, несущий атрибуты; обладающий дхармой; основной существенный характер или неизменяемое «вещество, субстанция» (дравия) объекта, в противоположность его изменяющейся форме (дхарме), то есть то, что несет атрибуты; основа, субстанция, субстрат.

3.14. Для всех свойств – скрытых, возникающих или неопределимых – есть общая основа.

Сутра 3.15

kramānyatvaṁ pariṇāmānyateve hetuḥ ||15||

krama – последовательность, процесс, серия.

anyatvaṁ – «инаковость», различие.

pariṇāma – трансформация, изменение, эволюция, модификация.

anyatva – в «инаковости», для разницы или различия.

hetu – причина, происхождение, повод.

3.15. Разнообразие последовательности свойств – причина разнообразия модификаций.

Сутра 3.16

pariṇāmatraya-saṁyamāt-atītānāgata jñānam ||16||

pariṇāma – (iic.) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.
traya – (iic.) три.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

atīta – (nom. sg. f.) прошлое, ушедшее.

anāgata – (voc. sg. m./voc. sg. n.) неизвестно, еще не пришло, будущее.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.16. Посредством созерцательного сосредоточения на тройственной трансформации (состояния, признака и свойств) приходит знание о прошлом и будущем.

Сутра 3.17

śabdārtha-pratyayāmām-itaretarādhyāsāt-saṁkaraḥ tat-pravibhāga-saṁyamāt sarvabhūta-ruta-jñānam ||17||

śabda – язык, речь, слово, голос, звук, наименование объекта.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

pratyayāna – (gen. pl. m. от *pratyaya*) представление, идея, понимание, понятие, концепция, замысел, предположение, мнение, мысль, мысле-образ, разум; знания, опыт, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме, ментальная репрезентация.

itaretarā – один и другой, взаимно.

adhyāsa – (abl. sg. m.) отражение; ложная атрибуция или ошибочное предположение, смешение.

saṁkara – путаница, перемешивание.

tat – эти.

pravibhāga – разделение, различие, дискриминация.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

sarva – все.

bhūta – существа, сущности, элементы.

ruta – язык, звук, шум, форма выражения.

jñāna – знание, познание, понимание.

3.17. Слово, объект и его ментальное представление (идея) находятся в спутанном состоянии вследствие взаимоналожения. Благодаря сосредоточенному созерцанию на их различие появляется понимание языка всех существ⁸³.

⁸³ Практика самьямы на взаимодействие между речью, идеями и объектами состоит в изучении характеристик объектов, способов их описания, идей и их культурных влияний на умы тех, кто их описывает. Таким образом, можно найти наиболее точный и эффективный способ общения, независимо от языковых, культурных или других барьеров [20; 47].

Сутра 3.18

saṁskāra-sākṣātkaraṇāt pūrva-jāti-jñānam ||18||

saṁskāra – (iic.) впечатление, отпечаток; психический отпечаток, оставленный предыдущим опытом в бессознательном, латентное впечатление; впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, тенденции.

sākṣāt – прямой, непосредственный.

karaṇāt – (abl. sg. m./abl. sg. n. от *karaṇa*) опыт, переживание, восприятие; причина.

sākṣātkaraṇat – (abl. sg. m./abl. sg. n.) прямое, непосредственное восприятие; восприятие реальности не через посредство чувств и умозаключений.

pūrva – (iic.) предыдущий, предшествующий, первый, первый из последовательности.

jāti – рождение, происхождение; социальная среда, социальный класс; виды, класс, категория существования, жизни; обусловленные кармой условия, которое связывает человека с определенной средой; каста.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.18. Путем прямого восприятия скрытых впечатлений (самскар) появляется знание прошлых перерождений⁸⁴.

Сутра 3.19

pratyayasya para-citta-jñānam ||19||

pratyayasya – (gen. sg. m. от *pratyaya*) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, двигаться, течь).

para – (iic.) отличный от другого.

citta – (iic.) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.19. Благодаря созерцательному сосредоточению на ментальных представлениях обретается знание умов других людей.

Сутра 3.20

na ca tat sālambanam tasya-aviṣayī bhūtatvāt ||20||

na – (part.) нет.

ca – (conj.) и.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) то.

sa – (nom. sg. m. от *tad*) его.

⁸⁴ Когда йог непосредственно воспринимает (сакшаткара) взаимосвязанность прошлых импринтов (*saṁskāra*) в своем ментальной пространстве, он ясно видит последовательности (крама), которые заставляют их рождаться. [21; 129]. Прямое восприятие – не сенсорное восприятие. Практикующий через созерцание погружается в объект, тем самым исследуя его изнутри.

ālambanam – (acc. sg. n./nom. sg. n. *ālambana*) связанный с определенным умственным представлением; поддержка, основа; то, что стало причиной, источником представления.

tasyaḥ – (gen. sg. f./abl. sg. f. *tad*) его.

aviṣayī – (nom. sg. m. *aviṣayin*) не объект, не объектность, беспредметность.

bhūtatvāt – из-за элемента, от сущности или существа; из-за плотных элементов, которые составляют физическое тело и видимый или осязаемый мир, о котором мы знаем в чувственных переживаниях.

3.20. Но источник этих представлений остается непознанным, поскольку он не является объектом созерцательного сосредоточения (самьямы)⁸⁵.

Сутра 3.21

**kāya-rūpa-saṁyamāt
prakāśasaṁprayoge-'ntardhānam ||21||**

tat-grāhya-śakti-stambhe

cakṣuḥ

kāya – (iic) тело.

rūpa – (iic.) форма.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) то.

grāhya – воспринятый.

śakti – (iic.) способность, сила, могущество, усилие, энергия, возможность.

stambhe – в отсутствии движения; о подавлении, остановке.

cakṣuḥ – (acc. sg. n. /nom. sg. n. *cakṣus*) глаз, видение, зрение, взгляд.

prakāśa – (iic.) свет.

asaṁprayoge – (loc. sg. m. *asaṁprayoga*) несвязанность, разделенность.

antardhānam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *antardhāna*) невидимость, исчезновение, неразличимость.

3.21. Благодаря созерцательному сосредоточению на форме тела достигается прекращение возможности быть воспринимаемым через устранение контакта между зрением и светом. Тело становится невидимым для других.

Сутра 3.22

**sopa-kramaṁ nirupa-kramaṁ ca karma tatsaṁyamāt-aparāntajñānam ariṣṭebhyo vā
||22||**

sopakramaṁ – (nom. sg. n. от *sopakrama*) основанная на прогрессировании, развитии; быстро развивающаяся.

nirupakramaṁ – (nom. sg. n. от *nirupakrama*) невидимая, скрытая, не основанная на развитии, медленно развивающаяся, отсроченная.

ca – и.

karma – карма, последствие действий.

tat – то.

⁸⁵ Знание ментальных состояний не подразумевает знания об объектах, которые их породили, поскольку последние не связаны с мыслью о йоге. Можно узнать умственную эмоцию любви, но не знать предмета любви [18].

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

aparānta – смерть, конечная точка, завершение.

jñānam – (nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

ariṣṭebhyaḥ – (abl. pl. m. от *ariṣṭa*) предчувствия, предзнаменования или приметы.

ibhya – как это, так и то.

vā – или.

3.22. Благодаря созерцательному сосредоточению на карме⁸⁶, приносящей плоды и скрытой, а также на предзнаменованиях приходит знание о моменте смерти.

Сутра 3.23

maitry-adiṣu balāni ||23||

maitrī – дружба, дружелюбие, доброжелательность, любовь.

ādiṣu – (loc. pl. m. от *ādi*) начиная с, на этих и подобных.

balāni – (nom. pl. n. от *bala*) сила.

3.23. Созерцательное сосредоточение на дружелюбие и других подобных чувствах увеличивают их силу.

Сутра 3.24

baleṣu hastibalādīni ||24||

baleṣu – (n, loc. pl. n. от *bala*) на силе.

hastī – слона.

bala – сила.

ādīni – (n, nom. pl. n. от *ādi*) начиная с этой; эти и подобные.

3.24. Благодаря созерцательному сосредоточению на силе слона и прочих силах [развивается] соответствующая сила.

Сутра 3.25

pravṛtti-āloka-nyāsāt sūkṣmā-vyāvahita-viprakṛṣṭa-jñānam ||25||

pravṛtti – явление, проявление, манифестация; источник; восприятие, психический процесс, познавательная способность, знание, сенсорное познание, сверхсенсорное восприятие; активность, деятельность.

āloka – свет, яркость, яркость, сияние; видение, способность или возможность видеть, наблюдение, созерцание.

nyāsāt – (abl. sg. m. от *nyāsā*) сосредоточение внимания, направление; фиксация, поручение или вверение чего-л. уму.

sūkṣma – тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосознаваемый, непостижимый.

⁸⁶ Каждое действие оставляет след или «семя» в глубинах сознания, где оно может вырасти и принести плоды.

vyavahita – скрытый, покрытый.

vīprakṛṣṭa – отдаленный, удаленный.

jñānam – (n, nom, sg. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.25. При сосредоточении внутреннего света на сенсорной активности достигается знание тонкого, скрытого, отдаленного⁸⁷.

Сутра 3.26

bhuva-jñānam sūrye-saṁyamāt ||26||

bhuvana – мир, реальность, пространство.

jñāna – знание, познание, понимание.

sūrye – (loc. от *sūrya*) на солнце.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

3.26. Благодаря созерцательному сосредоточению на солнце обретается знание миров.

Сутра 3.27

candre tāravūha-jñānam ||27||

candre – (loc. sg. m./acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n./acc. du. f./nom. du. f. от *candra*) луна.

tāra – (iic.) звезды.

vūha – (iic.) организация, порядок, система; устройство, конфигурация.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.27. Благодаря созерцательному сосредоточению на луне – знание расположения звезд.

Сутра 3.28

dhruve tadgati-jñānam ||28||

dhruve – (loc. sg. m./acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n./acc. du. f. nom. du. f. от *dhruva*) полярная звезда.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) их.

gati – (iic.) движение.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.28. Благодаря созерцательному сосредоточению на полярной звезде обретается знание о движении звёзд.

Сутра 3.29

⁸⁷ Согласно Вьясе, когда йог фокусируется на свете исключительной сенсорной активности ума, который был назван в сутре I.36 светящимся (*jyotiṣmatī*), и проецирует его на тонкий, скрытый или отдаленный аспект объекта концентрации, он получает доступ к пониманию его сути.

nābhicakre kāyavyūha-jñānam ||29||

nābhi – (iic.) пупочный плексус.

cakre – (acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n. от *cakra*) чакра, энергетический центр; колесо.

kāya – (iic.) тело.

vyūha – (iic.) устройство, система, строение, порядок.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.29. Благодаря созерцательному сосредоточению на пупочной чакре появляется знание о строении тела.

Сутра 3.30**kanṭha-kūpe kṣutpipāsā nivṛttiḥ ||30||**

kanṭha – горло.

kūpe – (loc. sg. m. от *kūpa*) полость.

kṣudh – голод.

pipāsā – жажда.

nivṛttiḥ – прекращение, остановка, устранение.

3.30. Благодаря созерцательному сосредоточению на горловой ямке устраняется чувство голода и жажды.

Сутра 3.31**kūrma-nāḍyāṁ sthairyam ||31||**

kūrma – (iic.) черепаха.

nāḍyāṁ – (loc. sg. f. от *nāḍa*) канал, канал тонкой энергии.

kūrma-nāḍī – энергетический канал курма.

sthairyam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *sthairya*) твердость, устойчивость, стабильность, фиксированность или постоянство.

3.31. Благодаря созерцательному сосредоточению на энергетическом канале курма достигается устойчивость⁸⁸.

Сутра 3.32**mūrdha-jyotiṣi siddha-darśanam ||32||**

mūrdha – (iic. от *mūrdhan*) голова, макушка головы (брахмарандхра).

jyotiṣi – (loc. sg. n. от *jyotis*) свет.

⁸⁸ В Шива-самхите (5.44) говорится: «Ниже полости горла расположена прекрасная Курма Нади. Когда йогин фиксирует внимание на ней, он достигает великой концентрации на чите». [28]. В Раджа-мартанде говорится, что канал называемый курма, находится под областью горла. Благодаря практике самьямы на это место человек получает непоколебимость ума и телесную твердость. Эта область символизирует мужество перед лицом невзгод. Правильная работа с этой областью позволяет противостоять агрессии и трудностям. Эмоции и страх уступают место силе, энергии и стабильности, благодаря умственной дисциплине и практике сосредоточения на курма-нади.

siddha – (iic.) совершенное существо; существо, обладающее сверхъестественными способностями, святой.

darśanam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *darśana*) видение, наблюдение.

3.32. Благодаря созерцательному сосредоточению на свете в верхней части головы возникает видение совершенных существ.

Сутра 3.33

prātibhād-vā sarvam ||33||

prātibhā – (nom. sg. f. от *prātibha*) интуитивное знание, знание, появляющееся внезапно, озарение; вспышка озарения, знание, полученное не через чувства, память и умозаключение.

vā – (conj.) или.

sarvam – (acc. sg. m./acc. sg. n. /nom. sg. n. от *sarva*) всего

3.33. Созерцательное сосредоточение, направленное на озарение, даёт всеведение.

Сутра 3.34

hr̥daye citta-saṁvit ||34||

hr̥daye – (loc. sg. n. от *hr̥daya*) сердце, пространство сердца, анахата-чакра.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

saṁvit – (nom. sg. f. от *saṁvid*) восприятие, знание, понимание, интуиция.

3.34. Благодаря созерцательному сосредоточению на сердце обретается понимание природы ума⁸⁹.

Сутра 3.35

**sattva-puruṣāyoh atyantā-saṁkīrṇayoḥ pratyayāviśeṣo-bhogah
parārthat-vāt-svārthasaṁyamāt puruṣa-jñānam ||35||**

sattva – существование, сущность, совершенство, свет, ясность, чистота, добродетель, истина; разум.

puruṣa – (iic.) существо, личность, субъект; истинная сущность, я.

atyantā – (nom. sg. f.) абсолютный, совершенный, полный.

asaṁkīrṇayoḥ – (loc. du. m./gen. du. m./loc. du. n./gen. du. n./loc. du. f./gen. du. f. от *asaṁ-kīrṇa*) чистый, несмешанный.

pratyayaḥ – (nom. pl. m. от *pratyaya*) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya* происходит от корня *i* (идти, течь, циркулировать)).

aviśeṣaḥ – (nom. sg. m. от *aviśeṣa*) не-различие, не-распознавание, не-разграничение.

⁸⁹ В Раджа-мартанде отмечается, что сердце – это особое место в организме. В этом, в маленьком перевернутом лотосе, находится место чистого качества (саттва) как внутренний орган (антахкарана). У практикующего самьяму по отношению к этому возникает знание ума других и собственного. Все остаточные впечатления, укорененные в собственном уме и в умах других, а также влечения и т. д. становятся известны. В сердце встречаются все нади и праны.

bhogaḥ – (nom. sg. m. от *bhoga*) наслаждение, переживание, опыт.

parārtha – имеющий другую цель; предназначенный для другого; зависящий от чего-либо еще; самая большая польза, существенная цель.

svārtha – (iic.) свое собственное намерение, цель или значение; имеющий свою цель или значение.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

puruṣa – (iic.) существо, личность, субъект; истинная сущность, я.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.35. Опыт наслаждения и боли происходит из-за представления о неразличии между чистым разумом и истинным я, которые полностью различны. Благодаря созерцательному сосредоточению на том, что зависит от самого себя, и том, что зависит от другого, возникает знание истинного я.

Сутра 3.36

tataḥ prātibha-srāvāṇa-vedana-ādarśa-āsvāda-vārtā jāyante ||36||

tataḥ – таким образом.

prātibha – интуиция, озарение, просветление, мгновенное знание, провидение. Происходит от *pra* (перед чем-то, вперед) + *ati* (выше, дальше) + *bhā* (освещать, сиять, существовать, проявляться).

śrāvāṇa – слушание.

vedana – ощущение прикосновения.

ādarśa – видение, зрение.

āsvāda – ощущения вкуса.

vārtā – ощущение запаха.

jāyante – рождается, происходит, производится.

3.36. Из этого рождается интуитивное слуховое, тактильное, визуальное, вкусовое и обонятельное восприятие.

Сутра 3.37

te samādhav-upasargā [ḥ] – vyutthāne siddhayaḥ ||37||

te – эти.

samādhau – (loc. sg. m. *samādhi*) созерцание, сосредоточение; осознание, погруженность, внимательность, глубокая медитация; союз, соединение, единение, интеграция; поглощение, созерцательное погружение, целостность; единство с объектом созерцания. [*saṁ* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).]

upasargāḥ – (nom. pl. m. от *upasargā*) проблемы, препятствия, неудача.

vyutthāne – (loc. sg. n. от *vyutthāna*) отклонение от правильного пути, пренебрежение обязанностями; в обычном состоянии сознания.

siddhayaḥ – (nom. pl. f. от *siddhi*) реализации, достижения, исполнения, достижения, совершенства; сверхобычные способности, силы.

3.37. Это – препятствия для состояния созерцания, но достижения для обычного состояния сознания.

Сутра 3.38

badnha-kāraṇa-śaithilyāt pracāra-saṁvedanācca cittasya paraśarīrāveśaḥ ||38||

bandha – привязанность; связь, ограничение, завязывание, узы, оковы, цепь, путы.

kāraṇa – причина, происхождение, мотив, повод.

śaithilyāt – (abl. sg. m. от *śaithilya*) через ослабление, уменьшение.

pracāra – выход вне, перемещение, прохождение, странствие.

saṁvedanāt – (abl. sg. n. от *saṁvedana*) появление знания, происхождение опыта, ощущение или понимание.

ca – и.

cittasya – (gen. sg. m. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

para – (iic.) другой.

śarīra – тело.

āveśaḥ – (nom. sg. m. от *āveśa*) вход, проникновение, овладение.

3.38. Вследствие ослабления причин привязанности к телу и постижения способов перехода становится возможным вхождение ума в другое тело.

Сутра 3.39

udāna-jayāat jala-paṅkha-kaṇṭakādiṣv-asaṅgo-’tkrāntīśca ||39||

udāna – удана-вайю; вид жизненной энергии (праны); тот, который находится в горле и подымается вверх.

jayāt – (abl. sg. m. от *jaya*) овладение, победа, завоевание.

jala – вода, жидкость; глупость.

paṅkha – грязь, болото; порок, грех.

kaṇṭaka – шип, колючка; острая боль, симптом болезни.

ādiṣu – (nom. sg. m. от *ādi*) в этих и подобных.

asaṅgaḥ – (nom. sg. m. от *asaṅga*) без контакта; несвязанность, независимый или не затронутый чем-то.

utkrāntiḥ – (nom. sg. f. от *utkrānti*) выход, исчезновение, прекращение; уход, смерть; левитация; проекция жизненной энергии (праны) из тела, способность быть легким. [*ud* (вверх, вперед) + *krānti* происходит от корня *kram* (идти, ходить, делать шаги)].

ca – и.

3.39. Вследствие овладения энергией, текущей вверх (удана-вайю), достигается способность ходить по воде, топи и шипам, не касаясь их.

Сутра 3.40

samāna-jayāj-jvalanam ||40||

samāna – (*samāna-vāyu*) проявление жизненной энергии (воздуха, праны) в организме (ответственной за пищеварение и питание организма).

jayāt – (abl. sg. m. от *jaya*) овладение, подчинение.

jvalanam – (acc. sg. n. от *jvalana*) огонь, горение.

3.40. Вследствие овладения энергией самана возникает внутренний огонь.

Сутра 3.41

śrotra-ākāśayoḥ sambandha-saṁyamāt divyaṁ śrotram ||41||

śrotra – слушание, слух, акт слушания, способность слышать, орган слуха.

ākāśayoḥ – (loc. du. m. от *ākāśa*) пространство, эфир.

sambandha – отношения, связь.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyama*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

divyaṁ – (nom. sg. n. от *divya*) божественный, небесный; исключительный, сверхобычный; чудесный, удивительный..

śrotram – (nom. sg. n. от *śrotra*) слушание, слух, акт слушания, способность слышать, орган слуха.

3.41. Благодаря созерцательному сосредоточению на связи органа слуха и пространства возникает сверхобычный слух.

Сутра 3.42

kāyākāśayoḥ sambandha-saṁyamāt laghu-tūla-samāpatteśca-ākāśa gamanam ||42||

kāya – тело.

ākāśayoḥ – (loc. du. m. от *ākāśa*) пространство, эфир.

sambandha – связь, отношение.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyama*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

laghu – легкий.

tūla – хлопок.

samāpatteḥ – (abl. sg. f. от *samāpatti*) созерцание, единство, слияние, созерцательное слияние.

ca – и.

ākāśa – пространство.

gamanam – (nom. sg. n. от *gamana*) действие, передвижение.

3.42. Благодаря созерцательному сосредоточению на связи тела и пространства и созерцанию лёгкости хлопка – возникает способность передвижения в пространстве.

Сутра 3.43

bahir-akalpitaḥ vṛttiḥ mahā-videhā tataḥ prakāśa-āvaraṇa-kṣayaḥ ||43||

bahiḥ – внешняя, снаружи, за пределами, вне.

akalpitaḥ – (nom. sg. f. от *akalpita*) неконцептуальный, невоображаемый; реальный, неискусственный, природный, неподдельный, естественный, настоящий, врожденный, истинный, неподдельный.

vṛttiḥ – (nom. sg. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

maha – великая, большая.

videhā – ном. sg. f. от *videha*) бестелесность, невещественность; смерть, оставление тела. Видеха мукти (санскрит, «освобождение после смерти») относится к мокше или «освобождению, достигнутому человеком после смерти».

tataḥ – тогда.

prakāśa – свет, яркость, блеск; ясность, чистота.

āvaraṇa – препятствие, покрытие, завеса, покров, пелена.

kṣayaḥ – устранение, исчезновение.

3.43. Внешняя невоображаемая деятельность ума – великая бестелесность. Благодаря ей исчезает покров, заслоняющий свет⁹⁰.

Сутра 3.44

sthūla-svarūpa-sūkṣma-anvaya-arthavattva-saṁyamāt bhūtajayaḥ ||44||

sthūla – грубое проявление.

svarūpa – собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

sūkṣma – тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

anvaya – связь, соединение.

artha-vattva – цель, значение, важность, полезность.

saṁyamā – контроль, самоконтроль; умственный контроль, совершенная концентрация, полное подчинение, господство, полное самоконтроль; непрерывная практика концентрации (дхарана), медитации (дхьяна) и полной идентификации (самадхи) на одном и том же объекте.

bhūta – элемент (земля, вода, огонь, ветер и эфир), сущность, бытие, существо.

jayaḥ – (ном.) завоевание, победа, господство, власть.

3.44. Благодаря созерцательному сосредоточению на грубом и тонком состояниях первоэлементов, их истинной природе, связи и цели достигается господство над первоэлементами.

Сутра 3.45

tato-«ṇimādi-prādurbhāvaḥ kāyasaṁpat tad-dharānabhighātsa ||45||

tataḥ – вследствие этого, затем.

aṇiman – атомизация, миниатюризация, тонкость; власть стать крошечной (одна из сиддх).

ādi – начиная с, это и подобные.

prādurbhāvaḥ – проявление.

kāya – тело.

saṁpat – совершенство, успех, достижение.

tat – из них.

dharma – форма, изменяющийся аспект, качество, свойство, функция, атрибут, характеристика объекта, характер, природа, знак, специфическое состояние или

⁹⁰ По мере развития йог ощущает связь ограничения тела и зависимости от чувств и дискурсивного разума. Он начинает направлять свой ум к тому, что находится за пределами его ограниченной сферы, и в конечном итоге достигает «великого бестелесного состояния», в котором он больше не обусловлен эго, а разум существует, как если бы он был независим от тела и чувств. [22; 243].

существенное качество, признак, особенность.

anabhighāta – нерушимость, неприкосновенность; неподвластность.

ca – и.

3.45. В результате этого появляется способность уменьшаться до размера атома и прочие силы⁹¹, а также телесное совершенство и неподвластность свойствам этих первоэлементов.

Сутра 3.46

rūpa-lāvaṇya-bala-vajra-saṁhananātvāni kāyasaṁpat ||46||

rūpa – тело.

lāvaṇya – красота, грациозность, изысканность.

bala – сила, энергия.

vajra – прочность; алмаз; молния.

saṁhana-nātvāni – устойчивость, прочность, выносливость.

kāya – тело.

saṁpat – совершенство, достижение, успех.

3.46. Красота, изящество, сила и прочность алмаза определяют совершенство тела.

Сутра 3.47

grahaṇa-svarūpa-asmitā-avaya-arthavattva-saṁyamāt-indriya jayaḥ ||47||

grahaṇa – процесс восприятия.

svarūpa – собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

asmitā – чувство я, я-концепция, эгоизм, эго-сознание, самость.

avaya – связь, соединение.

arthavattva – цель, полезность, важность, значение, смысл, предназначение.

saṁyamata – контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

indriya – сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

jayaḥ – господство, владычество, власть.

3.47. Благодаря созерцательному сосредоточению на процессе восприятия, собственной природе, самости, связи и целях обретается господство над чувствами.

Сутра 3.48

tato mano-javitvaṁ vikaraṇa-bhāvaḥ pradhāna-jayaś-ca ||48||

tataḥ – затем, тогда.

mano – ум, рассудок; ум, как агрегатор внутренних и внешних ощущений и информации, полученных через чувства.

⁹¹ Способность увеличивать тело до огромных размеров, способность стать тяжёлым и твёрдым, подобно горе, способность обрести лёгкость, сила увеличивать любые объекты, сила исполнения любых желаний и т. д.

javitvaṁ – скорость.

vikaraṇa – органы чувств, инструмент; независимость чувств.

bhāvaḥ – настойчивость, сущность, состояние.

pradhāna – материя, природа, протоматерия; основной источник.

jaya – господство, владычество, власть.

ca – и.

3.48. Так приобретается быстрота ума, независимость от органов чувств и господство над материей.

Сутра 3.49

sattva-puruṣa-anyatā-khyātimātrasya sarva-bhāvā-adhiṣṭhātṛtvaṁ sarva-jñātṛtvaṁ ca ||49||

sattva – существование, сущность, совершенство, свет, ясность, чистота, добродетель, истина; экзистенциальность, сущность, самый чистый аспект ума.

puruṣa – существо, личность, субъект; истинная сущность, я.

anyatā – «инаковость», различие.

khyāti – осознание, понимание, убежденность, мнение, представление, проницательность, восприятие, ощущение, признание, знание.

mātra – только, всего лишь.

sarva – все.

bhāva – чувства, эмоции; сущность, состояние.

adhiṣṭhātṛtvaṁ – господство, абсолютный контроль, всемогущество.

sarva – все.

jñātṛtva – способность понимать, знать; знание, ведение.

ca – и.

3.49. К познавшему различие между чистым разумом и истинным я (пuruшей) приходит всемогущество и всеведение.

Сутра 3.50

tad-vairāgyād-api doṣa-bīja-kṣaye kaivalyam ||50||

tad – (acc. sg. n. /nom. sg. n.) то.

vairāgyat – (abl. sg. n. от *vairāgya*) отрешенность, отстраненность.

api – (conj.) даже.

doṣa – (iic.) препятствие, дефект, несовершенство, недостаток; дисбаланс.

bīja – (iic.) семя, источник.

kṣaye – (loc. sg. m./acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n. /acc. du. f./nom. du. f. от *kṣaya*) уничтожении, исчезновении, устранении.

kaivalyam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *kaivalya*) полное освобождение, абсолютное единство, свобода, уединение, обособленность, абстракция, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность.

3.50. Благодаря отречению даже от этих сил разрушается семя несовершенства и обретается освобождение.

Сутра 3.51

sthāny-upanimantraṇe saṅga-smaya-akaraṇaṁ punar-anīṣṭa-prasaṅgāt ||51||

sthāni – занимающий (высокое) положение; небесные существа.

upanimantraṇe – (loc. sg. n. от *upanimantraṇa*) предложение, вызов, приглашение.

saṅga – привязанность, страсть, вожделение, желание.

smaya – высокомерие, надменность, тщеславие, чванство; гордость, спесь.

akaraṇaṁ – (n, nom, sg. n. от *akaraṇa*) отсутствие действия.

punaḥ – снова, опять же.

anīṣṭa – нежелаемое.

prasaṅgāt – (abl. sg. m. от *prasaṅga*) результат связи, склонность

3.51. Пусть при достижении высокого положения не возникает привязанности и гордости, ибо возможно возобновление нежелательных склонностей.

Сутра 3.52

kṣaṇa-tat-kramayoḥ saṁyamāt vivekajaṁ-jñānam ||52||

kṣaṇa – (iic.) момент, минимальная единица времени.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) его.

kramayoḥ – (loc. du. m./gen. du. m. от *krama*) преемственность, последовательность, процесс.

saṁyamāt – (abl. sg. m. от *saṁyamā*) контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

viveka – (iic.) различие, пронизательность, способность различать.

jaṁ – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. *ja*) рожденный от.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

vivekajaṁ-jñāna – различающее знание.

3.52. Благодаря созерцательному сосредоточению на моментах времени и их последовательности возникает знание, порождённое различием⁹².

Сутра 3.53

jāti-lakṣaṇa-deśaiḥ anyatā-anavacchedāt tulyayoḥ tataḥ pratipattiḥ ||53||

jāti – рождение, происхождение; виды, класс, категория существования, жизни, родовое или определенное различие.

lakṣaṇa – характеристика, признак, символ; конкретный способ существования объекта, конкретная характеристика, подчиняющаяся течению времени.

deśa – место в пространстве, положение, область, точка.

anyata – различие, инаковость.

anavacchedāt – поскольку он не ограничен, обусловлен или определен.

tulyayoḥ – сопоставимых, подобных.

tataḥ – таким образом.

pratipattiḥ – получение знания, восприятие, проверка.

⁹² Дасгупта, ссылаясь на Вьясу, отмечает, что последовательность моментов не относится к категории реально существующего: мукхурты (благоприятные моменты), день, ночь – все это агрегаты ментальных представлений. Такое время – не субстанциальная реальность, а лишь ментальная концепция, представленная у нас в языке так, что обычному уму она кажется объективно существующей.

3.53. Это знание даёт возможность распознать различие между двумя сходными объектами, которые неразличимы по родовым характеристикам, признакам или положению в пространстве.

Сутра 3.54

tārakaṁ sarva-viṣayaṁ sarvathā-viṣayam-akramaṁ-ceti vivekaṁ jñānam ||54||

tārakaṁ – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *tāraka*) позволяющий проходить, пересекать или переходить за; то, что выводит за; трансцендентный; переносящий через, спасающий, освобождающий, избавляющий.

sarva – (iic.) все.

viṣayam – (acc. sg. m. от *viṣaya*) объект, опыт, что-либо воспринимаемое чувствами: относительно всего, общего.

sarvathā – (adv.) в любое время; в любой форме, всегда.

akramam – (nom. sg. n. от *a-krama*) не являющийся последовательным, мгновенный; одновременный.

ca – (conj.) и.

iti – таким образом, следовательно, поэтому, короче говоря, наконец.

viveka – (iic.) различие, пронизательность, способность различать.

jam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *ja*) рожденной от.

jñānam – (acc. sg. n. / nom. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

3.54. Знание, рожденное различением, освобождающее, охватывающее все объекты одновременно и во все времена.

Сутра 3.55

sattva-puruṣayoḥ śuddhisāmye kaivalyam ||55||

sattva – (iic.) существование, сущность, совершенство, свет, ясность, чистота, добродетель, истина; самая чистая часть разума, буддхи.

puruṣayoḥ – (loc. du. m./gen. du. m. от *puruṣa*) существо, личность, субъект; истинная сущность, я.

śuddhi – (iic.) чистота.

sāmye – (acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n./loc. sg. m./acc. du. f./nom. du. f. от *sāmya*) аналогично, подобно.

kaivalyam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *kaivalya*) полное освобождение, обособленность, абсолютное единство, свобода, уединение, абстракция, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность.

3.55. Освобождение достигается, когда разум уподобляется по чистоте истинному я.

Глава 4. Об освобождении (kaivalya-pāda)

Сутра 4.1

janma-oṣadhi-mantra-tapas-samādhi-jāḥ siddhayaḥ ||1||

janma – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *janman*) рождение, происхождение.

oṣadhim – (acc. sg. f. от *oṣadhi*) растения.

mantra – (iic.) мантра, сакральная формула.

tapas – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tapas*) аскетизм; подвижничество, воздержание, самообуздание, епитимия; самодисциплина; теплота, жар.

samādhi – (iic.) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; намерение, целеустремленность, внимательность; союз, объединение, соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение. [*sa* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā* (поместить, утвердить, удержать и т. п.).]

jāḥ – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *ja*) возникновение из, рождение от.

siddhayaḥ – (nom. pl. f. от *siddhi*) совершенство, достижение, сверхъестественная сила, экстраординарная способность.

4.1. Сверхъестественные силы возникают благодаря рождению, растениям, мантрам, подвижничеству или созерцанию.

Сутра 4.2**jāty-antara-pariṇāmaḥ prakṛty-āpūrāt ||2||**

jāti – (acc. du. f./nom. du. f./nom. sg. f. от *jāti*) форма существования, состояние бытия, рождение.

antara – (iic.) другой, иной.

pariṇāmaḥ – (nom. sg. m. от *pariṇāma*) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

prakṛtyā – (i. sg. f. от *prakṛti*) природа, первозданная материя, сущностная природа вещей; первоначальный источник, начало, первопричина, исток.

āpūrāt – (abl. sg. m./abl. sg. n. от *āpūra*) поток, наводнение, изобилие, полнота, избыточность; делание полным.

4.2. Преобразование одной формы существования в другую возможно благодаря потоку материальной природы⁹³.

Сутра 4.3**nimittam-aprayojakaṁ prakṛtīnām-varaṇa-bhedastu tataḥ kṣetrikavat ||3||**

nimittam – (nom. sg. n. от *nimitta*) основание, причина; материальная причина.

aprayojakaṁ – то, что не вызывает, не активизирует или не продвигает действие; не причиняющий, не порождающий или не производящий, не совершающий.

prakṛtīnām – (gen. pl. f. от *prakṛti*) природа, первозданная материя, сущностная природа вещей; первоначальный источник, начало, первопричина, исток.

varaṇa – барьер, ограждение вокруг рисового поля (устранение которого позволяет воде течь на поле).

⁹³ Количество переходит в качество. Бходжа пишет, что изменение образа существования в одной жизни происходит от текучести (апуры) первозданной природы (пракрити). Предыдущие природные состояния объединяются в этой жизни в разные формы и преобразуются, принимая аспект другой формы жизни.

bheda – разлом, разделение, разрыв; разделение.

tu – но, однако.

tataḥ – поэтому.

kṣetrikavat – подобно крестьянину, как земледелец.

4.3. Инструментальная причина не производит изменения в природе, а только удаляет помехи подобно земледельцу, [устраняющему препятствие на пути потока, орошающего земли]⁹⁴.

Сутра 4.4

nirmāṇa-cittāny-asmitā-mātrāt ||4||

nirmāṇa – (iic.) создание, творение, образование. *nir* (вне, отдельно, без) + *māṇa* (средство доказательства, демонстрации) происходит от корня *mā* (мера, подготовка, демонстрация).

cittāni – (acc. pl. n./nom. pl. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

asmitāḥ – (acc. pl. f./nom. pl. f. от *asmitā*) чувство я есть, я-концепция, эгоизм, эго-сознание (ложная самоидентификация), самость, я-естьность; принцип индивидуализации.

mātrāt – (abl. sg. m. от *mātra*) единственно, только; элемент, составная часть; имеющее измерение, меру; целое или совокупность.

4.4. Сотворённые умы могут возникнуть только из самости⁹⁵.

Сутра 4.5

pravṛtti-bhede prayojakaṁ cittam-ekam-anekeṣām ||5||

pravṛtti – (iic.) явление, проявление, манифестация; источник; восприятие, психический процесс, познавательная способность, знание, сенсорное познание, сверхсенсорное восприятие; активность, деятельность.

bhede – (loc. sg. m. от *bheda*) различие.

prayojakaṁ – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *prayojaka*) причина; что активизирует или управляет действием.

cittam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

ekam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *eka*) один, одиночный, уникальный; единый.

anekeṣām – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *aneka*) из многих, из всех других.

⁹⁴ Согласно Вьясе, инструментальная причина – праведность и тому подобное – ни в коей степени не является побудителем производящих причин, ибо причина вообще не может быть актуализирована через следствие [см.: 6]. Конституционально существо просветлено, чисто и т. п. Практикующий лишь удаляет самсары и препятствия, которые препятствуют духовному осознанию и которые он сам сформировал. Таким образом, речь идет скорее об удалении, чем о добавлении. (см. ком. Бходжи в Раджа-мартанде).

⁹⁵ Г. Фейерштейн отмечает, что в данном тексте *asmitā-mātrā* относится не только к чувству я, которым обладает каждый человек, но и гораздо более глубокому онтологическому принципу, который делает возможным все индивидуации. В санхье это *āhamkāra* или «я деятель, или то, что формирует эго». Именно на этом этапе манифестации мира структуры объективного и субъективного начинают возникать отдельно. Это матрица всего индивидуального сознания и всех внешних материальных объектов. [8; 234].

4.5. Один ум управляет многими умами, несмотря на различия в их деятельности⁹⁶.

Сутра 4.6

tatra dhyānaḥ-jam-anāśayam ||6||

tatra – в этом случае там.

dhyāna – медитация, созерцание, длительное удержание внимания, сосредоточенное размышление, поток познания, осознания, поток непрерывной репрезентации объекта в уме; (от корня *dhyai* – думать, созерцать, размышлять, отражать).

jam – рожден, вызван.

anāśayam – (nom. sg. n. от *anāśaya*) без остатка, свободный от влияния, (*āśayam* – хранилище, местопребывание скрытых самскар, кармы; след, остаток; ум, мышление).

4.6. Из них умы, рождённые от медитации, свободны от скопления кармы⁹⁷.

Сутра 4.7

karma-aśukla-akṛṣṇaṁ yoginaḥ trividham-itareṣāṁ ||7||

karmā – (nom. sg. n. от *karman*) действие и результат действия; последствия действий.

aśuklā – (nom. sg. f. от *śukla*) не белый, не светлый, не чистый.

a-kṛṣṇam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *a-kṛṣṇa*) не черный, не темный.

yoginaḥ – (acc. pl. m./nom. pl. m./abl. sg. m. от *yogin*) для йога.

tri-vidham – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *tri-vidhā*) трех видов, форм светлая, темная или смешанная.

itareṣāṁ – (gen. pl. m./gen. pl. n. от *itara*) для других.

4.7. Карма йогины ни светлая, ни темная; у других она трёх видов⁹⁸.

⁹⁶ В Йога-бхашья-виваране, поддерживающей концепт создания йогом других умов, утверждается, что спроецированное ментальное содержание подчиняется тому, что контролирует. Разум, создавший другие умы, наблюдает за их деятельностью и различиями между ними. Таким образом, деятельность предполагаемого психического содержания зависит от цели, которую преследует один разум. Единственный ум – это изначальная причина всех других. Фейерштейн отмечает, что «единое сознание» есть не что иное, как чистое сознание существования (асмита-матра) предыдущего афоризма. Даже если индивидуализированные сознания участвуют в разнообразной деятельности, они, по-видимому, зависят от их собственного чувства индивидуальности, однако источником всех из них является сознание пред-индивидуального существования [8; 132].

⁹⁷ Вьяса объясняет в комментарии, что искусственно спроектированные умы создаются одним из пяти способов: рождением, растениями, мантрами, аскетизмом или самадхи. Из них только умы, созданные посредством медитации, освобождаются от ашайи, то есть хранилища самскар, кармы. Карма называется «āśaya» или «karmāśaya», поскольку она «покоится в уме» (*śaya* – отдых) до тех пор, пока она (*ā* – до) не будет плодоносящим.

⁹⁸ Всякое действие создает плод. Эти плоды могут быть темными, светлыми или смешанными. Каждое действие и мысль оказывают воздействие на вселенную, которое возвращается в будущем актору действия. Темные плоды имеют негативные эффекты; светлые плоды имеют положительные эффекты; однако большинство плодов серые и имеют совершенно неопределимый эффект.

Сутра 4.8

tataḥ tad-vipāka-anuḡānām-eva-abhivyaktiḥ vāsanānām ||8||

tataḥ – таким образом.

tad – из них, его.

vipāka – плод, результат; созревание.

anu-ḡānām – (gen. pl. f. от *anugūṇa*) в соответствии.

eva – только, ни больше, ни меньше другого; только, точно.

abhi-vyaktiḥ – (nom. sg. f. от *abhi-vyakti*) проявление.

vāsanām – (gen. pl. f. от *vāsana*) потенциальный импульс или желание; тенденция действовать конкретным образом стимул, конфигурации или набора бессознательных скрытых психических импульсов (*saṃskāra*); психический отпечаток, оставленный предыдущим опытом в бессознательном, теперешнее сознание прошлых восприятий; знание, полученное из памяти, импринт; тонкое желание, скрытое бессознательное желание, склонность⁹⁹.

4.8. Таким образом, проявление скрытых желаний в точности соответствуют созревающим плодам кармы.

Сутра 4.9

jāti deśa kāla vyavahitānām-apy-āntaryām smṛti-saṃskārayoḥ ekarūpatvāt ||9||

jāti – (voc. sg. f.) рождение, происхождение; социальная среда, социальный класс; виды, класс, категория существования, жизни; обусловленные кармой условия, которое связывает человека с определенной средой; каста.

deśa – (voc. sg. m.) место.

kāla – (voc. sg. m./voc. sg. n. от *kāla*) время.

vyavahitānām – (gen. pl. m./gen. pl. n./gen. pl. f. от *vyavahita*) прерванных, различных, отдельных; темных, скрытых.

api – (iic. от *ap*) хотя, даже.

anantaryām – (*yān* – acc. pl. m. от *ya*; *taryām* – loc. sg. f. от *tara*; loc. sg. f. от *tari*) непрерывность; последовательность, причинно-следственная связь.

smṛti – память, памятование.

saṃskārayoḥ – (loc. du. m./gen. du. m. от *saṃskāra*) впечатления, отпечатки, следы; впечатление в уме от действий, формирующее тенденцию к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

eka – один, единичный, одиночный, одинаковый.

rūpatvāt – (abl. sg. n. от *rūpa*) форма, тело, природа.

4.9. Вследствие однородности впечатлений и памяти существует непрерывная последовательность впечатлений даже разделенных рождением, местом и временем¹⁰⁰.

⁹⁹ Происходит от *vas* – «придавать благоухание», «ароматизировать», «пропитывать запахом» или «пребывать», «проживать») – «впечатление», «предустановка», сила привычки, склонность к определенному поведению. Васаны – склонности из прошлых жизней, тонкие желания. Каждое действие оставляет свой след в глубинах ума, что, в свою очередь, влияет на мысли и поведение. Эти «следы» – самсары. Похожие самсары объединяются и образуют определенные «узоры» (васаны). Все эти силы, сокрытые для сознания обычного человека, образуют хранилище кармы.

¹⁰⁰ Вариант перевода сутры: «Хотя васаны и действия, которые вызывают их, разделены рождением, пространством и временем, существует причинно-следственная связь между ними, потому что память

Сутра 4.10

tāsām-anāditvaṃ cāśiṣo nityatvāt ||10||

tāsām – (gen. pl. f. от *tad*) они, те.

anāditvaṃ – (nom. sg. n. от *anāditva*) безначальность, не имеющий начала.

ca – (conj.) и.

āśiṣaḥ – (acc. pl. f./nom. pl. f./gen. sg. f./abl. sg. f. от *āśiṣ*) желание, основное желание; желание жить, быть; воля жить.

nityatvāt – (abl. sg. n. от *nityatva*) вечность, бесконечность, постоянное повторение.

4.10. У них нет начала из-за вечности желания жить¹⁰¹.

Сутра 4.11

hetu-phala-āśraya-ālambanaiḥ-saṃgrhītatvāt-eṣām-abhāve-tad-abhāvaḥ ||11||

hetu – причина, происхождение, повод, импульс, мотив.

phala – плод, результат, следствие.

āśraya – прибежище, вместилище, убежище; носитель, среда; склонность к чему-то; то, к которому что-л. присоединено или с которым что-л. близко связано или в котором что-л. находится.

ālambanaiḥ – (ins. pl. n. от *ālambana*) основание, опора, поддержка.

saṃgrhītatvāt – из-за соединения, связи.

eṣām – (gen. pl. n. от *etad*) из них.

abhāve – (loc. sg. m. от *abhāva*) исчезновение, отсутствие, прекращение существования, несуществование.

tad – те.

abhāvaḥ – (nom. от *abhāva*) исчезновение, уничтожение, исчезновение, отсутствие существования.

4.11. Тонкие желания (васаны) проявляются благодаря взаимосвязи с причиной, следствием, средой и опорами; при исчезновении их они (васаны) исчезают¹⁰².

и впечатления единообразны».

¹⁰¹ В этой сутре раскрывается одна из реалий, которая согласно этой школе вечна, желание (*āśiṣ*). Из-за этого бессознательные тенденции (васаны), которые приводят нас к действию, никогда не заканчиваются, заставляя человека вечно действовать... Таким образом, эти тенденции, укорененные в желании, становятся причиной всех последующих рождений и повторяются бесконечно. Из всех бессознательных тенденций желание жить основное и изначальное» [22; 440]. Все наши переживания, будь то познавательные, эмоциональные или конативные, существуют в бессознательном и могут в подходящих условиях воспроизводиться как память (*smṛti*).

¹⁰² Причина – неведение (или изначальное желание); следствие (плод) – мотив действий; среда (носитель) – ментальное пространство, где они хранятся (манас как вместилище бессознательных впечатлений); опора – условия, контекст, то, что стимулирует их проявление. Когда один из них исчезает, потенциальные импульсы также исчезают. В Раджа-мартанде говорится, что причина (хету) относится к настоящему проявлению васан. Причиной этого проявления являются желания (рага) и т. д. Основная причина – это невежество (авидья). Плод васан – это тело, память и т. д. Его субстрат относится к основному принципу интеллекта (буддхи). Опора его проявлений – условия существования.

Сутра 4.12

atīta-anāgataṁ svarūpato-'sti-adhvabhedād dharmāṇām ||12||

atīta – прошлое, ушедший, прошедший, прошлый, исчезнувший, прекратившийся.

anāgataṁ – (nom. sg. n. от *anāgata*) неприбывшее, не проявившееся, еще не наступившее, будущее.

svarūpataḥ – собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность; как таковой.

asti – существует.

adhva – путь, направление.

bhedāt – разделение, дробление, нарушение, расщепление, рассечение, поломка, разрыв.

dharmāṇām – (gen. pl. m. от *dharma*) из основных свойств, из форм, изменяющихся аспектов, качеств, свойств, функций, атрибутов или характеристик объекта.

4.12. Прошлое и будущее существуют как таковые из-за различия в последовательности проявления свойств¹⁰³.

Сутра 4.13

te vyakta-sūkṣmāḥ guṇa-atmānaḥ ||13||

te – (acc. du. n./nom. du. n./nom. pl. m./acc. du. f./nom. du. f. от *tad*; dat. sg. от *tvad*) те, они.

vyakta – (iic.) проявленный, ясно показавшийся, сделавшийся очевидным, обнаружившийся, очевидный, явный, видимый; видимое, очевидное; феноменальные проявления природы.

sūkṣmāḥ – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *sūkṣma*) тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосязаемый, непостижимый.

guṇa – (iic.) качество, свойство, модус, три качества природы.

atmānaḥ – (nom. pl. m. от *ātman*) сущность, природа; основное свойство.

4.13. Они (дхармы) проявленные или тонкие и наделены сущностью трех качеств природы¹⁰⁴.

Сутра 4.14

pariṇāma-ikatvāt vastu-tattvam ||14||

pariṇāma – (iic.) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

ekatvāt – (abl. sg. n. от *ekatva*) единство, однородность, единственность; тождество, единение, объединение, соединение, совпадение, полное согласие, гармония, идентичность, тождественность, единообразие.

¹⁰³ Прошлое и будущее воспринимается как действительность только из-за восприятия различий в направлениях дхарм (т. е. основных свойств вещи). Прошлое и будущее существуют по сути в настоящем, поскольку свойства подчиняются временному различию. «То, что проявится в будущем, и то, что проявилось в прошлом, пребывают в латентном состоянии. Сущность исчезнувшего и то, что может появляться, всегда существует. Являются ли эти вещи очевидными или нет, зависит от направления изменения дхарм [20; 129].

¹⁰⁴ Эти дхармы являются модифицированными формами качеств (гун): чистоты (саттвы), активности (радžas) и инерции (тамаса), существующих в разных формах грубых и тонких.

vastu – (acc. sg. n./nom. sg. n.) вещь, объект, вещественность, объект; реальность, действительность; что-л. действительно существующее или неизменная суть или сущность, место; нечто объективное, существующее независимо от восприятия субъекта.

tattvam – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tattva*) сущность, реальность, существенное качество, сущность, принцип.

4.14. Реальность объектов обусловлена единством изменений¹⁰⁵.

Сутра 4.15

vastusāmye citta-bhedāt-tayorvibhaktaḥ panthāḥ ||15||

vastu – (acc. sg. n./nom. sg. n.) вещь, объект, вещественность; реальность, действительность; что-л. действительно существующее или неизменная суть или сущность, место; нечто объективное, существующее независимо от восприятия субъекта.

sāmye – (acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n./loc. sg. m./acc. du. f./nom. du. f. от *sāmya*) сходство, подобие, одинаковость, единообразие, тождество; тождественность.

citta – (iic.) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

bhedāt – (abl. sg. m. от *bheda*) изменение: разделение, дробление, нарушение, расщепление, рассечение, поломка, разрыв.

tayoḥ – (loc. du. n./loc. du. m./loc. du. f. от *tad*) оба (объект и умы).

vibhaktaḥ – (nom. sg. m. от *vibhakta*) различный, разделенный, модифицированный; отдельный, особый, отличный, другой, не такой, непохожий, разный, разнообразный.

panthāḥ – (nom. sg. m. от *pathin*) путь, дорога, курс; способ действия, направление поведения; уровень, категория.

4.15. Один и тот же объект по разному воспринимается различными умами; они относятся к разным уровням существования¹⁰⁶.

Сутра 4.16

**na caika-citta-tantram cedvastu tad-apramāṇakaṁ
tadā kiṁ syāt ||16||**

na – (part.) не.

ca – (conj.) и.

eka – один.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление,

¹⁰⁵ Сущность объекта обусловлена уникальностью изменения. Появление реальности объекта обусловлено гармонией в трансформации ее основных составляющих. Данная сутра указывает на онтологический статус видимого мира. Кен Уилбер, цитируя Эрих Янча, отмечает, что эволюция – это «самоорганизация через самотрансценденцию», и эта «трансценденция и включение» является сущностной формой перетекающего из мгновения в мгновение развёртывания реальности.

¹⁰⁶ Объект (природа или *prakṛti*) является таким же реальным, как и субъект (пуруша), но хотя сущность природы объекта остается неизменной, ее восприятие меняется в зависимости от разницы в развитии сознания каждого человека [24; 276]. Если бы мир зависел от наблюдателя, каждый разум строил бы индивидуальный мир, отличный от созданного умом другого человека. Объект и умы относятся к разным уровням реальности, и объект не проецируется умом, а имеет собственное объективное существование. Согласно Йога-бхашья-виваране, существование объекта не зависит от того, воспринимает ли его один ум или несколько.

понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

tantram – (*tantram* – acc. sg. n./nom. sg. n. от *tandra*) зависимая, подчиненная; основная часть.

cet – (conj. от *ced*) есть.

vastu – (acc. sg. n./nom. sg. n.) вещь, объект, вещественность, объект; реальность, действительность; что-л. действительно существующее или неизменная суть или сущность, место; нечто объективное, существующее независимо от восприятия субъекта.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) то.

apramāṇakam – (iic. от *apramāṇa*) невероятно, безосновательно, недоказуемо, невоспринимаемо.

tadā – (adv.) это.

kim – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *ka*) как?

syāt – (adv.) может быть, возможно.

4.16. Кроме того, объект не зависит от одного ума, это безосновательно. Как возможно такое?¹⁰⁷

Сутра 4.17

tad-uparāga-apekṣitvāt cittasya vastu-jñātājñātaṁ ||17||

tad – этим, через это; тот.

uparāga – окрашивание, аффектация, окраска; влияние, воздействие.

apekṣitvāt – (abl. sg. n. от *apekṣitva*) из-за ожидания, посредством ожидания; из-за зависимости, обусловленности.

cittasya – (gen. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

vastu – вещь, объект, вещественность, объект; реальность, действительность; что-л. действительно существующее или неизменная суть или сущность, место; нечто объективное, существующее независимо от восприятия субъекта.

jñāta – известный, признанный, познанный.

ajñātaṁ – (nom. sg. n. от *ajñāta*) неизвестный, непознанный.

4.17. Объект известен или не известен в зависимости от того, воздействует ли он на ум или нет¹⁰⁸.

¹⁰⁷ Если бы объект зависел от одного ума, воспринимающего его, то что бы произошло с объектом, когда объект не воспринимался этим умом. Дасгупта писал: «Вы никогда не сможете увидеть все части одного и того же объекта одновременно. Предполагая, что передняя часть объекта осталась видимой, мы должны были бы сделать вывод, что в этот момент нет задней части, которую не видим. Следовательно, если задняя часть не существует, нельзя сказать, что передняя существует. Поэтому необходимо утвердить, что существует независимая внешняя реальность, общая область наблюдения всех людей, что существуют отдельные аспекты для разных людей и что все переживания пуруши связаны с соединением этой „читты“ (ума) с внешним миром». [19; 220].

¹⁰⁸ Объект относительно известен или неизвестен в соответствии с тем, как указанный объект влияет на модификацию, видоизменение ума. В Вьяса-йога-бхашье говорится, что объекты похожи на магниты и они притягивают ум, как будто он железный, и модифицируют (окрашивают) его. Объект, который изменяет (окрашивает) ум, известен, в то время как другие, не воздействующие на ум, остаются неизвестными. Однако для пуруши объектом является сам разум В Йога-бхашья-виваране говорится об «экранном подходе» к сознанию «для пуруши объектом является ум с его психическими процессами, формируемыми известными и неизвестными объектами». [3]

Сутра 4.18

sadājñātāḥ citta-vṛttayaḥ tat-prabhoḥ puruṣasya-apariṇāmitvāt ||18||

sadā – всегда.

jñātāḥ – известно.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

vṛttayaḥ – (nom. pl. f. от *vṛtti*) деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление в. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

tat-prabhoḥ – владыка, господин.

puruṣasya (gen. sg. m. от *puruṣa*) существо, личность, субъект; истинная сущность, я.

apariṇāmitvāt – (abl. sg. n. от *apariṇāma*) из-за неизменности, то есть из-за того, что не происходит никаких изменений.

4.18. Видоизменения ума всегда известны истинному я, владыке, вследствие его неизменности.

Сутра 4.19

na tat-svābhāsaṁ dṛśyatvāt ||19||

na – нет.

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) это, то, тот.

svā-bhāsaṁ – (nom. sg. n. от *svābhāsa*) собственный свет, самосветящийся.

dṛśyatvāt – (abl. sg. n. от *dṛśyatva*) воспринимаемый объект.

4.19. Ум не обладает собственным светом, ибо является объектом восприятия¹⁰⁹.

Сутра 4.20

eka samaye cobhaya-an-avadhāraṇam ||20||

eka-samaye – одновременно, в один и тот же момент времени.

sa – и.

ubhaya – и тем, и тем; оба.

anavadhāraṇam – (nom. sg. n. от *anavadhāraṇa*) невозможность узнать, определить или познать, выяснить.

4.20. Невозможно быть одновременно и воспринимающим, и воспринимаемым¹¹⁰.

¹⁰⁹ Ум объект восприятия пуруши. Метафоричеки ум не самосветящийся, как и луна, отражающая свет солнца.

¹¹⁰ Согласно позиции последователей «доктрины мгновенности» (*kṣīṇakavāda*), психический акт познания (например, акт видения чего-либо) и психический акт самосознания (благодаря которому мы понимаем, что что-то видим), могут произойти в одно мгновение (*kṣīṇa*). В данной сутре такой подход не принимается. Безусловно, в ней не отвергаются метакогнитивные навыки (познание познания). [23; 179]. Патанджали лишь отмечает, что невозможно познавать объект и в этот же момент познавать акт познания. Концепция времени Патанджали признает иллюзорность непрерывного течения времени, но вместе с тем утверждающая реальность временного момента. (см. *Shayer S. Contributions to the Problem of Time in Indian Philosophy. Krakow, 1938.*). В Йога-бхашья-виваране говорится, что если познание направлено на самого себя, то на объекты внимания

Сутра 4.21

cittāntara dṛśye buddhi-buddheḥ atiprasaṅgaḥ smṛti-saṁkaraś-ca ||21||

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение; орган, объединяющий интеллектуальные, волевые и эмоциональные процессы.

antara – другой.

dṛśye – (loc. sg. m./acc. du. n./nom. du. n./loc. sg. n./acc. du. f./nom. du. f. от *dṛśya*) в том, что видно; о видимом, предполагаемом или известном.

buddhi – (iic.) разум; сила формирования и сохранения понимания, концепций и общих понятий, понимание, интеллект, познание; умение распознавать; проницательность; самый чистый аспект (саттва) ума (читта), ответственный за интеллектуальные функции более высокого уровня, которые требуют интуиции, интроспекции и размышлений.

buddheḥ – (gen. sg. f./abl. sg. f. от *buddhi*) разум, понимание.

buddhi-buddheḥ – понимание понимания, познание познания, осознание осознания.

atiprasaṅgaḥ – (nom. sg. m. от *atiprasaṅga*) негармоничная связь, избыточность; бесконечная регрессия.

smṛti – (iic.) память.

saṁkaraḥ – (nom. sg. m. от *saṁkara*) путаница.

ca – (conj.) и.

4.21. При допущении, что один ум воспринимается другим, возникает бесконечный процесс понимания понимания и путаница в памяти¹¹¹.

Сутра 4.22

citer-aprati-saṁkramāyāḥ tad-ākāra-āpattau svabuddhi saṁ-vedanam ||22||

citeḥ – (gen. sg. f. от *citi*) понимание, разум, способность понимать, осознание.

apratisaṁkramāyāḥ – (gen. sg. f. от *apratisaṁkrama*) неизменный; неактивный; несмешанный.

tad – в этом.

ākāra – форма, природа, внешний вид.

āpattau – (loc. sg. f. от *āpatti*) вхождение, проникновение в состояние или условие; вступление в отношения.

sva – свой, собственный.

buddhi – разум, понимание.

saṁ – полностью, совершенно.

vedanam – (nom. sg. n. от *veda*) знание, ведание, понимание.

4.22. Неизменяющееся сознание познает свой разум, отражая свою форму

не будет отвлекаться, так как это будет означать отсутствия внимания к себе на несколько мгновений. Созерцание не имеет частей. Психический процесс, который не имеет частей, не может осветить несколько вещей, как это делает свет.

¹¹¹ Г. Фейерштейн отмечает в комментарии к данной сутре: «Те, кто отвергают идею самосветящегося принципа, который знает (воспринимает) содержание сознания, вынуждены допускать бесконечную серию осознаний, которые воспринимают друг друга. Патанджали отбрасывает эту возможность, потому что этот тип регрессии сознания в сознание влечет за собой нарушение функций памяти». [8; 265].

в нем¹¹².

Сутра 4.23

draṣṭṛ-drśyoparaktam cittam sarva-artham ||23||

draṣṭṛ – (iic.) зрящий, зритель, наблюдатель; субъект, который получает впечатления; истинное я, сущность.

drśya – (nom. sg. f. от *drśya*; i. sg. f. от *drśa*) зримое, воспринимаемое.

uparaktam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *uparakta*) окрашенный; испытывающий влияние.

cittam – (nom. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

sarva – (iic.) все.

artham – (nom. sg. m. от *artha*) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

4.23. Ум, окрашенный зрящим и зримым, охватывает все объекты¹¹³.

Сутра 4.24

tad-asan̄khyeya vāsanābhiḥ citram-api parārtham sam̄hatya-kāritvāt ||24||

tad – (*tat* – acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) то.

asan̄khyeya – (nom. sg. f. от *asan̄khya*) бесчисленное, неисчислимое множество.

¹¹² В когнитивном процессе разум принимает форму внешних материальных объектов, которые воспринимаются через чувства и порождают ментальные представления. Пуруша не вступает в непосредственный контакт с объектами через чувства, а только косвенно – через отражение этих объектов в разуме. Пуруша, следовательно, является отражающим знание интеллекта. Это отраженное знание не изменяет сознание пуруши, так же как кристалл выглядит красным, когда покоится на красной ткани, хотя на самом деле на кристалл не влияет красный цвет ткани. Изречение также указывает на то, что разум характеризуется способностью принимать форму пуруши. Неизменное трансцендентное сознание испытывает свой собственный разум, отражая свою форму в нем. В Вьяса-йога-бхашье говорится, что сила субъекта опыта не подвержена изменениям и не передается объектам. Ментальные процессы, кажутся наделенными сознанием (чайтанья), вследствие его сходства с этим ментальными процессами. Вариации:

Чистое сознание я неизменное. По мере того как отражение его сознания падает на ум, ум кажется сознательным. Сознание пуруши неизменное; разум, получая отражение этого, сознание становится осознающим я.

¹¹³ Только разум может быть субъектом и объектом одновременно. С одной стороны, ум представляется как объект для пуруши, а с другой стороны, отражает материальный объект как воспринимающий. С другой точки зрения ум – трехаспектный в том смысле, что он разделяет природу воспринимающего, восприятия и воспринимаемого объекта. Истинный воспринимающий – пуруша. Когда ум пропитан им и воспринимает внешние объекты, оставляющими свой отпечаток в уме, тогда он охватывает все (сарвартха) реальности – феноменальный и ноуменальный миры. В Раджа-мартанде говорится, чтобы быть окрашенным пурушей, нужно принять его форму. Окрашивание пурушей заключается в его модификации в аспекте воспринимаемого объекта. Когда это происходит, тогда эта способность возникает именно для того, чтобы воспринимать все объекты. Так же, как зеркало без дефектов способно воспринимать изображение, которое отражается в нем, так и чистое качество разума, не затрагиваемое ни раджасом, ни тамасом, способно воспринять отражение пуруши. В Йога-бхашья-виваране говорится, что ум, окрашенный пурушей и разными объектами одновременно, служит цели пуруши, заключающейся в получении опыта (бхога) и пребывании в совершенной свободе. Вариации:

Ум способен воспринимать, потому что он отражает как Атман, так и объекты восприятия. Ум, окрашенный как провидцем, так и увиденным, все понимает.

vāsanābhiḥ – (ins. pl. f. от *vāsanā*) потенциальный импульс или желание; тенденция действовать конкретным образом, конфигурация скрытых психических импульсов (*saṃskāra*); психический отпечаток, оставленный предыдущим опытом в бессознательном; импринт; тонкое желание, скрытое бессознательное желание, склонность.

citra – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *citra*) видный, заметный, различаемый; различный, разный, многообразный; пестрый, окрашенный, разукрашенный разными цветами; диверсифицированный.

api – (conj.) также.

para – (iic.) другой, отличный, иной; высший, следующий.

artham – (acc. sg. m. от *artham*) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, ценность; объект.

parārtham – ради другого (т. е. для пуруши).

saṃhatya – (abs. от *saṃ-han*) отношения, связь, соединение.

kāritvāt – (abl. sg. n. от *kāritva*) по видам деятельности, действием, работой.

4.24. Ум, хотя и представляет смесь бесчисленных скрытых желаний, существует ради Другого вследствие своей соединяющей функции¹¹⁴.

Сутра 4.25

viśeṣa-darśinaḥ ātmabhāva-bhāvanā-nivṛttiḥ ||25||

viśeṣa – (iic.) различие, конкретное качество, различие; особый, конкретный, определенный, конкретный, проявленный, необычный, своеобразный.

darśinaḥ – (acc. pl. m./nom. pl. m./gen. sg. m. abl. sg. m./gen. sg. n./abl. sg. n. от *darśin*) видящий, тот, кто видит.

ātma – (iic. от *ātman*) сущность, природа, я; субъект; свидетель.

bhāva – (iic.) сущность, состояние.

bhāvanā – (nom. sg. f. от *bhāvana*) рождение, проявление, возникновение, становление; порождающий бытие, производящий, осуществляющий; формирование в уме, понятие, концепция, концептуализация, представление, фантазия, проекция.

nivṛttiḥ – (nom. sg. f. от *nivṛtti*) прекращение, отказ, остановка, сворачивание.

4.25. Видящий различие прекращает рассуждения о собственной сущности¹¹⁵.

¹¹⁴ Результат умственной деятельности, сознательного опыта (анубхава, бхога) не предназначен для ума, а для Пуруши. Многообразная психическая деятельность существует для целей другого, потому что ее природа заключается в создании комбинаций. Вариации: Ум – лишь инструмент пуруши. Несмотря на бесчисленные желания, ум существует ради другого [пуруши], потому что он может действовать только в связи с ним. Ум чрезвычайно сложная сеть скрытых отпечатков, которые могут быть разложены на составные части. Однако, только простая сущность может иметь свою собственную цель. Сущность, составленная из частей, всегда находится на службе чего-то еще. Таки образом, все отражения в зеркале ума существуют не ради себя, а для целей наблюдателя. Юлиус Эвола писал, обращаясь к Камакалавиласа-тантре, 2: «Шакти подобна чистому зеркалу, посредством которого Шива воспринимает себя (*sivārūpa vimarsha nirmalādarsa*)». Это походит на гегелевское понятие «абсолютного духа», который сначала существует «сам в себе», затем становится объектом по отношению к себе, и в конечном итоге приходит к познанию себя в объективных формах, что существуют «в себе и для себя» [34].

¹¹⁵ *Viśeṣa* рассматривается как различие между умом и пурушей, чистым разумом и пурушей, а также объектами, умом и пурушей. Десикачар отмечает, что человек, обладающий исключительной ясностью, свободен от желания узнать природу «того, что он воспринимает». Такие люди достигли уровня свободного от всех препятствий (сутра 2.3), поскольку одним из препятствий является именно вопрос «кто я?» [20; 143]. У того, кто обрел различающее познание, утвердился в осознании, нет потребности искать и спрашивать «что такое я». Все фантазии и концептуализирование о я прекращаются. Вариации: Тот, кто обладает различием, перестает рассматривать ум как Атман. Для того, кто осознал отличную сущность, то есть пурушу, перестает

Сутра 4.26

tadā viveka-nimnam kaivalya-prāg-bhāram cittam ||26||

tadā – (adv.) затем.

viveka – (iic.) различие, проницательность, способность различать.

nimnam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *nimna*) склонность.

kaivalya – (iic.) полное освобождение, абсолютное единство, свобода, уединение, обособленность, независимость, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность.

prāk – (nom. sg. n. от *prāc*) направленность, склонность.

bhāram – (acc. sg. m. от *bhāra*) тяжелый, веский.

prāg-bhāram – тяготеет, склоняется.

cittam – (acc. sg. m./acc. sg. n./nom. sg. n. от *citta*) ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

4.26. Затем ум, склонный к различению, тяготеет к освобождению¹¹⁶.

Сутра 4.27

tac-chidreṣu pratyaya-antarāṇi saṁskārebhyaḥ ||27||

tat – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *tad*) это.

chidreṣu – (loc. pl. m./loc. pl. n. от *chidra*) промежуток, отверстие, интервал.

pratyayān – (acc. pl. m. от *pratyaya*) представление, идея, понятие, концепция, предположение, мысль, мысленный образ; знание, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме; ментальная репрезентация, когниция. (от *prati* (напротив, против, сзади) + *aya*, происходящее от корня *i* (идти, двигаться, течь).

antarāṇi – (imp.1/sg.1 от *antara*) другие.

saṁskārebhyaḥ – (abl. pl. m./dat. pl. m. от *saṁskāra*) впечатления, умственные впечатления или воспоминания, впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, отпечатки в уме.

4.27. В промежутках [между состояниями различения появляются] другие

интересоваться о природе своего я. Для того, кто видит различие между умом и Атманом, мысли о разуме как об Атмане прекращаются навсегда. В Раджа-мартанде говорится, когда установлено, что чистый разум (саттва) и пуруша различны, исчезает идея, что «я» (атман) присутствует в уме. Ложная концепция о том, что ум является агентом, знающим и наслаждающимся, исчезает. Вьяса в комментариях отмечает: «Рассуждения о своем существовании (собственной сущности) таковы (2.39): „Кто я был в прошлых жизнях? Почему я родился? Что такое эта жизнь? Кем мы будем и что с нами будет?“ Все эти рассуждения заканчиваются у тех, кто понимает различие между пурушей и разумом. Все это всего лишь проявление ментальных преобразований. Пуруша свободен от неведения, чист и не подвержен изменениям разума».

¹¹⁶ *Prāgbhāra* (пракрит. *rabbhāra* – pra- hvāra-, hvṛ-) на склоне горы; находящееся недалеко от. Не ум сам по себе устремляется к освобождению, ум способствует утверждению кайвалы. Согласно Йога-бхашья виваране, тогда создается противодействие предыдущим тенденциям. Согласно Вьясе, разум, который был охвачен привязанностью к объектам чувств, порожденной неведением, теперь изменяется и тяготеет к кайвалье (чистому свидетельствованию) через развитие различения. Вариация: Когда ум склонен к различению, он (видящий) пребывает в состоянии свободы.

представления, порожденные впечатлениями¹¹⁷.

Сутра 4.28

hānam-eṣāṁ kleśavad-uktam ||28||

hānam – (от *hāna*) устранение.

eṣāṁ – их.

kleśa – омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

kleśavat – подобно клешам.

uktam – было описано.

4.28. Устранение их подобно устранению причин страданий, описанному ранее¹¹⁸.

Сутра 4.29

prasamkhyāne-'py-akusīdasya sarvathā vivekakhyāteḥ dharma-meghas-samādhiḥ ||29||

prasamkhyāne – (loc. sg. m. от *prasamkhyāna*) отражение, инсайт, глубокое понимание, медитация, возвышенное состояние.

api – даже, хотя.

akusīdasya – (gen. sg. m. от *akusīda*) незаинтересованный, бескорыстный, отрешенный, отстраненный.

sarvathā – любым способом.

viveka – различение, проницательность, способность различать.

khyāteḥ – (gen. sg. f. от *khyāti*) осознание, понимание, видение, представление, проницательность, осознание.

dharma – (iic.) добродетель, заслуга; долг, правосудие, естественное право, религия, установленный порядок, индивидуальное или коллективное обязательство.

meghaḥ – (iic.) облако.

dharma-meghaḥ – (nom. sg. m.) облако дхармы, облако добродетели, обилие добродетелей.

samādhiḥ – (nom. sg. m. от *samādhi*) созерцание, сосредоточение, глубокое осознание; глубокая медитация; внимательность; соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, в) + *dhi*, происходит от корня *dhā*

¹¹⁷ В уме, погруженном в различение между саттвой и пурушей, могут возникать концепции, репрезентации, [например], порожденные такими самскарами: «я», «мое», «я знаю», «я не знаю». Прошлое неожиданно внедряется в настоящее; могут возникнуть фантастические идеи, и эти идеи привносятся самскарами. Многие представления, когниции (пратьях) сформированы не только пятью вритти, праджняной, но и прошлыми впечатлениями, пребывающими в глубинах бессознательного. В Раджа-мартанде указывается, что другие идеи – это знания, относящиеся к обыденному опыту. Эти знания возникают в форме мыслей «я» и «мое», происходящие из скрытых впечатлений, хотя они находятся в процессе устранения. Вариации: Из-за перерывов в различающем познании возникают другие флуктуации ума, порожденные скрытыми впечатлениями. В промежутках возникают другие пратьяхи от силы самскар. В промежутках могут возникать отвлекающие мысли из-за прошлых впечатлений.

¹¹⁸ Согласно Раджа-мартанде, устранение васан должно выполняться так же, как и в случае причин страданий (клеш), невежества и т. д. (сутра 2.10.). Они, сожженные огнем знания, как сожженные семена, больше не прорастают в области ума. Поскольку ум становясь устойчивым и другие представления (пратьяхи) больше не возникают, йог достигает наивысшей степени созерцания.

(утвердить, удержать и т. п.).

4.29. У незаинтересованного даже в плодах высшего познания возникает вследствие постоянного различения созерцание, именуемое «облако добродетели»¹¹⁹.

Сутра 4.30

tataḥ kleśa-karma-nivṛttiḥ ||30||

tataḥ – (adv. от *tatas*) таким образом, следовательно, затем.

kleśa – (iic.) омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

karma – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *karman*) действия, последствия действий; хранилище кармы.

nivṛttiḥ – (nom. sg. f. от *nivṛtti*) полное прекращение, устранение, исчезновение; отсутствие видоизменений.

4.30. В результате этого – устранение причин страданий и последствий действий¹²⁰.

Сутра 4.31

tadā sarva-āvaraṇa-malāpetasya jñānasya-ānantyāt jñeyamalpam ||31||

tadā – тогда.

sarva – все.

āvaraṇa – завеса, покров, препятствие.

mala – несовершенство, загрязнение, нечистота.

apetasya – (gen. sg. n. от *apeta*) избавившийся, отстранившийся, уклонившийся,

¹¹⁹ В Йога-бхашья-виваране говорится, что такой практикующий не ищет выгоды даже от практики медитации, то есть от практики различающего видения. Выражение «даже не это» означает, что он не хочет ничего в медитативном состоянии. Он знает разницу и полностью отстранен. В Раджа-мартанде говорится, что высшее знание относится к медитации на свою природу и конкретные качества каждого из основных принципов (таттвы), размещенных в их надлежащем порядке. Для тех, кто отстранен, бескорыстен, то есть не ищет плода действия даже в этом, пребывает в состоянии называемом «изобилие добродетелей», поскольку другие идеи больше не появляются. А Вьяса комментирует эту сутру так «Теперь к нему не приходят никакие новые представления (пратьяи), потому что семена латентных впечатлений (самскар) были уничтожены. Затем в этом человеке возникает самадхи, называемое «изобилием или облаком дхармы». Стремление к просветлению и подобные – это положительные самскар, которые вытесняют отрицательные. Но даже положительные самскар должны исчезнуть. Ср. с Аштавакра-гитой (18. 96): «Он не счастлив и не печален. Он не привязан и не отречен. Он не свободен и не стремится к освобождению. Он не есть это. Он не есть не это». [38]. Вариации: Тот, кто способен поддерживать постоянное состояние непривязанности даже в отношении самого возвышенного состояния просветления и проявлять наивысший вид различения, достигает дхарма-мегха-самадхи. Тот, кто равнодушен даже к обретению сверхъестественных сил, достигает в результате совершенного различения самадхи, называемого «облако добродетели».

¹²⁰ «Однако это не жизнь без действий. Это жизнь, свободная от ошибок или эгоистических интересов» [20]. Деятельность не прекращается, но она не рождается от омрачений (клеш) неведения, самости, страсти, отвращения и страха (см. сутра 2. 3.). Это новое состояние является естественным и постоянным. Оно исходит от осознания и свободы. Вариации:

Отсюда следует избавление от причин страданий и свобода от силы кармы. Благодаря этому достигается свобода от клеш и кармы.

отбывший, свободный от.

jñānasya – (gen. sg. n. от *jñāna*) знание, познание, понимание.

ānantayāt – бесконечный, безграничный, необъятный.

jñeya – должный быть познанным, изученным, понятным.

alpa – (nom. sg. n. от *alpa*) маленький, небольшой, ничтожный, пустяковый, незначительный.

4.31. Вследствие устранения всех загрязнений и препятствий обретается беспредельное знание; мало остается того, что может быть еще познано¹²¹.

Сутра 4.32

tataḥ kṛtārthānaṁ pariṇāma-krama-samāptir-guṇānām ||32||

tataḥ – (adv. от *tatas*) то.

kṛta – (nom. sg. f.) осуществленное.

arthāna – (iic. от *ārtha*) значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

pariṇāma – (iic.) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

krama – (iic.) последовательность, процесс.

samāptiḥ – (nom. sg. f. от *samāpti*) конец, окончание, завершение.

guṇānām – (gen. pl. m. от *guṇa*) качество, свойство, модус, три качества природы.

4.32. Тогда завершается последовательность преобразований качеств природы (гун), так как их назначение исполнено¹²².

Сутра 4.33

kṣaṇa-pratīyogī pariṇāma-āparānta nirgrāhyaḥ kramāḥ ||33||

kṣaṇa – момент, минимальная единица времени.

pratīyogī – (nom. sg. m. от *pratīyogin*) какой-л. объект, зависящий от другого и не существующий без него.

pariṇāma – трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

āparānta – конечная точка, завершение, конец.

nirgrāhyaḥ – (nom. sg. m. от *nigrāhya*) определяемый, узнаваемый, понятный.

kramāḥ – (nom. sg. m. от *krama*) последовательность, процесс, серия.

4.33. Последовательность, которая определяется в конце как непрерывная, составляют моменты преобразований¹²³.

¹²¹ В Вьяса-йога-бхашье говорится, что знание, полностью освободившееся от причин несчастья и кармы, становится огромным. Когда доминирует тамас, бесконечное знание, которое является саттвой, скрыто, но может быть частично воспринято при активации раджаса. Затем, когда он освобождается от всех примесей, которые его покрывают, он становится бесконечным. По сравнению с бесконечностью знания то, что еще предстоит узнать, ничтожно, как светлячок в (огромном) небе. Тогда все знания вселенной становятся ничем по сравнению с тем бесконечным знанием, которое не содержит всех препятствий и примесей.

¹²² Затем гуны прекращают свою последовательность преобразований, потому что они выполнили свою цель.

¹²³ В философии йоги более проявлена не субстанциальная концепция времени, а реляционная. Время – это

Сутра 4.34

puruṣa-artha-śūnyānām guṇānām-pratiprasavaḥ kaivalyaṁ svarūpa-pratiṣṭhā vā citiśaktereti||34||

puruṣa – (iic. от *puruṣārtha*) существо, личность, субъект; я.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

śūnyānām – (gen. pl. m./gen. pl. n. gen. pl. f. от *śūnya*) лишенный, пустой.

guṇānām – (gen. pl. от *guṇa*) качество, свойство, модус, три качества природы.

prati – (iic.) в обратную сторону, назад.

pariṇāmaḥ – (nom. sg. m. от *prasava*) трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

pratiprasavaḥ – возвращение в первоначальное состояние.

kaivalyaṁ – (acc. sg. n./nom. sg. n. от *kaivalya*) полное освобождение, абсолютное единство, свобода, уединение, обособленность, абстракция, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность.

svarūpa – (iic.) собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

pratiṣṭhā – (nom. pl. m./acc. pl. f./nom. pl. f. от *pratiṣṭha*) пребывание, устойчивость, стойкость, непоколебимость, стабильность, постоянство.

vā – (conj.) либо, тоже.

citi – (loc. sg. f. от *cit*) абсолютное знание, сознание, осознание.

śakti – способность, сила, могущество, усилие, энергия, возможность.

iti – таким образом, следовательно, поэтому, короче говоря, наконец.

4.34. Таким образом, свертывание в исходное состояние качеств природы (гун), более не имеющих значения для я, – это освобождение, или пребывание силы сознания в своей собственной форме¹²⁴.

не что иное, как последовательность непрерывной серии моментов, но серия – это только понятие, а не реальность, потому что только отдельный момент реален. Поэтому нет времени как реального целого, реален только каждый из моментов настоящего. Понятие времени в йоге корреспондируется с темпоральными квантовыми топологиями [см.: 33]. Согласно йога-даршане время не является материальной субстанцией, не соответствует ничему реальному. Это абстракция (буддхинирмана, создание интеллекта). Мы воспринимаем только последовательность (крама), мерой которой является момент (кшана), то есть время, требуемое атомом для перемещения из одного места в другое. Подобным образом Аристотель определял время «как меру движения». Поскольку мы эмпирически наблюдаем связь между двумя объектами, мы представляем существование времени как реальности (васту), но на самом деле это простая абстракция, полученная из этого эмпирического наблюдения. Поэтому понятие времени предполагает концепт пространства, потому что в пустом пространстве (акаша) происходит движение вещей. Эта акаша – сосуд, в котором объекты перемещаются. Из акаши и абстракции мы строим концепцию пространства [35; 108]. Время связано с постоянным изменением материальной субстанции. Когда эти трансформации достигают своего конца, для освобожденного время заканчивается. Момент времени, единственное, что существует для этой системы, является коррелятом каждого преобразования природы. Таким образом, для Йога-сутры время не является реальной сущностью, а зависит от изменений. Это означает, что, в полном отсутствии изменений, время не существует или перестает существовать [7, 472]. Последовательность всегда является последовательностью изменения состояния материального объекта. Строго говоря, мы никогда не можем говорить о временной последовательности, потому что мы никогда не сможем увидеть, как меняется время, но мы делаем вывод об изменении времени из-за изменения состояний, испытываемых материальными объектами. Времени не существует, это всего лишь ментальная конструкция. То, что мы называем течением времени, является лишь подтверждением того, что вещи меняются [10; 387].

¹²⁴ Абсолютная обособленность (освобождение) достигается, когда деятельность гун заканчивается. Кайвалья – состояние духовного опыта в форме осознания себя как свободного от материальной природы, это

Литературный перевод сутр

Глава 1. О созерцании (samādhi-pāda)

- 1.1. Вот наставление в йоге.
- 1.2. Йога – это контроль видоизменений ума.
- 1.3. Тогда видящий пребывает в своей собственной природе.
- 1.4. В других случаях – отождествление с видоизменениями ума.
- 1.5. Видоизменения ума пяти видов, порождающие страдания и не порождающие.
- 1.6. Это – достоверное познание, ложное знание, воображение, глубокий сон и память.
- 1.7. Достоверное познание – это восприятие, умозаключение и авторитетное свидетельство.
- 1.8. Заблуждение – ложное познание, не основанное на подлинной форме объекта.
- 1.9. Воображение – это познание, проистекающее из слов, не соответствующих реальному объекту.
- 1.10. Глубокий сон – это видоизменение ума, основанное на представлении (пратьяя) о небытии из-за влияния тьмы (тамаса).
- 1.11. Память – это сохранение образов воспринятых объектов.
- 1.12. Контроль этих видоизменений достигается практикой и отречением.
- 1.13. Их нир-практика – это стремление к устойчивости.
- 1.14. И эта практика обретает прочную основу, если выполняется продолжительное время, непрерывно, усердно и с искренней самоотдачей.
- 1.15. Отрешенность – осознанное преодоление привязанности к объектам восприятия и объектам, о которых услышано.
- 1.16. Высшая отрешенность – свобода от привязанности к качествам природы, достигаемая осознанием истинного я.
- 1.17. Познавательное созерцание сопровождается рассуждением, тонкой рефлексией, радостью и чувством «я есмь».
- 1.18. Другому виду созерцания предшествует практика остановки формирования представлений; в этом состоянии остаются только скрытые отпечатки.
- 1.19. Идея существования остается даже у тех, кто в состоянии бестелесности и растворения в природе.
- 1.20. У других этому предшествует вера, энергичность, памятование, созерцание и мудрость.
- 1.21. И это достижимо для наделенных сильной устремленностью.
- 1.22. В том также имеются различные степени – слабая, средняя и сильная.
- 1.23. Или (созерцание достигается) через преданность Господу.
- 1.24. Господь – особое Я, незатронутое причинами страданий, деяниями,

пребывание в трансцендентировании, это устойчивая метапозиция.

Существо, достигшее этого, живет в вечности и двойственность соматических и психических состояний не влияет на него. «Трансцендентный опыт», «опыт запредельного» имеет несколько характеристик:

его проявление внезапно, ослепительно и иногда неожиданно; он производит глубокую целостную трансформацию существа, сравнимую с новым рождением; этот запредельный опыт вне концепций, образов и слов; это состояние осознанности, в котором понятия времени и пространства превосходятся; это состояние невозможно понять; он неопишимо и апофатично, потому что язык не предлагает адекватных выражений [9]. В нем нет ощущения продолжительности, поскольку оно превосходит время. Нет разделенности, нет начала и конца. Оно не локально. Это континуум, поток осознания, текущий из вечности в вечность. Это энергетическое поле, наблюдающее себя. Поскольку гуны перестают иметь значение для пуруши, они растворяются в пракрите. Это освобождение. Пуруша сияет в своей собственной первозданной природой как чистое сознание.

последствиями деяний и скоплением тонких желаний.

1.25. В Нем непревзойденный источник всезнания.

1.26. Он также Учитель прародителей, ибо вне разделения времени.

1.27. Слог Ом – Его обозначение в слове.

1.28. Важно повторение его и осознание значения.

1.29. Благодаря этому достигается обращение сознания к внутреннему и устранение препятствий.

1.30. Эти препятствия, вызывающие рассеянность ума, суть болезнь, апатия, сомнение, беспечность, лень, невоздержанность, ошибочные воззрения, неспособность достичь определенного уровня сосредоточения и непостоянство.

1.31. Рассеянность сопровождают страдание, уныние, дрожь тела, прерывистость дыхания.

1.32. Средство их устранения – практика сосредоточения на одной истине.

1.33. Безмятежность ума достигается развитием доброжелательности, сострадания, сорадости и беспристрастности по отношению к счастью и несчастью, добродетели и пороку.

1.34. Или благодаря задержке дыхания на выдохе.

1.35. Или развитию устойчивости ума способствует совершенное восприятие соответствующих объектов.

1.36. Или сосредоточение на внутреннем свете, освобождающий от страданий.

1.37. Или избавление от привязанности ума к объектам.

1.38. Или на основе познания сновидений и глубокого сна.

1.39. Или посредством медитации на том, что дорого.

1.40. Благодаря этому его власть простирается от мельчайшего атома до пределов самого великого.

1.41. Когда волнения ума ослаблены, ум обретает способность принимать свойства субъекта восприятия, процесса восприятия или объекта восприятия, так прозрачный кристалл принимает цвет того, с чем он рядом. Это состояние – созерцательное погружение.

1.42. Если оно сопровождается смещением слова, его значения, знания и воображения, то это созерцательное погружение с рассуждением.

1.43. Созерцательное погружение без рассуждения достигается, когда ум, очищенный от воспоминаний и как бы лишенный собственной формы, освящает только объект.

1.44. Также объясняется рефлексивное и нерефлексивное созерцание, имеющее объектом тонкое.

1.45. За пределами тонких объектов – непроявленное.

1.46. Они – всего лишь созерцание, имеющее семя.

1.47. При совершенстве нерефлексивного созерцания проявляется свет истинного я.

1.48. В этом состоянии возникает мудрость, несущая истину.

1.49. Этой мудрости открыто иное значение объектов в отличие от того, что услышано через традицию и получено через умозаключение.

1.50. Впечатления, порожденные ею, устраняют все иные впечатления.

1.51. При устранении даже этих впечатлений, устранивших другие, наступает созерцание-без-семян.

Глава 2. О практике (sadhana-pāda)

2.1. Подвижничество, самоисследование и преданность Богу есть йога действия.

2.2. Ее цели – развитие созерцания и ослабление причин страданий.

2.3. Пять причин страданий – это неведение, самость, привязанность, отвращение и стремление к непрекращению жизни.

2.4. Неведение – это поле, где произрастают все другие причины страданий, пребывающие в непроявленном, ослабленном, подавленном или проявленном состояниях.

2.5. Неведение – это признание не вечное за вечное, не чистое за чистое, страдание

за счастье, не-я за я.

- 2.6. Самость – кажущееся отождествление зрящего с инструментом видения.
- 2.7. Привязанность – это следствие удовольствия.
- 2.8. Отвращение – это следствие страдания.
- 2.9. Стремление к непрекращению жизни, проистекающее из собственной основы, господствует даже над мудрыми.
- 2.10. Эти причины страданий следует устранить при их зарождении в тонком состоянии.
- 2.11. Эти видоизменения устраняются посредством медитации.
- 2.12. Скопление кармы, корень которой причины страданий (клеши), проявляется в настоящем и будущих рождениях.
- 2.13. Пока есть корень, последствия действий созревают в виде условий рождения, продолжительности жизни и опыта.
- 2.14. Они дают плоды радости или горя в соответствии с тем, что было причиной – добродетель или порок.
- 2.15. Для того, кто имеет различие, всё – лишь страдание, вследствие страдания, вызываемого изменчивостью, беспокойством, впечатлениями (самскарами) и вследствие противоречивости взаимодействия качеств природы (гун).
- 2.16. Следует устранить ещё ненаступившее страдание.
- 2.17. Соединение зрящего со зримым – причина того, что должно быть устранено.
- 2.18. Зримое обладает качеством света, активности и инерции; оно по сути первоэлементы и способность быть воспринятым. Оно предназначено для обретения опыта и освобождения.
- 2.19. Дифференцированное и недифференцированное, имеющее признаки и лишённое признаков – уровни проявления качеств природы.
- 2.20. Зрящий есть только сила видения, но хотя он и чист, он воспринимает представления [образы, отраженные в уме].
- 2.21. Сущность зримого ради цели зрящего.
- 2.22. Хотя зримое исчезает для достигшего цели, оно не исчезает для других, будучи общим для всех.
- 2.23. Причиной того, что собственник воспринимает собственность как свою истинную природу, является их соединение.
- 2.24. Причина этого – неведение.
- 2.25. С исчезновением неведения исчезает соединение. Устранение его и есть обособленность видения.
- 2.26. Средство устранения – непрерывное различающее познание.
- 2.27. Его мудрость на завершающей стадии – семи видов.
- 2.28. При устранении нечистоты путем применения различных средств йоги проявляется свет знания, ведущий к различающему познанию.
- 2.29. Самоконтроль, соблюдение предписаний, [йогические] позы, управление дыханием, отвлечение чувств, концентрация внимания, медитация и созерцание – таковы восемь средств йоги.
- 2.30. Самоконтроль – это ненасильственность, правдивость, неприсвоение чужого, целомудрие, нестяжание.
- 2.31. Это – всеобщие великие обеты, не ограниченные происхождением человека, местом, временем и обстоятельствами.
- 2.32. Соблюдение предписаний – чистота, удовлетворённость, подвижничество, самоизучение и преданность Богу.
- 2.33. При возникновении мыслей, препятствующих исполнению обетов, следует культивировать противоположные.
- 2.34. Помыслы о насилии и прочих деяниях, связанные с намерением исполнить лично, совершить через других, либо одобренные и порожденные жадностью, гневом,

заблуждением, приносят неисчислимые плоды страдания и неведения независимо от того слабые они, средние или сильные. Поэтому необходимо культивировать противоположные мысли.

- 2.35. В присутствии утвердившегося в ненасилии отвергается всякая вражда.
- 2.36. Утвердившийся в правдивости обретает контроль над плодами действий.
- 2.37. Утвердившемуся в неприисвоении чужого приходят все сокровища.
- 2.38. Утвердившийся в целомудрии обретает жизненную силу.
- 2.39. Утвердившийся в нестяжательстве обретает понимание причин перерождения.
- 2.40. От чистоты возникает отстраненность от собственного тела и незаинтересованность во взаимодействии с другими.
- 2.41. А также ясность, радость, сосредоточенность, обуздание чувств и способность к самонаблюдению.
- 2.42. Вследствие удовлетворенности достигается непревзойденное счастье.
- 2.43. Благодаря подвижничеству устраняется нечистота и обретается совершенство тела и органов чувств.
- 2.44. В результате самоизучения возникает связь с почитаемым божеством.
- 2.45. Благодаря преданности Богу обретается совершенство в созерцании.
- 2.46. Поза для йоги – это та, которая устойчивая и удобная.
- 2.47. Это достигается благодаря ослаблению напряжения и созерцательному слиянию с бесконечностью.
- 2.48. Тогда двойственности не оказывают воздействия.
- 2.49. Когда это достигнуто, следует управление дыханием через регулирование процесса вдоха–выдоха.
- 2.50. Процесс контроля дыхания бывает внутренним, внешним или сдерживаемым; определяется временем, местом и количеством и является длительным и неуловимым.
- 2.51. Четвёртый процесс – за пределами внешней и внутренней области.
- 2.52. Благодаря ему устраняется завеса, скрывающая свет.
- 2.53. Таким образом развивается способность ума к концентрации.
- 2.54. Когда органы чувств не входят в контакт с соответствующими объектами и как бы копируют внутренние формы ума, это отвлечение чувств.
- 2.55. Благодаря этому достигается полный контроль чувств.

Глава 3. О совершенных способностях (vibhūti-pāda)

- 3.1. Концентрация – это фиксация ума на определенном месте.
- 3.2. Медитация – непрерывное удержание в уме представления (идеи, образа) этого (объекта концентрации).
- 3.3. Когда ум, как бы лишенный собственной формы, освещает только объект, – это созерцание (самадхи).
- 3.4. Эти три вместе, направленные на одно, – созерцательное сосредоточение.
- 3.5. Благодаря овладению созерцательным сосредоточением приходит свет мудрости.
- 3.6. Его применение поэтапно.
- 3.7. По сравнению с предыдущими эти три внутренние части.
- 3.8. Но даже эти части внешние по отношению к созерцанию-без-семени.
- 3.9. Модификация ума, характеризующаяся остановкой, связана с мгновенным чередованием ослабления активных впечатлений и проявления впечатлений, находящихся в подавленном состоянии.
- 3.10. Поток становится спокойным вследствие контроля впечатлений.
- 3.11. Устранение многонаправленности ума и появление однонаправленности – эта модификация ума, характеризующаяся как созерцание.
- 3.12. Тождественность прошедших и возникающих представлений в уме – эта модификация ума, характеризующаяся как однонаправленность.

3.13. Этим же объясняются модификации свойств, отличительных признаков и состояний элементов и органов чувств.

3.14. Для всех свойств – скрытых, возникающих или неопределимых – есть общая основа.

3.15. Разнообразие последовательности свойств – причина разнообразия модификаций.

3.16. Посредством созерцательного сосредоточения на тройственной трансформации (состояния, признака и свойств) приходит знание о прошлом и будущем.

3.17. Слово, объект и его ментальное представление (идея) находятся в спутанном состоянии вследствие взаимоналожения. Благодаря сосредоточенному созерцанию на их различие появляется понимание языка всех существ.

3.18. Путем прямого восприятия скрытых впечатлений (самскар) появляется знание прошлых перерождений.

3.19. Благодаря созерцательному сосредоточению на ментальных представлениях обретается знание умов других людей.

3.20. Но источник этих представлений остается непознанным, поскольку он не является объектом созерцательного сосредоточения (самьямы).

3.21. Благодаря созерцательному сосредоточению на форме тела достигается прекращение возможности быть воспринимаемым через устранение контакта между зрением и светом. Тело становится невидимым для других.

3.22. Благодаря созерцательному сосредоточению на карме, приносящей плоды и скрытой, а также на предзнаменованиях приходит знание о моменте смерти.

3.23. Созерцательное сосредоточение на дружелюбие и других подобных чувствах увеличивают их силу.

3.24. Благодаря созерцательному сосредоточению на силе слона и прочих силах [развивается] соответствующая сила.

3.25. При сосредоточении внутреннего света на сенсорной активности достигается знание тонкого, скрытого, отдаленного.

3.26. Благодаря созерцательному сосредоточению на солнце обретается знание миров.

3.27. Благодаря созерцательному сосредоточению на луне – знание расположения звезд.

3.28. Благодаря созерцательному сосредоточению на полярной звезде обретается знание о движении звёзд.

3.29. Благодаря созерцательному сосредоточению на пупочной чакре появляется знание о строении тела.

3.30. Благодаря созерцательному сосредоточению на горловой ямке устраняется чувство голода и жажды.

3.31. Благодаря созерцательному сосредоточению на энергетическом канале курма достигается устойчивость.

3.32. Благодаря созерцательному сосредоточению на свете в верхней части головы возникает видение совершенных существ.

3.33. Созерцательное сосредоточение, направленное на озарение, даёт всеведение.

3.34. Благодаря созерцательному сосредоточению на сердце обретается понимание природы ума.

3.35. Опыт наслаждения и боли проистекает из-за представления о неразличии между чистым разумом и истинным я, которые полностью различны. Благодаря созерцательному сосредоточению на том, что зависит от самого себя, и том, что зависит от другого, возникает знание истинного я.

3.36. Из этого рождается интуитивное слуховое, тактильное, визуальное, вкусовое и обонятельное восприятие.

3.37. Это – препятствия для состояния созерцания, но достижения для обычного состояния сознания.

3.38. Вследствие ослабления причин привязанности к телу и постижения способов перехода становится возможным вхождение ума в другое тело.

3.39. Вследствие овладения энергией, текущей вверх (удана-вайю), достигается способность ходить по воде, топи и шипам, не касаясь их.

3.40. Вследствие овладения энергией самана возникает внутренний огонь.

3.41. Благодаря созерцательному сосредоточению на связи слуха и пространства возникает сверхобычный слух.

3.42. Благодаря созерцательному сосредоточению на связи тела и пространства и созерцанию лёгкости хлопка – возникает способность передвижения в пространстве.

3.43. Внешняя невоображаемая деятельность ума – великая бестелесность. Благодаря ей исчезает покров, заслоняющий свет.

3.44. Благодаря созерцательному сосредоточению на грубом и тонком состояниях первоэлементов, их истинной природе, связи и цели достигается господство над первоэлементами.

3.45. В результате этого появляется способность уменьшаться до размера атома и прочие силы, а также телесное совершенство и неподвластность свойствам этих первоэлементов.

3.46. Красота, изящество, сила и прочность алмаза определяют совершенство тела.

3.47. Благодаря созерцательному сосредоточению на процессе восприятия, собственной природе, самости, связи и целях обретается господство над чувствами.

3.48. Так приобретается быстрота ума, независимость от органов чувств и господство над материей.

3.49. К познавшему различие между чистым разумом и истинным я (пурушей) приходит всемогущество и всеведение.

3.50. Благодаря отречению даже от этих сил разрушается семя несовершенства и обретается освобождение.

3.51. Пусть при достижении высокого положения не возникает привязанности и гордости, ибо возможно возобновление нежелательных склонностей.

3.52. Благодаря созерцательному сосредоточению на моментах времени и их последовательности возникает знание, порождённое различием.

3.53. Это знание даёт возможность распознать различие между двумя сходными объектами, которые неразличимы по родовым характеристикам, признакам или положению в пространстве.

3.54. Знание, рожденное различием, освобождающее, охватывающее все объекты одномоментно и во все времена.

3.55. Освобождение достигается, когда разум уподобляется по чистоте истинному я.

Глава 4. Об освобождении (kaivalya-pāda)

4.1. Сверхъестественные силы возникают благодаря рождению, растениям, мантрам, подвижничеству или созерцанию.

4.2. Преобразование одной формы существования в другую возможно благодаря потоку материальной природы.

4.3. Инструментальная причина не производит изменения в природе, а только удаляет помехи подобно земледельцу, [устраняющему препятствие на пути потока, орошающего земли].

4.4. Сотворённые умы могут возникнуть только из самости.

4.5. Один ум управляет многими умами, несмотря на различия в их деятельности.

4.6. Из них умы, рождённые от медитации, свободны от скопления кармы.

4.7. Карма йогины ни светлая, ни темная; у других она трёх видов.

4.8. Таким образом, проявление скрытых желаний в точности соответствуют созревающим плодам кармы.

4.9. Вследствие однородности впечатлений и памяти существует непрерывная последовательность впечатлений даже разделенных рождением, местом и временем.

- 4.10. У них нет начала из-за вечности желания жить.
- 4.11. Тонкие желания (васаны) проявляются благодаря взаимосвязи с причиной, следствием, средой и опорами; при исчезновении их они (васаны) исчезают.
- 4.12. Прошлое и будущее существуют как таковые из-за различия в последовательности проявления свойств.
- 4.13. Они (дхармы) проявленные или тонкие и наделены сущностью трех качеств природы.
- 4.14. Реальность объектов обусловлена единством изменений.
- 4.15. Один и тот же объект по разному воспринимается различными умами; они относятся к разным уровням существования.
- 4.16. Кроме того, объект не зависит от одного ума, это безосновательно. Как возможно такое?
- 4.17. Объект известен или не известен в зависимости от того, воздействует ли он на ум или нет.
- 4.18. Видоизменения ума всегда известны истинному я, владыке, вследствие его неизменности.
- 4.19. Ум не обладает собственным светом, ибо является объектом восприятия.
- 4.20. Невозможно быть одновременно и воспринимающим, и воспринимаемым.
- 4.21. При допущении, что один ум воспринимается другим, возникает бесконечный процесс понимания понимания и путаница в памяти.
- 4.22. Неизменяющееся сознание познает свой разум, отражая свою форму в нем.
- 4.23. Ум, окрашенный зрящим и зримым, охватывает все объекты.
- 4.24. Ум, хотя и представляет смесь бесчисленных скрытых желаний, существует ради Другого вследствие своей соединяющей функции.
- 4.25. Видящий различие прекращает рассуждения о собственной сущности.
- 4.26. Затем ум, склонный к различению, тяготеет к освобождению.
- 4.27. В промежутках [между состояниями различения появляются] другие представления, порожденные впечатлениями.
- 4.28. Устранение их подобно устранению причин страданий, описанному ранее.
- 4.29. У незаинтересованного даже в плодах высшего познания возникает вследствие постоянного различения созерцание, именуемое «облако добродетели».
- 4.30. В результате этого – устранение причин страданий и последствий действий.
- 4.31. Вследствие устранения всех загрязнений и препятствий обретается беспредельное знание; мало остается того, что может быть еще познано.
- 4.32. Тогда завершается последовательность преобразований качеств природы, так как их назначение исполнено.
- 4.33. Последовательность, которая определяется в конце как непрерывная, составляют моменты преобразований.
- 4.34. Таким образом, свертывание в исходное состояние качеств природы (гун), более не имеющих значения для я, – это освобождение, или пребывание силы сознания в своей собственной форме.

Приложения

Указатели

а

ābhāsa 4.19
 abhāva 1.29; 2.25; 4.11
 abhibhava 3.9

abhivyakti 4.8
 abhijāta 1.41
 abhimata 1.39
 abhiniveśa 2.3; 2.9
 abhyantara 2.50; 2.51
 abhyāsa 1.12; 1.13; 1.18; 1.32
 ādarśa 3.36
 adhigama 1.29
 adhimātra 2.34; 1.22
 adhiṣṭhātr̥tva 3.49
 adhvan 4.12
 adhyāsa 3.17
 adhyātma 1.47
 ādi 2.34; 3.23; 3.24; 3.39
 adṛṣṭa 2.12
 āgama 1.7
 agrya 2.41
 ahimsā 2.30; 2.35
 ajñāna 2.34
 ajñāta 4.17
 akalpita 3.43
 ākāra 4.22
 akaraṇa 3.51
 ākāśa 3.41; 3.42
 akliṣṭa 1.5
 akrama 3.54
 akṛṣṇa 4.7
 ākṣepin 2.51
 akusīda 4.29
 alabdha 1.30
 alabdhabhūmikatva 1.30
 ālambana 1.10; 1.38; 4.11
 ālasya 1.30
 aliṅga 1.45; 2.19
 āloka 3.25; 3.5
 alpa 4.31
 anabhighāta 2.48; 3.45
 anāditva 4.10
 anāgata 2.16; 3.16; 4.12
 ānanda 1.17
 ananta 2.34
 ānantarya 4.9
 ānantya 2.47; 4.31
 anāśaya 4.6
 anaṣṭa 2.22
 anātman 2.5
 anavaccheda 1.26; 2.31; 3.53
 anavadhāraṇa 4.20
 anavasthita 1.30
 aneka 4.5
 aṅga 1.31; 2.29; 3.7; 3.8
 aṅgamejayatva 1.31

aṇiman 3.45
 aniṣṭa 3.51
 anitya 2.5
 anta 1.40
 antar 3.7
 antara 4.2; 4.21; 4.27
 antarāya 1.29; 1.30
 antardhāna 3.21
 aṇu 1.40
 anubhūta 1.11
 anugama 1.17
 anuguṇa 4.8
 anukāra 2.54
 anumāna 1.7; 1.49
 anumodita 2.34
 anupaśya 2.20
 anupātin 1.9; 3.14
 anuśāsana 1.1
 anuśayin 2.7; 2.8
 ānuśravika 1.15
 anuṣṭhāna 2.28
 anuttama 2.42
 anvaya 3.9; 3.44; 3.47;
 anya 1.18; 1.49; 1.50; 2.22;
 anyatā 3.49; 3.53
 anyatākhyāti 3.49
 anyatva 3.15
 aparāmrṣṭa 1.24
 aparānta 3.22; 4.33
 aparigraha 2.30; 2.39
 aparīṇāma 4.18
 āpatti 4.22
 apavarga 2.18
 apekṣitva 4.17
 apeta 4.31
 api 1.22; 1.26; 1.29; 1.51; 2.20; 2.22; 3.8; 3.50; 4.9; 4.24; 4.29
 apramāṇaka 4.16
 apratisaṃkrama 4.22
 aprayojaka 4.3
 apuṇya 1.33; 2.14
 āpūra 4.2
 ariṣṭa 3.22
 artha 1.28; 1.32; 1.42; 1.43; 2.2; 2.18; 2.21; 2.22; 3.3; 3.11; 3.17; 3.35; 4.23; 4.24; 4.32; 4.34;
 arthatva 1.49
 arthavattva 3.44; 3.47
 as 4.16
 asaṃkhyayeya 4.24
 asaṃkīrṇa 3.35
 asaṃpramoṣa 1.11
 asaṃprayoga 2.54
 asaṃsarga 2.40
 asaṃyoga 3.21

āsana 2.29; 2.46
 asaṅga 3.39
 āsanna 1.21
 āśaya 2.12; 1.24
 āsevita 1.14
 āśis 4.10
 asmitā 1.17; 2.3; 2.6; 3.47; 4.4
 asmitāmātra 4.4
 āśraya 4.11
 āśrayatva 2.36
 aṣṭa 2.29
 aṣṭāṅga 2.29
 asteya 2.30; 2.37
 aśuci 2.5
 aśuddhi 2.28; 2.43
 aśukla 4.7
 āsvāda 3.36
 atad 1.8
 atha 1.1
 atiprasaṅga 4.21
 atīta 3.16; 4.12
 ātman 2.6; 2.18; 2.21; 2.5; 2.41; 4.25; 4.13
 ātmaśaraṇa 2.41
 atyanta 3.35
 āvaraṇa 3.43; 4.31; 2.52
 avasthā 3.13
 avasthāpariṇāma 3.13
 avasthāna 1.3
 āveśa 3.38
 avidyā 2.3; 2.5; 2.24
 aviṣṭa 2.26
 avirati 1.30
 aṣṭaśayin 3.20
 aṣṭaśeṣa 3.35
 avyapadeśya 3.14
 āyus 2.13

b

bādhana 2.33
 bahis 3.8; 3.43
 bāhya 2.50; 2.51
 bala 3.24; 3.46; 3.23; 3.24
 bandha 3.38; 3.1
 bhara 1.48
 bhauma 2.31
 bhava 1.19
 bhāva 3.9; 3.45; 3.48; 3.49; 4.25
 bhāvana 1.28; 1.33; 2.2; 2.33; 4.25
 bheda 4.3; 4.5; 4.12; 4.15
 bhoga 2.13; 3.35
 bhrānti 1.30
 bhrāntidarśana 1.30

bhūmi 1.14; 2.27; 3.6
 bhūmikatva 1.30
 bhūta 2.18; 3.13; 3.17; 3.44; 3.20
 bhuvana 3.26
 bīja 1.25
 brahmacarya 2.30; 2.38
 buddhi 4.21; 4.22

c

cakra 3.29
 cakṣuṣ 3.21
 candra 3.27
 caturtha 2.51
 cetanā 1.29
 citi 4.34; 4.22
 citra 1.2; 1.30; 1.33; 1.37; 2.54; 3.1; 3.9; 3.11; 3.12; 3.19; 3.34; 3.38; 4.4; 4.5; 4.15; 4.16;
 4.17; 4.18; 4.21; 4.23; 4.26;
 chidra 4.27

d

darśana 1.30; 2.6; 2.41; 3.32
 darśin 4.25
 daurmanasya 1.31
 deśa 2.31; 2.50; 3.1; 4.9; 3.53
 devatā 2.44
 dhāraṇa 2.29; 2.53; 3.1
 dharma 3.13; 3.14; 3.45; 4.12; 4.29
 dharmamegha 4.29
 dharmameghasamādhi 4.29
 dharmapariṇāma 3.13
 dharmin 3.14
 dhruva 3.27
 dhyāna 2.11; 2.29; 4.6; 1.39; 3.2
 dīpti 2.28
 dīrgha 1.14; 2.50
 divya 3.41
 divyaśrotra 3.41
 doṣa 3.50
 draṣṭṛ 1.3; 2.17; 2.20; 4.23
 dṛḍha 1.14
 dṛś 2.6
 dṛśi 2.20; 2.25
 dṛśimātra 2.20
 dṛṣṭa 1.15; 2.12
 dṛṣṭādrṣṭa 2.12
 dṛśya 2.17; 2.18; 2.21; 4.21; 4.23
 dṛśyatva 4.19
 duḥkha 1.31; 1.33; 2.5; 2.8; 2.15; 2.16; 2.34
 dvandva 2.48
 dveṣa 2.3; 2.8

e

eka 1.32; 2.6; 2.41; 3.2; 4.5; 4.9; 4.16; 4.20
 ekāgratā; 3.11; 3.12
 ekāgratāpariṇāma 3.13
 ekāgrya 2.41
 ekasamaya 4.20
 ekatānatā 3.2
 ekatra 3.4
 ekatva 4.14
 ejayatva 1.31
 etad 1.44; 3.13; 4.11; 4.28
 eva 1.44; 1.46; 2.15; 2.21; 3.3; 4.8

g

gamana 3.42
 gati 2.49; 3.28
 grahaṇa 1.41; 3.47
 grahīṭṛ 1.41
 grāhya 1.41
 guṇa 1.16; 2.15; 2.19; 4.13; 4.32; 4.34
 guru 1.26

h

hāna 2.26; 2.25 – 4.28
 hastin 3.24
 hetu 4.11; 2.17; 2.23; 2.24; 3.15
 hetutva 2.14
 heya 2.17; 2.10; 2.11; 2.16
 himsa 2.34
 hlāda 2.14
 hr̥daya 3.34

i

idam 1.40
 indriya 2.18; 2.41; 2.43; 2.54; 2.55; 3.47; 3.13
 iṣṭa 2.44
 iṣṭadevatā 2.44
 īśvara 1.23; 1.24; 2.1; 2.32; 2.45;
 īśvarapraṇidhāna 1.23; 2.1; 2.32; 2.45
 itara 1.20; 4.7
 itaratra 1.4
 itaretara 3.17
 iti 2.34; 3.54; 3.55; 4.34
 iva 1.41; 1.43; 2.6; 2.54; 3.3

j

ja 1.50; 3.52; 3.54; 4.6; 4.1
 jala 3.39
 jan 3.36
 janman 2.12; 2.39; 4.1
 japa 1.28
 jāti 2.13; 2.31; 3.18; 3.53; 4.2; 4.9
 javitva 3.48

jaya 2.41; 3.5; 3.39; 3.40; 3.44; 3.47; 3.48
 jña 4.17; 4.18; 4.31
 jñāna 1.9; 1.38; 1.42; 2.28; 1.8; 3.16; 3.17; 3.18; 3.19; 3.22; 3.25; 3.26; 3.27; 3.28; 3.29; 3.35;
 3.52; 3.54; 4.31
 jñātr̥tva 3.49
 jugupsā 2.40
 jvalana 3.40
 jyotiṣ 3.32
 jyotiṣmat 1.36

k

kaivalya 2.25; 3.50; 3.55; 4.26; 4.34
 kāla 1.14; 1.26; 2.31; 2.50; 4.9
 kaṇṭaka 3.39
 kaṇṭha 3.30
 karaṇa 2.2; 3.18; 3.38
 kārīta 2.34
 kārīta 4.24
 karma 1.24; 2.12; 3.22; 4.7; 4.30
 karmāśaya 2.12
 karuṇa 1.33
 katham̐tā 2.39
 kāya 2.43; 3.21; 3.29; 3.42; 3.45; 3.46
 khyāti 1.16; 2.5; 2.26; 2.28; 3.49; 4.29
 kiṃ 4.16
 kleśa 1.24; 2.2; 2.3; 2.12; 4.28; 4.30
 kliṣṭa 1.5
 krama 3.15; 3.52; 4.32; 4.33
 kriyā 2.1; 2.18; 2.36
 kriyāyoga 2.1
 krodha 2.34
 kṛta 2.22; 4.32; 2.34
 kṛtārtha 2.22; 4.32
 kṣaṇa 3.9; 3.52; 4.33
 kṣaya 2.28; 2.43; 3.11; 3.50; 3.43
 kṣetra 2.4
 kṣetrikavat 4.3
 kṣī 2.52
 kṣīṇa 1.41
 kṣīṇavṛtti 1.41
 kṣudh 3.30
 kūpa 3.30
 kūrma 3.31

l

lābha 2.38; 2.42
 laghu 3.42
 lakṣaṇa 3.13; 3.53
 lakṣaṇapariṇāma 3.13
 lāvaṇya 3.46
 laya 1.19
 liṅga 2.19

liṅgamātra 2.19
lobha 2.34

m

madhya 1.22; 2.34
mahat 2.31; 3.43
mahattva 1.40
mahāvratā 2.31
maitrī 1.33; 3.23
mala 4.31
manas 1.35; 3.48; 2.53
maṇi 1.41
manojavitva 3.48
mantra 4.1
mātra 2.20; 3.49; 4.4
megha 4.29
mithyā 1.8
moha 2.34
mṛdu 1.22; 2.34
muditā 1.33
mūla 2.12; 2.13
mūrdhan 3.32

n

na 3.20; 4.16; 4.19
nābhi 3.29
nāḍī 3.31
nairantarya 1.14
naṣṭa 2.22
nibandhanin 1.35
nidrā 1.6; 1.10; 1.38
nimitta 4.3
nimna 4.26
niratiśaya 1.25
nirbhāsa 1.43; 3.3
nirbīja 1.51; 3.8
nirgrāhya 4.33
nirmāṇa 4.4
nirmāṇacitta 4.4
nirodha 1.2; 1.12; 1.51; 3.9
nirodhapariṇāma 3.9
nirodhasaṃskāra 3.9
nirupakrama 3.22
nirvicāra 1.47; 1.44
nirvitarka 1.43
nitya 2.5
nityatva 4.10
nivṛtti 3.30; 4.30
niyama 2.29; 2.32
nyāsa 3.25

o

oṣadhi 4.1

P

pañka 3.39

panthan 4.15

pañcataya 1.5

para 1.16; 2.40; 3.19; 3.35; 3.38; 4.24

parama 1.40; 2.55

paramamahat 1.40

paramānu 1.40

parārtha 3.35

paridrṣṭa 2.50

pariṇāma 2.15; 3.9; 3.11; 3.12; 3.13; 3.15; 3.16; 4.2; 4.14; 4.32; 4.33

parisuddhi 1.43

paritāpa 2.14

parvan 2.19

paryavasāna 1.45

phala 2.14; 2.34

pipāsā 3.30

prabhu 4.18

pracāra 3.38

pracchardana 1.34

pradhāna 3.48

prādur 3.9; 3.45

prādurbhāva 3.9; 3.45

prāgbhāra 4.26

prajñā 1.20; 1.48; 1.49; 2.27; 3.5

prakāśa 2.18; 2.52; 3.21; 3.43

prakṛti 1.19; 4.2; 4.3

prakṛtilaya 1.19

pramāda 1.30

pramāṇa 1.7

prāṇa 1.34

praṇava 1.27

prāṇāyāma 2.29; 2.49

praṇidhāna 1.23; 2.1; 2.32; 2.45

prānta 2.27

prāntabhūmi 2.27

prasāda 4.29

prasaṅga 3.51

praśānta 3.10

prasupta 2.4

praśvāsa 1.31; 2.49

prati 2.22

pratibandhin 1.50

prātibha 3.36; 3.33

pratipakṣa 1.34; 2.33

pratipakṣabhāvana 2.33; 2.34

pratipatti 3.53

pratiprasava 4.34

pratiṣedha 1.32

pratiṣṭha 1.8; 2.35; 2.36; 2.37; 2.38; 4.34

pratiyogin 4.33
 pratyāhāra 2.29; 2.54
 pratyak 1.29
 pratyakṣa 1.7
 pratyaya 1.10; 1.18; 1.19; 2.20; 3.2; 3.12; 3.17; 3.19; 3.35; 4.27;
 pravibhāga 3.17
 pravṛtti 1.35; 3.25; 4.5
 prayatna 2.47
 prayojaka 4.5
 punar 3.12; 3.51
 puṇya 1.33; 2.14
 puṇyāpuṇya 1.33; 2.14
 puruṣa 1.16; 1.24; 3.35; 3.49; 3.55; 4.18; 4.34
 pūrva 1.18; 1.26; 3.7; 3.18
 pūrvaka 1.20; 2.34

r

rāga 1.37; 2.3; 2.7
 ratna 2.37
 ṛta 1.48
 ṛtaṃbhara 1.48
 rūḍha 2.9
 rūpa 1.8; 1.17; 3.21; 3.46; 4.9
 rūta 3.17

s

sa 1.14; 1.26
 śabda 1.9; 1.42; 3.17
 sabīja 1.46
 sabījasamādhi 1.46
 sadā 4.18
 sādharmaṇa 2.22
 sahabhuva 1.31
 śaithilya 2.47; 3.38
 sāksāt 3.18
 sāksātkaraṇa 3.18
 śakti 3.21; 2.6; 2.23; 4.34
 sālambana 3.20
 samādhi 1.20; 1.46; 1.51; 2.2; 2.29; 2.45; 3.3; 3.11; 3.37; 4.1; 4.29
 samādhīpariṇāma 3.11
 samāna 3.40
 samāpatti 1.41; 1.42; 2.47; 3.42
 samāpti 4.32
 samaya 2.31; 4.20
 saṃbandha 3.41; 3.42
 saṃbodha 2.39
 sāmgrhītatva 4.11
 saṃhananatva 3.46
 saṃhatya 4.24
 saṃjñā 1.15
 saṃkara 3.17; 4.21
 sāmkhya 2.50

saṃkīrṇā 1.42
 saṃnidhi 2.35
 sampad 3.45; 3.46
 saṃprajñāta 1.17
 saṃprayoga 2.44
 saṃśaya 1.30
 saṃskāra 1.18; 1.50; 2.15; 3.9; 3.10; 3.18; 4.9; 4.27
 saṃtoṣa 2.32; 2.42
 saṃvedana 3.38; 4.22
 saṃvega 1.21
 saṃvid 3.34
 saṃyama 3.4; 3.16; 3.17; 3.21; 3.22; 3.26; 3.35; 3.41; 3.42; 3.44; 3.47; 3.52
 sāmya 3.55; 4.15
 saṃyoga 2.17; 2.23
 saṅga 3.51
 śānta 3.12; 3.14
 saptadhā 2.27
 śarīra 3.38
 sārūpya 1.4
 sarva 1.51; 2.15; 2.31; 2.37; 3.11; 3.17; 3.33; 3.49; 3.54; 4.23; 4.31
 sarvabhauma 2.31
 sarvabhāvādhiṣṭhātṛtva 3.49
 sarvajñatva 1.25
 sarvajñātṛtva 3.49
 sarvārthatā 3.11
 sarvathā 3.54; 4.29
 sarvathāviṣaya 3.54
 sarvaviṣaya 3.54
 sat 2.13; 2.49
 satkāra 1.14
 sattva 2.41; 3.35; 3.49; 3.55
 satya 2.30; 2.36
 śauca 2.32; 2.40
 saumanasya 2.41
 savicārā 1.44
 savitarkā 1.42
 śeṣa 1.18
 siddha 3.32
 siddhi 2.43 – 2.45; 3.37; 4.1
 śīla 2.18
 smaya 3.51
 smṛti 1.11; 1.20; 1.6
 sopakrama 3.22
 śraddhā 1.20
 śrāvaṇa 3.36
 śrotra 3.41; 3.41
 śruta 1.49
 stambha 2.50; 3.21
 sthairya 2.39; 3.31
 sthānin 3.51
 sthira 2.46
 sthiti 1.13; 1.35; 2.18

sthūla 3.44
 styāna 1.30
 śuci 2.5
 śuddha 2.20; 2.41; 3.55
 sukha 1.33; 2.5; 2.7; 2.42; 2.46
 sūkṣma 1.44; 1.45; 3.25; 3.44; 2.10; 4.13; 2.50
 śūnya 1.43; 1.9; 3.3; 4.34
 sūrya 3.26
 sva 2.23; 2.40; 2.54; 3.35; 4.19; 4.22
 svābhāsa 4.19
 svādhyāya 2.1; 2.32; 2.44
 svāmin 2.23
 svapna 1.38
 svarasa 2.9
 svārtha 3.35
 svarūpa 1.43; 2.23; 2.54; 3.3; 3.44; 3.47; 4.34; 1.3
 svarūpataḥ 4.12
 śvāsa 1.31; 2.49

t

tad 1.12; 1.16; 1.22; 1.28; 1.29; 1.30; 1.32; 1.41; 1.27; 1.46; 1.50; 1.51; 2.10; 2.11; 2.13; 2.14;
 2.21; 2.22; 2.24; 2.25; 2.27; 2.35; 2.48; 2.49; 2.52; 2.55; 3.3; 3.5; 3.6; 3.8; 3.10; 3.12; 3.17; 3.20;
 3.21; 3.22; 3.28; 3.36; 3.37; 3.43; 3.45; 3.48; 3.50; 3.52; 3.53; 4.11; 4.17; 4.22; 4.15; 4.16; 4.18;
 4.19; 4.24; 4.27; 4.30; 4.32; 4.13
 tadā 1.3; 4.16; 4.26; 4.31
 tadañjanatā 1.41
 tānatā 3.2
 tanu 2.4; 2.2
 tanūkaraṇa 2.2
 tantra 4.16
 tāpa 2.15
 tapas 2.1; 2.32; 2.43; 4.1
 tārā 3.27
 tāraka 3.54
 tathā 2.9
 tatpara 1.16
 tatra 1.13; 1.25; 1.42; 1.48; 3.2; 4.6
 tatsthatā 1.41
 tatsthatadañjanatā 1.41
 tattva 1.32; 4.14
 tīvra 1.21
 traya 3.4; 3.7; 3.16
 trividha 3.7
 tu 1.14; 4.3
 tūla 3.42
 tulya 3.53
 tyāga 2.35

u

ubhaya 4.20
 udāna 3.39
 udāra 2.4

udaya 3.11
 uḍita 3.12; 3.14
 ukta 4.28
 upalabdhi 2.23
 upānimantraṇa 3.51
 uparāga 4.17
 uparakta 4.23
 upasarga 3.37
 upasthāna 2.37
 upāya 2.26
 upekṣa 1.33
 utkrānti 3.39
 utpanna 1.35
 uttara 2.4

v

vā 1.23; 1.34; 1.35; 1.36; 1.37; 1.38; 1.39; 3.22; 3.33; 4.34
 vācaka 1.27
 vāhin 2.9
 vāhitā 3.10
 vaira 2.35
 vairāgya 1.12; 1.15; 3.50; 4.29
 vaiśāradya 1.47
 vaitṛṣṇya 1.16
 vajra 3.46
 varaṇa 4.3
 vārttā 3.36
 vāsanā 4.8; 4.24
 vaśīkāra 1.15; 1.40
 vastu 1.9; 4.14; 4.15; 4.16; 4.17
 vaśyatā 2.55
 vedanā 3.36
 vedanīya 2.12
 vibhakta 4.15
 vicāra 1.17
 viccheda 2.49
 vicchinna 2.4
 videha 1.19; 3.43
 vidhāraṇa 1.34
 vidvas 2.9
 vikalpa 1.6; 1.9; 1.42
 vikaraṇa 3.48
 vikṣepa 1.30; 1.31
 viniyoga 3.6
 vinivṛtti 4.25
 vipāka 1.24; 2.13; 4.8
 viparyaya 1.6; 1.8
 viprakṛṣṭa 3.25
 virāma 1.18
 virodha 2.15
 vīrya 1.20; 2.38
 viśaya 1.11; 1.15; 1.33; 1.37; 1.44; 1.45; 1.49; 2.51; 2.54; 3.54

viṣayavatī 1.35
 viśeṣa 1.22; 1.24; 1.49; 2.19; 4.25;
 viśoka 1.36
 vīta 1.37
 vītarāga 1.37
 vitarka 1.17; 2.33; 2.34
 vitṛṣṇa 1.15
 viveka 2.26; 2.28; 3.52; 3.54; 4.26; 4.29
 vivekajajñāna 3.52; 3.54
 vivekakhyāti 2.26; 2.28; 4.29
 vivekin 2.15
 vrata 2.31
 vṛtti 1.2; 1.4; 1.5; 1.10; 1.41; 2.11; 2.15; 2.50; 3.43; 4.18;
 vyādhi 1.30
 vyakta 4.13
 vyākhyāta 1.44; 3.13
 vyavahita 3.25; 4.9
 vyūha 3.27; 3.29
 vyutthāna 3.9; 3.37
 vyutthānasamskāra 3.9

у

yama 2.29; 2.30
 yathā 1.39
 yathābhimata 1.39
 yatna 1.13
 yoga 1.1; 1.2; 2.1; 2.28;
 yogin 4.7
 yogya 2.53

Глоссарий

abhāva – исчезновение, отсутствие, прекращение существования, несуществование.

abhiniveśa – стремление к непрерывности; стремление к непрекращению существования; привязанность к жизни или к существованию, желание жить; страх смерти, страх небытия, страх, глубокое чувство тревоги, беспокойство о будущем, воля быть, инстинкт выживания.

abhyāsa – упражнение, тренировка, практика.

adhyāsa – отражение; ложная атрибуция или ошибочное предположение, проекция, смешение.

adhyātma – внутренняя сущность, истинное я, высший дух, высшее я.

adr̥ṣṭa – невидимый, незаметный, что за рамками наблюдения.

āgama – полученное из надежных источников, свидетельство авторитета; традиционная доктрина, учение, предписание; собрание таких доктрин, священное писание.

ahiṃsā – ненасильственность, непричинение другим вреда; воздержание от насилия, причинения боли, лишения жизни.

ajñāna – невежество, отсутствие понимания или знание.

akalpita – неконцептуальный, невоображаемый; реальный, неискусственный, природный, неподдельный, естественный, настоящий, врожденный, истинный, неподдельный.

ākāśa – пространство.

akliṣṭa – непотревоженный, спокойный, ненарушенный, несвязанный со страданием.

aliṅga – неделимое, непроявленное состояние, несепарабельное, недифференцированное, не имеющее знаков; изначальная материальная субстанция (прадхана), постоянное «вещество» во всех вещах.

āloka – свет, яркость, яркость, сияние, все, что может быть воспринято, видимое.

ananta – бесконечный, неограниченный.

anātma – не-я, неистинное я, нереальное; лишенное сущности, недуховное.

āṅga – часть, член, принадлежность, существенный атрибут; компонент системы; тело.

anumāna – умозаключение, вывод, соображение, размышление, обдумывание то, что приходит из ума.

anupaśya – восприятие, осознание, постижение, ощущение, видение, созерцание, наблюдение.

aparigrahā – неприятие даров, воздержание от богатства, отсутствие жадности, нестяжательство.

apavarga – освобождение (ассоциируется с трансцендентным единством (кайвалья), самореализацией (мокша), освобождением (мукти), четвертым состоянием (*tuṭya*) и состоянием прекращения всех желаний (нирвана).

apunya – грех, зло, порок, нечистота.

artha – значение, смысл; цель, намерение, целенаправленность, воля, замысел, результат, успех, назначение, благо, выгода, полезность, преимущество, ценность; объект.

āsana – телесная поза, положение; телесные практики.

asaṅga – без контакта; несвязанность; независимый или не затронутый чем-то.

aśaya – место пребывания, убежище, место нахождения, сосуд, резервуар, хранилище (глубокая память, формирующая структуры бессознательного, где последствия действий накапливаются в скрытой форме).

āśis – желание, основное желание; желание жить, быть; воля жить.

asmitā – чувство я есть, я-концепция, эгоизм, я-естность, эго-сознание.

āśraya – прибежище, вместилище, убежище; носитель, среда; склонность к чему-то; то, к которому что-л. присоединено или с которым что-л. близко связано или в котором что-л. находится.

aṣṭa – восемь.

asteya – неворовство, воздержание от воровства, захвата чужого.

ātman – сущность, природа, истинное я.

avidyā – неведение, невежество, ошибочное понимание, иллюзия; незнание сущностной реальности; невидение реальности.

āyu – жизнь, земное существование, продолжительность жизни; здоровье.

bala – сила, энергия.

bandha – привязанность; связь, ограничение, завязывание, узы, оковы, цепь, путы, связь с чем-то, присоединение; фиксация, крепление, соединение.

bhava – рождение, появление, происхождение, возникновение.; пребывание, состояние бытия, существование, жизнь; становление (от *bhu* – быть).

bhāva – чувства, эмоции; сущность, состояние.

bhāvana – формирование в уме, понимание, понятие, концепция, замысел, представление, мнение, воображение, предположение, фантазия, мысленный образ, размышление, намерение, внимание, цель, проекция, созерцание; состояние рождения или возникновения, становление; порождающий бытие, производящий.

bhoga – опыт, удовольствие; наслаждение.

bhūmi – земля, уровень, мера, положение.

bhūta – элемент, сущность, бытие, существо; указывает на существование в становлении; плотные элементы, составляющие физическое тело и видимый или осязаемый мир, который познается через чувства.

bhuvana – мир, реальность, пространство.

bīja – семя, источник, начало.

brahmacarya – целомудрие, самоограничение, поведение, направленное на осознание истины, воздержание от чувственных удовольствий.

buddhi – разум; сила формирования и сохранения понимания, концепций и общих понятий, понимание, интеллект; умение распознавать; проницательность. Происходит от корня *budh* (пробуждать, знать, понимать); самый чистый аспект (саттва) ума (читта), ответственный за когнитивные функции более высокого уровня: интуиция, интроспекция, категоризация, абстрагирование и т. д.

cetana – разум, сознание, понимание, восприятие.

cit – абсолютное знание, сознание, осознание.

citta – ум, разум, мышление, внимание, мысль, сердце, сознание, размышление, понимание, понятие, цель, намерение, отражение.

darśana – видение, способность видеть, наблюдение, взгляд, наблюдательность, соблюдение, способность замечать, восприятие, ощущение, способность восприятия, осознание, понимание, представление, проницательность, перцепция.

deśa – место, область, положение, пространство, страна, часть; объект; точка.

devatā – божество, божественность, Бог, почитаемое божество.

dhāraṇā – концентрация, удержание; фиксация внимания на объекте.

dharma – форма, изменяющийся аспект, качество, свойство, функция, атрибут, характеристика объекта, природа, знак, специфическое состояние, признак, особенность; долг, праведность, религия, установленный порядок, обычай, учреждение, индивидуальное или коллективное обязательство (физическое, моральное или духовное).

dharmī – объект или личность, несущий атрибуты; обладающий дхармой; основной существенный характер или неизменяемое «вещество, субстанция» объекта, в противоположность его изменяющейся форме (дхарме), то есть то, что несет атрибуты; основа, субстанция, субстрат.

dhyāna – медитация, созерцание, длительное удержание внимание, глубокая, абстрактная медитация, поток познавания, поток осознания, поток непрерывной мысли об объекте.

draṣṭṛ – зрящий, зритель, наблюдатель; субъект, который получает впечатления; истинное я, сущность.

dr̥śya – зримое; то, что видят, воспринимают.

dr̥śyam – что видно, видимое, созерцаемое, известное; любой познаваемый объект.

duḥkha – боль, страдание, скорбь, неудобство, беспокойство, тревога, неловкость, стесненность, мука, горе, печаль, неприятность, заботы, беда, волнение, трудность, препятствие.

dvaṇḍva – двойственность, полярность, пара противоположностей.

dveṣa – ненависть, неприязнь, нерасположение, антипатия, отвращение, вражда, враждебность к.

dveṣa – ненависть, неприязнь, нерасположение, антипатия, отвращение, вражда, враждебность к.

eka – один, единичный, один и тот же, первый, одиночный.

ekāgratā – концентрация на одном, однонаправленное внимание.

ekatānata – однонаправленность, постоянный однонаправленный поток; имеющий ум (внимание), утвержденный только на одном объекте.

ekātmatā – отождествление, идентификация; тождественность сущности.

grahaṇa – восприятие, осознание, постижение, ощущение, понимание; приобретение какого-либо знания; включение в себя.

grahaṇa – процесс восприятия.

grahīṭṛ – воспринимающий, понимающий, осознающий, постигающий, ощущающий, чувствующий, наблюдающий; обращающий внимание, замечающий, захватывающий.

guṇa – качество, свойство, модус, три качества природы.

guru – учитель.

hāna – прекращение, упразднение, уничтожение, конец.

hetu – причина, происхождение, повод, импульс, мотив.

hṛdaya – сердце, пространство сердца, анахата-чакра.

indriya – сила, инструмент, органы чувств, восприятия; чувство; чувствительная способность, соответствующая органу чувств.

īśvara – Господь, Высшее Существо, Высший Дух, Бог, Существование; владыка, повелитель, властитель.

īśvara-praṇidhānā – подчинение высшему существу; устремление внимания на Ишвару; передача плодов действий Ишваре, самоотдача; преданность Ишваре, ориентация всех действий на познание Высшего Существа.

janma – жизнь, рождение, происхождение.

jāti – рождение, происхождение; социальная среда, социальный класс; виды, класс, категория существования, жизни; обусловленные кармой условия, которое связывает человека с определенной средой; каста.

jaṇyā – победа, мастерство, превосходство.

jaṇya – господство, владычество, власть.

jñāna – знание, понимание, опыт; интуиция; гнозис; состояние, в котором что-то известно; концептуальное знание.

jyoti – свет (солнца, огня и т.п.), внутренний свет, свет как божественный принцип жизни или истины.

kaivalya – полное освобождение, абсолютное единство, свобода, уединение, обособленность, абстракция, не связанность ни с чем, отстранение от всех других связей, исключительность.

kāla – время, период.

karma – действие и последствие действия.

kāya – тело.

khyāti – восприятие, познание, признание, осознание, понимание, проявление, возникновение, проницательность, способность постижения, знание

kleśa – омрачение; причина скорби, несчастий, страданий; аффект; препятствия, порождающие боль, несчастье; мучение, скорбь, горе, бедствие, беспокойство, печаль; все, что ограничивает проявление истинной природы.

krama – последовательность, процесс, серия.

kriyā – делание, выполнение, исполнение, действие, поступок, дело, деятельность, совершение, активность, работа, произведение, труд, усилие; исцеление, медицинское средство, религиозный обряд.

kriyā-yoga – йога действия, путь действия, использование средств для достижения цели, приемов или инструментов; единение с божеством с помощью должного выполнения каждодневных жизненных обязанностей, активная преданность, путь недеяния через деяние.

kṣaṇa – момент, миг, минимальная единица времени.

kṣaya – устранение, уничтожение, исчезновение, потеря, завершение; снижение,.

kṣetra – поле, почва; местность; область, место, пространство, сфера деятельности; происхождение, источник; тело, природа.

lakṣaṇa – характеристика, признак, символ; конкретный способ существования объекта, конкретная характеристика, подчиняющаяся течению времени,.

laya – растворение, исчезновение или поглощение в.

liṅga – признак, знак, характер.

maha – великий, большой.

maitrī – дружба, дружелюбие, доброжелательность, любовь.

manas – ум, память, мышление, размышление, воспоминание, мысль; рассудок, смышленность, понимание, способность понимать, агрегатор внутренних и внешних ощущений, полученных через чувства..

mantra – мантра, сакральная формула.

matī – мысль, замысел, план, цель, намерение, стремление, понятие, идея, решение, определение, установление, склонность; преданность, посвящение себя чему-л., молитва, культ, почитание, поклонение.

mithyā – неточно, ложно, ошибочно, неуместно, неправильно, ошибочно, неприлично.

moha – заблуждение, бессознательность.

muditā – радость, веселье, восхищение, благодушие, взаимное понимание, общность в радости.

mūla – корень, причина, основа.

nidrā – сон, сновидение, мечта, греза.

nimitta – основание, причина; материальная причина.

nirbīja – лишенный семени; по отношению к самадхи без семени.

nirmāṇa – создание, творение, образование.

nirodha – контроль, управление, овладение; удержание под контролем, лишение свободы, заключение; ограничение, обуздание, подавление, устранение, прекращение; прекращение отождествления с *vrutti*. Происходит от *nī* (спускаться, проникать) + *rodha* от корня *rudh* (контролировать, препятствовать, останавливать, удерживать).

nirvicārā – состояние без рефлексий о тонком предмете, без тонких умственных ассоциаций.

nirvitarkā – без отражения, без аргументов; без словесных ассоциаций, без концептуализирования; второй уровень более тонкое состояние самапатти, созерцания (самадхи).

nivṛtti – полное прекращение, устранение, исчезновение; отсутствие видоизменений.

niyama – обет, самоограничение; регулирующие принципы, правила в отношении себя; кодекс поведения по отношению к себе.

oṣadhi – растения (вероятная этимология *oṣa* и *dhi* – «светосодержащий»).

para – другой, отличный.

parama – высшая точка, последний предел.

paramāṇu – бесконечно малая частица или атом.

pariṇāma – трансформация, изменение, эволюция, модификация, преобразование.

phala – плод, результат, следствие.

pradhāna – материя, природа, протоматерия; основной источник.

prajñā – мудрость, проницательность, познание, осознание, инсайт; непосредственное видение истины во всех ее аспектах одновременно.

prakāśa – свет, освещение, яркость, блеск; саттва один из трех основополагающих принципов материи.

prakṛti – природа, первозданная материя, сущностная природа вещей; первоначальный источник, начало, первопричина, исток.

pramāṇa – достоверное познание, подлинное знание, правильное восприятие, верное понятие, правильная мера.

prāṇa – дыхание, жизненная сила.

prāṇāyāma – контроль дыхания, управление жизненной силой.

praṇidhāna – посвящение, отдача себя, преданность, глубокое духовное размышление, отвлеченное созерцание; почтительное поведение, внимание к чему-либо; усилие, наем

prasāda – ясность, гармония, прозрачность, чистота; умиротворение, доброта, безмятежность, состояние мира, тишина.

prasamkhyāne – отражение, инсайт, состояние различающего знания, медитация.

praśānta – спокойный, тихий.

prasava – исток, причина, зарождение; произведение, произведение потомства, порождение, зачатие; оплодотворение, роды, рождение, источник, начало.

prātibha – интуитивное знание, знание, появляющееся внезапно, озарение; вспышка озарения, знание, полученное не через чувства, память и умозаключение.

pratiprasava – возврат к исходному состоянию, инволюция первичных составляющих

природы.

pratyāhāra – удержание чувств; воздержание от того, что питает (*āhāra*) чувства, сенсорный контроль, отстраненность, отвлечение чувств от восприятия объектов.

pratyakṣā – присутствующий перед глазами, видимый, очевидный, осязаемый, воспринимаемый, прямое восприятие, восприятие чувствами.

pratyaya – представление, идея, понимание, понятие, концепция, замысел, предположение, мнение, мысль, мыслеобраз, разум; знания, опыт, познание; убеждение, верование; содержание ума; образ (отражение) объекта в уме, ментальная репрезентация.

pravṛtti – явление, проявление, манифестация; источник; восприятие, психический процесс, познавательная способность, знание, сенсорное познание, сверхсенсорное восприятие; активность, деятельность.

puṇya – добро, благо, польза или праведность, достоинство, чистота, хорошая работа, похвальное действие, моральная или духовная заслуга.

puruṣa – личность, существо, я, сознание, дух, персональный, личный и оживляющий принцип в людях и других существах, первоначальный источник вселенной.

rāga – желание, привязанность, страсть, влечение, страстное увлечение; цвет, оттенок; эмоция, страстность, любовь, привязанность, получение радости, восторг, восхищение, наслаждение, источник наслаждения, сладость.

rasa – природа, сущность; сок, своя собственная основа; склонность, вкус.

rta – истина, космический закон; порядок, космическая гармония; праведность.

ṛtaṁbharā – носящий истину в себе.

rūpa – форма, образ, облик, личность; свойство, особенность, сущность, природа, своеобразность, индивидуальность; внешнее, видимое явление.

śabda – слово, речь, язык, звуковое обозначение, словесная репрезентация.

śakti – способность, сила, могущество, усилие, энергия, возможность, инструмент.

samādhi – концентрация мыслей, глубокое или абстрактное размышление; напряженное, интенсивное созерцание, сильное, интенсивное, напряженное применение или утверждение ума на; намерение, целеустремленность, полная решимость, настойчивое стремление, погруженность, занятость, внимательность, внимание; союз, объединение, соединение, единение, согласие, интеграция; поглощение, погружение.

samāpatti – погруженность сознания в; созерцание (самадхи), единение, проникновение в состояние; вступление в отношения с, единство, слияние; термин, описывающий технику или процесс, лежащий в основе созерцания как «окрашивание» ума объектом познания, знающим или самим процессом знания. [*sam* (вместе, полный) + *ā* (здесь, к) + *patti*, от корня *pat* (падать, погружаться)].

sambandha – отношения, связь.

sambodha – знание, понимание.

saṁjñā – сознательность, понимание, осознание.

saṁkara – путаница, перемешивание.

saṁprajñāta – совершенное познание, полное знание, осознание; совместное с познанием, осознанием (относится к познавательному созерцанию, к созерцательному состоянию, в котором сохраняются когнитивная деятельность, т. е. самадхи с сохранением определенного вида распознавания).

saṁskāra – впечатление, отпечаток; психический отпечаток, оставленный предыдущим опытом в бессознательном, латентное впечатление; впечатление в уме от действий, сделанных в прежнем состоянии существования и формирующие тенденции к повторению их; импринты, тенденции. *sam* (вместе, соединенный с) + *kāra* (действие, произведение; деятель), происходит от корня *kr* (делать, производить, создавать). Букв.: сумма действий; соединенный с действием.

saṁtoṣa – удовлетворенность, самодостаточность.

saṁvit – восприятие, знание, понимание.

saṁyama – контроль, вместе, полный контроль, полное подчинение; сосредоточенное

созерцание; практика, объединяющая концентрацию (дхарана), медитацию (дхьяна) и созерцание (самадхи) на одном и том же объекте.

saṁyoga – соединение, союз, связь, единение; установление отождествления (между зрящим и зримым).

saṅga – привязанность, страсть, вожделение, желание.

śānta – неподвижный, мирный, безмятежный; объект в прошедшем времени.

śarīra – тело.

sārūpya – сходство, отождествление; тождественность, идентичность, тождество проявления.

sarva – все, каждый.

sarvajña – всеведущий, всезнающий, все знание.

satkāra – внимательность, забота, благоговение.

sattva – существование, сущность, совершенство, свет, ясность, чистота, добродетель, истина; экзистенциальность, сущность, самый чистый аспект ума.

satya – истинность, правдивость, воздержание от лжи; искренность, честность.

śauca – чистота, очищение; поддержание внутренней и внешней чистоты.

śavīcārā – тонкая рефлексия, с размышлением относительно тонкого объекта, с тонкими умственными ассоциациями, неочищенное от тонких рефлексий.

śavītarka śamāpatti – особая форма самапатти, дискурсивное созерцание, созерцание с рассуждениями, с концептуализированием.

śavītarka – сопровождаемая домыслами, с вербальными ассоциациями, с дискриминацией, с мыслью; связанная с (sa) рассуждением, обдумыванием, взвешиванием, аргументированием, соображением (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами); сопровождаемая предположением, догадкой, гипотезой, фантазией.

siddha – совершенное существо; существо, обладающее сверхъестественными способностями, святой.

siddhi – совершенство, реализация, достижение, выполнение, завершение: сверхъестественная сила.

smṛti – памятование, память, mindfulness.

śraddhā – вера, уверенность, надежда.

śrāvaṇa – слушание.

sthira – устойчивый; сильный, стабильный, фиксированный, неподвижный, постоянный.

sthiti – стойкость, устойчивость; состояние неподвижности, стабильности; продолжение существования, положение, бездействие, инерция; характер тамаса, один из трех основополагающих принципов материи.

sthūla – грубое проявление.

śuddhi – чистота.

sukha – счастье, радость, удовольствие.

sūkṣma – тонкий, неуловимый, невидимый, мельчайший, едва различимый, неосознаваемый, непостижимый.

śūnya – пустой, лишенный, свободный от, бессмысленный.

svādhyāya – самоизучение, самоисследование, самопознание, повторение наизусть или декламация мантр писаний; движение к самому себе [*sva* (собственный, себя) + *adhi* (высший, выше) + *ā* (а, в сторону, к) + *ya*, происходит от *i* (идти, течь, двигаться)].

svāmi – владелец, хозяин, господин, господин или владыка, (наблюдатель (*draṣṭā*), как обладатель знания о наблюдаемом (*drśya*)).

svarūpa – собственная форма, природа, собственное состояние, идентичность, сущность.

śvāsa – дыхание.

tapas – аскетизм; подвижничество, воздержание, самообуздание, епитимия; самодисциплина; теплота, жар.

tattva – принцип, таковость; сущность, истинное или реальное состояние, правда, действительность, истина, реальность, правдивость, точность, неподдельность, соответствие.

vācaka – слово, значимый звук, выраженное словом, вербальный образ, выражение, словесное проявление, обозначение.

vāhitā – поток.

vairāgya – беспристрастность, непривязанность, отречение; свобода от всех мирских желаний.

vajra – прочность; алмаз; молния.

vāsana – потенциальный импульс или желание; тенденция действовать конкретным образом стимул, конфигурации или набора бессознательных кондиций или скрытых психических импульсов; впечатление от чего-либо, остающееся в бессознательном; знание, полученное из памяти, импринт; тонкое желание, скрытое бессознательное желание, склонность.

vastu – вещь, объект, вещественность, объект; реальность, действительность; что-л. действительно существующее или неизменная суть или сущность, место; нечто объективное, существующее независимо от восприятия субъекта.

veda – знание, ведание, понимание.

vicāra – отражение, тонкая рефлексия, исследование, размышление, абстрагирование (объектом ума являются «тонкие» вещи, не воспринимаемые умом).

videha – бестелесный, невещественный.

vikalpa – воображение, фантазия, иллюзия, мысленный образ, концептуализация, ментальная конструкция (иллюзия, что семантическая конструкция реально существует).

vikṣepa – невнимательность, отвлечение внимания, рассеянность, раздражение, сильное возбуждение, отчаяние, безумие, смущение, смятение, замешательство, беспорядок, путаница, недоумение.

vinīyoga – практика, применение, занятость, использование.

vipāka – плод; созревание, реализация; эффект или результат действий.

viparyaya – ошибочное знание, ложное познание, неправильное представление, недоразумение, ошибка, заблуждение.

vīrya – сила, мощь; жизненная сила.

viśayā – поле или сфера деятельности, объект чувств; любой объект восприятия, сенсорного познания, который переживается через чувства; что-либо воспринимаемое чувствами.

viśeṣa – различие, конкретное качество, различие; особый, конкретный, определенный, проявленный, необычный, своеобразный.

viśokā – свободный от страдания, горя, скорби, печали; устраняющий, уносящий, удаляющий горе, скорбь.

vitarkā – сопровождаемая домыслами, с вербальными ассоциациями, с мыслью; связанная с (sa) рассуждением, обдумыванием, взвешиванием, аргументированием, соображением (объектом являются грубые объекты, воспринимаемые чувствами); сопровождаемая предположением, догадкой, гипотезой, фантазией.

viveka – различение, проницательность, способность различать.

vrata – обет, правило, обязательство, добродетель, обряд.

vṛtti – деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие. Происходит от *vṛt* (действовать, существовать, вращаться и т. п.).

vyakta – проявленный, ясно показавшийся, сделавшийся очевидным, обнаружившийся, очевидный, явный, видимый.

yama – контроль, акт проверки или сдерживания, сдержанность; правило, регулирующий принцип, ограничение; принципы регулирующие отношения с другими, почтительное отношение к другим, этический и моральный кодекс (заповедь).

yoga – йога.

Условные сокращения

nom. – nominativus (именительный падеж)
 acc. – accusativus (винительный падеж)
 ins. – instrumentalis (творительный падеж)
 dat. – dativus (дательный падеж)
 abl. – ablativus (отложительный падеж)
 gen. – genetivus (родительный падеж)
 loc. – locativus (местный падеж)
 voc. – vocativus (звательная форма)
 adv. – adverbium (наречие)
 conj. – conjunctio (союз)
 part. – particula (частица)
 du. – dualis (двойственное число)
 f. – femininum (женский род)
 m. – masculinum (мужской род)
 pl. – pluralis (множественное число)
 n. – neutrum (средний род)
 sg. – singularis (единственное число)
 iic. – in initio compositi (входит в сложное слово)

Литература

- [1] The Yoga Philosophy: Being the Text of Patanjali, with Bhoja Raja's Commentary. Theosophical Society. 1885. Интернет-ресурс <https://archive.org/details/yogaphilosophyb00tatygoog>
- [2] Yogasutra Bhashya Vivarana Of Sankara Vol 1, 2 T. S. Rukmani. Munshiram Monoharlal Publishers Pvt. Ltd. 2010.
- [3] Yoga-Sutras of Patanjali With the Exposition of Vyasa: A Translation and Commentary: Samadhi-Pada (English and Sanskrit Edition). Trans. by Usharbudh Arya. Himalayan Inst Pr/ (1986).
- [4] The Aphorisms of the Yoga Philosophy of Patanjali with illustrative extracts from the commentary by Bhoja Rájá. Published by ReInk Books (2017)
<https://ru.scribd.com/document/289916438/Yog-Sutra-Vritti-Raja-Martanda-Patanjali-Bhojdeva-4384-Alm-20-shlf-3-Yoga>
- [5] The yoga-darshana. The Sutras of Patanjali with the Bhashya of Vyasa Bombay Theosophical Publication Fund. 2007
- [6] Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. М.: ГРВЛ «Наука», 1992. 261 с.
- [7] *Fernando Tola, Carmen Dragonetti. Yogasūtras de Patāñjali. Barral Editores. 1972.*
- [8] The Yoga-Sutra of Patañjali: A New Translation and Commentary by Georg Feuerstein Ph. D. Inner Traditions. 1989.
- [9] Roger Godel. Essais sur l'expérience libératrice. Almora. 2008.
- [10] Witcher, Ian «The Integrity Of The Yoga Darśana: A Reconsideration Of Classical Yoga» State University of New York Press, 1998.
- [11] T. M. Srinivasan. From meditation to dhyana. Int J Yoga. 2013 Jan-Jun; 6 (1): 1–3. doi: 10.4103/0973–6131.105934.
- [12] *Swami Satyananda Saraswati. Four Chapters on Freedom: Commentary on the Yoga Sutras of Patanjali Yoga. Publications Trust. 9th Re-print edition. 396 pages. 2013.*

- [13] *Telles S., Singh N., Gupta RK., Balkrishna A.* A selective review of dharana and dhyana in healthy participants. *J Ayurveda Integr Med.* 2016 Oct – Dec;7 (4):255–260. doi: 10.1016/j.jaim.2016.09.004. Epub 2016 Nov 23.
- [14] *Swami Hariharananda Aranya/* Yoga Philosophy of Patañjali: Containing His Yoga Aphorisms with Vyasa's Commentary in Sanskrit and a Translation with Annotations Including Man and Copious Hints on the Practice of Yoga. Published by State University of New York Press (1984).
- [15] *Le Yoga Sūtra de Patañjali avec le commentaire du roi Bhoja – traduction de Philippe Geenens, Āgamāt, 2003, 288 pages.*
- [16] *Yoga: Discipline of Freedom: The Yoga Sutra Attributed to Patanjali.* Transl. by Barbara Stoler Miller. Bantam; Reprint edition. 1998.
- [17] *Mircea Eliade.* Techniques Du Yoga (Folio Essais). Gallimard Education. 1994.
- [18] *Макс Мюллер.* Шесть систем индийской философии. М.: Альма Матер, 2009.
- [19] *Surendranath Dasgupta.* Yoga as Philosophy and Religion. Dover Publications. 2002.
- [20] *Desikachar, T K V.* Patanjali's Yogasutras. Gyanodaya Prakashan, India, 1999.
- [21] *P. Y. Deshpande.* The Authentic Yoga: Patanjali's Yoga Sutras. Rider & Co. 1979.
- [22] *Walter Gardini.* Yoga clásico. Aforismos sobre el yoga de Patañjali, Buenos Aires, Editorial Hastinapura. 1984.
- [23] *Kuhn, D.* Metacognitive development. *Current Directions in Psychological Science*, 9 (5), 178–181, (2000).
- [24] *Iyengar, B. K. S.* Light on the Yoga Sutras of Patanjali. London: Thorsons. 1996.
- [25] *Georg Feuerstein.* Shambhala Encyclopedia of Yoga. Shambhala; New edition (2000).
- [26] Лунный свет санкхьи: Ишваракришна «Санкхья-карика». Гаудапада «Санкхья-карика-бхашья». Вачаспати Мишра «Таттва-каумуди» / Исследование, перевод, комментарий, словарь собственных имён и реалий В. К. Шохин. Ответственный редактор Г. М. Бонгард-Левин. – М.: Научно-издательский центр «Ладомир», 1995. – 328 с.
- [27] *The Yoga-System of Patanjali Or the Ancient Hindu Docrine of Concentration of Mind Embracing the Mnemonic Rules, Called Yoga-Sutras, of Patanjali and the Comment, Called Yoga-Bhāshya, Attributed to Veda-Vyāsa and the Explanation, Called Tattva-Vaisharadi, of Vāchaspati-Mishra.* Transl. from the Original Sanskrit by J. H. Woods. Delhi, 1966.
- [28] Шива-самхита. Изд.: Тантра-Сангха. М.: 1993.
- [29] *Гене Ренон.* Человек и его осуществление согласно Веданте. М.: Беловодье, 2004.
- [30] *Bryant, Edwin F.* (2009). *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation and Commentary.* New York: North Poinnt Press.
- [31] *Surendranath Dasgupta* (1992). *A History of Indian Philosophy.* Reprint: Motilal Banarsidass (Original: Cambridge University Press, 1922).
- [32] *Maas, Philipp A.* (2006). *Samādhipāda: das erste Kapitel des Pātañjalayogaśāstra zum ersten Mal kritisch ediert.* Aachen: Shaker.
- [33] *Carl Johan Masreliez.* The progression of time. *New Physical Ideas.* Russian Academy of Sciences. 2015.
- [34] *Юлиус Эвола.* «Йога могущества». Из-во «Тотенбург», 2017.
- [35] *Giuseppe Tucci.* Historia de la filosofía hindú. Editorial Luis Miracle. 1974.
- [36] *Матурана У., Варела Ф.* Древо познания: биологические корни человеческого понимания / пер. с англ. Ю. А. Данилова. М.: Прогресс-Традиция, 2001. – 223 с.
- [37] Бхагавад-гита. Божественная песнь / перевод с санскрита Неаполитанского С. М. Издательские решения, 2018. – 126 с.
- [38] Аштавакра-гита. Океан осознания / перевод с санскрита Неаполитанского С. М. Амрита-Русь, 2017. – 80 с.
- [39] *Дасгупта Сурендранатх.* Очерк философии Патанджали (A Study of Patanjali) / Перевод с англ. Свечникова М. С. (2007), Университет Калькутты, 1920; второе издание, Дели, 1989.
- [40] *Jonathan D. Nash1, and Andrew Newberg.* Toward a unifying taxonomy and definition

for meditation. *Front Psychol.* 4; 2013/ doi: 10.3389/fpsyg.2013.00806

[41] Kieran, C. R. Fox; Kalina Christoff. «Metacognitive Facilitation of Spontaneous Thought Processes: When Metacognition Helps the Wandering Mind Find Its Way». *The Cognitive Neuroscience of Metacognition*: 293–319. 2014. doi:10.1007/978-3-642-45190-4_13.

Словари

Monier-Williams, Sir Monier. *A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged With Special Reference to Cognate Indo-European Languages*. Oxford University Press, USA; Revised edition. 1920. 1369 p.

Vaman Shivram Apte. *Practical Sanskrit-English Dictionary. Containing Appendices on Sanskrit Prosody and Important Literary and Geographical Names of Ancient India*. Revised & Enlarged Edition. Motilal Banarsidass, 1965. – 1160 p.

Macdonell A. A. *A Practical Sanskrit Dictionary*. Oxford, 1954.

Böhtlingk O., Roth R. *Sanskrit-Wörterbuch, I–VII*. St. Petersburg, 1855–1875.

Mayrhofer M., *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, Lief. 1–31. Heidelberg, 1953–1980.

Дополнительная литература

Alter, Joseph. *Yoga in Modern India: The Body between Science and Philosophy*. Princeton: Princeton University Press. 2004.

Ballantyne, James Robert. *The Aphorisms of the Yoga Philosophy of Patañjali with Illustrative Extracts from the Commentary By Bhoja Raja*. Allahabad: Presbyterian Mission Press. 1852.

Bhattacharya, Ram Shankar. *An Introduction to the Yoga Sūtra*. Delhi: Bharatiya Vidya Prakasana. 1985.

Biardeau M. *Etudes de Mythologie Hindoue*. – *Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme Orient*. T. LIV. P., 1968.

Biardeau M. *Theorie de la Connaissance et Philosophie de la Parole dans le Brahmanisme Classique*. P., 1964.

Brockington, John, «Epic Yoga» *Journal of Vaishnava Studies* 14.1. Fall (2005): 123–138.

Bronkhorst, Johannes, Pāṇini's View of Meaning and its Western Counterpart. In, Maxim Stamenov (ed.) *Current Advances in Semantic Theory*. Amsterdam: J. Benjamins. (455–64). 1992.

Bronkhurst, Johannes. *The Two Traditions of Meditation in Ancient India*. Delhi: Motilal Banarsidass. 1993.

Chapple, Christopher. *Reconciling Yogas*. Albany: State University of New York. 2003.

Dasgupta S. *A History of Indian Philosophy*. Vol. I – IV. Cambridge, 1961–1963.

Dasgupta S. *The Study of Patanjali*. Calcutta, 1920.

Dasgupta S. *Yoga Philosophy in Relation to other Systems of Indian Thought*. Calcutta, 1930.

Dasgupta, S. *Hindu Mysticism*. Chicago: The Open Court Publishing Company. 1927.

De Michelis, Elizabeth. *History of Modern Yoga: Patanjali and Western Esotericism*. New York and London: Continuum. 2004.

Denis E. *La Loka-panatti et Idees Cosmologiques du Bouddhisme Ancien*. T. II P., 1977.

Emilio García Buendía. *El Yoga Como Sistema Filosófico. Los Yogasūtras (Análisis y crítica)*. Escolar y Mayo Editores; Edición. 2015.

Feuerstein, Georg. *The Deeper Dimension of Yoga: Theory and Practice*. Boston: Shambhala. 2003.

Feuerstein, Georg. *The Yoga Tradition: Its History, Literature, Philosophy, and Practice*. Prescott, AZ: Hohm Press. 2001.

G. Thibaut, *The Vedanta-Sutras, with the Commentaries of Shankara and Ramanuja* (английский перевод), p. I – III, Oxford, 1890, 1896, 1904.

- Guenther H. Philosophy and Psychology in the Abhidharma. Lucknow, 1957.
- Hariharānanda, Mukerji. Yoga Philosophy of Patañjali. Calcutta: Calcutta University 1963. (reprint, New York: SUNY, 1977).
- Hopkins, E. W. «Yoga Technique in the Great Epic» Journal of the American Oriental Society. Vol 22: 333–379. 1901.
- Kumar Shiv & Bhargava, D. N. Yultidipika. Delhi: Eastern Book Linkers. 1980.
- Kumar Pal. Yoga and Psycho-Analysis: A Comparative Study of Psychotherapy, Academy of Learning Series, vol. 1. (Dr. Bhagavan Das Memorial Trust, New Delhi, 1966)
- L'Abhidharmakosha de Vasubandhu. Traduit et annoté par L. de la Vallée Poussin. Chap. 3. P., 1926.
- L'hindouisme. Textes et traditions sacrés. Upanisad – Bhagavad-gītā – Vedānta. Le trésor spirituel de l'humanité. Prés. par A.-M. Esnoul. P., 1972.
- Lamotte E. Histoire du Bouddhisme Indien. Louvain, 1958.
- Larson G. J. An Eccentric Ghost in the machine: Formal and Quantitative Aspects of the Sāṅkhya-Yoga Dualism. – PhEW, 1983, vol. 33, №3.
- Larson, Gerald James and Bhattacharya. 2008. Yoga: India's philosophy of Meditation. Encyclopedia of Indian Philosophies. Volume XII. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Larson, Gerald James Classical Sāṅkhya. Delhi: Motilal Banarsidass. 1979.
- Larson, Gerald James Classical Sāṅkhya: An Interpretation of Its History and Meaning. London: Motilal Banarsidass. 1998.
- Larson, Gerald James. «Classical Yoga as Neo-Sāṅkhya: a Chapter in the History of Indian Philosophy» Asiatische Studien Études Asiatiques. LII.3: 723–732. 1999.
- Larson, Gerald James. The Encyclopedia of Indian Philosophies: Yoga: India's philosophy of meditation. Motilal Banarsidass. 2008.
- M. Hiriyanna, Outlines of Indian Philosophy, London, 1949, гл. XIII – XIV.
- Mahābhāṣya of Patañjali (Śrīmadbhagavat-patañjali-muni-viracitaṃ Pātañjalam Mahābhāṣyam) by Patañjali (in Sanskrit), Publisher: Vārāṇasī: Vāṇīvilāsa Prakāśana, 1987–1988., OCLC: 20995237.
- Manikar, T. G. Samkhya Karika of Isvarakṛṣṇa with Gaudabhasya. Poona: Oriental Book Agency. 1972.
- Max Müller F. The Six Systems of Indian Philosophy. Oxf., 1899.
- Michele Marie Desmarais. Changing Minds: Mind, Consciousness and Identity in Patanjali's Yoga-sutra and Cognitive Neuroscience by Published by Motilal Banarsidass in New Delhi. 2008.
- Nakada Naomichi. Several Sāṅkhya Views as found in Chinese Sources. – Proceedings of the Thirty-First International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa. Tokyo, 1984, vol. 1.
- Padoux A. Un Japa Tantrique – Melanges Chinois et Bouddhiques. 1981, vol. XX.
- Parthasarathi, Shastra-dipika, Tarkapada, Bombay, 1915.
- Patanjaladarshanam, or the System of Yoga Philosophy by Maharshi Kapila with the Commentary of Vyasa and the Gloss of Vachaspati Mishra. Ed. and publ. by Pandit Jivananda Vidyasagara. Calcutta, 1895.
- Patanjalasutrani with the Scholium of Vyasa and the Commentary of Vachaspati. Ed. by T. Sh. Bodas. Bombay, 1892 (Bombay Sanskrit Series, 46).
- Pātañjala-yogadarshanam. Tattvavaisharadisavalita-vyāsabhāṣyasametam. Sampādakah Kāpilāshramīyapātañjalayogadarshanakāralabdhayogavidyāh. Vārāṇasī, 1963.
- Rhys Davids R. A. F. The Birth of Indian Psychology and its Development in Buddhism. L., 1938.
- Rukmani, T. S. Yogavārttika of Vijñānabhikṣu. 4 vols. Delhi: Munshiram Manoharlal. 1981.
- Sāṅkhyasangraha. A Collection of Nine Works on the Sāṅkhya Philosophy. Ed. by M. M. Vindhyeshvari Prasāda Dvivedi with an Introduction by Shri S. Vangīya. Varanasi, 1969.
- Scharfe, Hartmut, Grammatical Literature. Vol. V, Fasc. 2, History of Indian Literature, (ed.) Jan Gonda. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. 1977.

- Sharma, Har Dutt. 1934 *The Tattva Kaumudi*. Poona: Oriental Book Agency.
- Sharma, Har Dutt. *The Samkhya Karika* [with the commentary of Gaudapada]. Poona: Oriental Book Agency. 1933.
- Shastri D. N. *A Critique of Indian Realism*. Agra, 1964.
- Singleton, Mark. *Yoga Body: The Origins of Modern Posture Practice*. Oxford and New York: Oxford University Press. 2010.
- Sinha J. *Indian Psychology: Perception*. L., 1934.
- Swami Abhedānanda, *The Yoga Psychology*. Calcutta: Ramakrishna Vedānta Math, 1960
- The Authentic Yoga: A Fresh Look at Patanjali's Yoga Sutras with a New Translation, Notes and Comments*. Purushottam Yashwant Deshpande – 1978.
- The Beginnings of Indian Philosophy. Sélections from the Rig Veda, Atharva Veda, Upanisads, and Mahābhārata*. Transl. from the Sanskrit by F. Edgerton. Cambridge, 1965.
- The Mahābhāṣya of Patañjali with annotation (Ahnika I–IV)*, Translated by Surendranath Dasgupta, Published by Indian Council of Philosophical Research.
- The Textbook of Yoga Psychology: A New Translation and Interpretation of Patanjali's Yoga Sutras for Meaningful Application in All Modern Psychologic Disciplines*. Brahmananda Sarasvati. 1972 – London: Lyrebird Press.
- The Wisdom of Patañjali's Yoga Sutras: A New Translation and Guide*. Ravi Ravindra – 2009 – Morning Light Press.
- The Yoga Sutras of Patañjali*. Patañjali. 1927. Dover Publications.
- The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation, and Commentary with Insights From the Traditional Commentators*. Edwin F. Bryant. 2009. North Point Press.
- The Yoga Sutras of Patanjali: The Book of the Spiritual Man: An Interpretation*. Patañjali. 1975. Watkins.
- The Yoga-Sūtras of Patañjali: Saṃskṛt Text and English Translation Together, with an Introduction and an Appendix, and Notes on Each Sutra Based Upon Several Authentic Commentaries*.
- The Yoga-System of Patanjali Or the Ancient Hindu Docrine of Concentration of Mind Embracing the Mnemonic Rules, Called Yoga-Sutras, of Patanjali and the Comment, Called Yoga-Bhāṣya, Attributed to Veda-Vyāsa and the Explanation, Called Tattva-Vaisharadi, of Vāchaspati-Mishra*. Transl. from the Original Sanskrit by J. H. Woods. Delhi, 1966.
- The Yoga-System of Patanjali or the Ancient Hindu Doctrine of Concentration of Mind*. Transl. from the Original Sanskrit by J. H. Woods. Cambridge (Mass.), 1914. Harvard Oriental Series, vol. 17.
- Vallee Poussin, 1937. – Vallee Poussin L. de la. *Le Bouddhisme et le Yoga de Patanjali – Melanges Chinois et Bouddhiques*. Vol. V. Bruxelles, 1937. Wezler, 1983.
- Wezler A. *Philological Observations of the So-called Patanjalayogasutrabhashyavivarana*, – *Indo-Iranian Journal*. Vol. 25, №1. Dordrecht, 1983.
- Whicher, Ian. *The Integrity of the Yoga Darśana*. New York: SUNY. 1998.
- White, David Gordon *The Yoga Sutra of Patanjali: A Biography*, Princeton University Press, 4 (2014).
- White, David Gordon *Yoga, Brief History of an Idea* (Chapter 1 of «Yoga in practice») (PDF). Princeton University Press. (2011).
- Winternitz M. *History of Indian Literature*. Vol. III. Transl. from German into English by S. Jha. Delhi, 1985.
- Yamashita Koichi. 1994. *Pātañjala Yoga Philosophy with Reference to Buddhism*. Calcutta: Firma KLM.
- Yoga and Freedom: A Reconsideration of Patañjali's Classical Yoga*. Ian Whicher. 1998. *Philosophy East and West* 48 (2):272–322.
- Yoga Philosophy of Patañjali: Containing His Yoga Aphorisms with Commentary of Vyāsa in Original Sanskrit, with Annotations and Allied Topics, Illustrating the Theory and Practice of Sāṃkhya-Yoga, with Bhāsvatī*. Patañjali. 2000. University of Calcutta.

Yoga Philosophy of Patañjali: Containing His Yoga Aphorisms, with Commentary of Vyāsa in Original Sanskrit and Annotations Thereon, with Copious Hints on the Practice of Yoga. Patañjali. 1981. University of Calcutta.

Yoga Sutras: The Textbook of Yoga Psychology. Brahmananda Sarasvati. 1973 – Garden City, N.Y., Anchor Press.

Yoga, the Art of Integration: A Commentary on the Yoga Sutras of Patanjali. Rohit Mehta – 1975 – Theosophical Pub. House.

Шримат Патанджали. Йога-сутры. Классическая йога. Пер. с санскр. К. Свенссон. Пер. с англ. С. М. Неаполитанского. СПб.: Общество ведической культуры, 1991.

Йога-сутры Патанджали / пер., ком. Б. И. Загуменова, Общество ведической культуры, 1992.

Книги и переводы Неаполитанского С. М.

Бхагавад-гита. Божественная песнь (перевод с санскрита)

Йога-сутры Патанджали (перевод с санскрита)

Аштавакра-гита. Океан Осознания (перевод с санскрита)

Атма-бодха (перевод с санскрита)

Мистерии Бхагавата-пураны

Гаруда-Пурана-сародхара (перевод)

Чайтанья-чаритамрита (перевод)

Книга таинств

Аюрведа на каждый день

Катехизис Божественного Имени

Практики тишины

Исцеляющие мантры в аюрведе

Исцеляющие мудры в аюрведе

Мантра-йога

Медитации вдохновения

Книги в соавторстве с Матвеевым С. А.

Энциклопедия буддизма

Энциклопедия индуизма

Энциклопедия аюрведы

Энциклопедия мантр

Энциклопедия мудр

Энциклопедия нумерологии

Энциклопедия тантры

Сакральная архитектура

Сакральная геометрия

Сакральная медицина

Сакральные растения

Кундалини: энергия просветления

Библейская нумерология

Введение в тантру

Секреты ведической архитектуры

Наука посвящения

